叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《小评论》，1917年5月（第4卷，(the Little Review, May, 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年5月（第4卷，(the Little Review, May, 1917 (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年5月（第4卷，(The Little Review, May, 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[meɪ] , -
MAY **,** **1917**
可能 , -

1917年5月

[ˌedɪ'tɔ:riəl]['ezrə] [paʊnd]
Editorial **Ezra** **Pound**
社论 以斯拉 磅

埃兹拉·庞德社论

- [ænd; ənd] - [ti:] . [es] . ['elɪət]
Eeldrop **and** **Appleplex** **T** **.** **S** **.** **Eliot**
- 和 - T . S . 艾略特

鳗鱼滴和苹果园 TS 艾略特

['pɪroʊ] ([dʒu:lz] [ləˈfɔ:rg]) [dʒɑ:n] [hɔ:l]
Pierrots **(** **Jules** **Laforgue** **)** **John** **Hall**
小丑 (朱尔斯 拉福格) 约翰 大厅

皮埃罗 (朱尔斯·拉弗格饰) 约翰·霍尔

- - [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['ezrə] [paʊnd]
Jodindranath **Mawhwor's** **Occupation** **Ezra** **Pound**
- - 职业 以斯拉 磅

乔丁德拉纳特·马沃尔的职业 埃兹拉·庞德

[ɪ'mædʒɪneri] ['letərz] , [aɪ] . ['wɪndəm] ['lu:ɪs]
Imaginary **Letters** **,** **I** **.** **Wyndham** **Lewis**
假想 信件 , 我 . 温德姆 刘易斯

《虚构的信件》，I. 温德姆·刘易斯

[proʊz] [kɔroʊnɑ:lz] ['mɔ:rɪs] [wɔ:rd]
Prose **Coronales** **Morris** **Ward**
散文 冠状 莫里斯 沃德

散文科罗纳莱斯·莫里斯·沃德

[əˈnaʊnsmɛnts] [fɔːr; fər][dʒuːn]
Announcements **for** **June**
公告 为了 六月

六月公告

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʊkʃɑːp]
The **Little** **Review** **Bookshop**
这 小的 审查 书店

小评论书店

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 **Cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

['ezrə] [paʊnd] , ['fɔːrən] ['edɪtər]
EZRA **POUND** **,** **Foreign** **Editor**
埃兹拉 磅 , 外国的 编辑

埃兹拉·庞德，外事编辑

- [west] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt]
31 **West** **Fourteenth** **Street**
- 西方 第十四 街道

西十四街31号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
NEW **YORK** **CITY** **$1** **.** **50** **a** **Year**
新的 约克 城市 $1 . - 一个 年

纽约市 每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 新的 约克 , N . 是 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[meɪ] - [noʊ] . [wʌn]
MAY **1917** **NO** **.** **1**
可能 - 不 . 1

1917年5月 第1期

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

['ezrə] [paʊnd]
Ezra **Pound**
以斯拉 磅

埃兹拉·庞德

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] : ['tʃiːfli]
have **accepted** **the** **post** **of** **Foreign** **Editor** **of** **The** **Little** **Review** **:** **chiefly**
有 公认 这 邮政 的 外国的 编辑 的 这 小的 审查 : 主要
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] :
because **:**
因为 :

已接受《小评论》外事编辑一职，主要原因如下：

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [proʊz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['wɪndəm] ['luːɪs] ,
I **wished** **a** **place** **where** **the** **current** **prose** **writings** **of** **James** **Joyce** **,** **Wyndham** **Lewis** **,**
我 希望 一个 地方 在哪里 这 当前的 散文 著作 的 詹姆斯 乔伊斯 , 温德姆 刘易斯 ,

我希望找到一个地方，可以找到詹姆斯·乔伊斯、温德姆·刘易斯等人的最新散文作品。

[tiː] . [es] . ['elɪət] , [ænd; ənd][maɪ'self] [maɪt] [ə'pɪr] ['regjələrli] , ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [tə'geðər] , ['ræðər]
T **.** **S** **.** **Eliot** **,** **and** **myself** **might** **appear** **regularly** **,** **promptly** **,** **and** **together** **,** **rather**
T . S . 艾略特 , 和 我 可能 出现 经常 , 及时 , 和 一起 , 相当
[ðæn; ðən] [ɪ'regjələrli] ,
than **irregularly** **,**
比 不规则地 ,

我和T·S·艾略特可能会定期、准时、一起出现，而不是不定期地出现。

[spə'rædɪkli] , [ænd; ənd]['æftər] ['juːsləs] [di'leiz] .
sporadically **,** **and** **after** **useless** **delays** **.**
偶尔 , 和 后 无用 延误 .

零星地，而且是在无谓的拖延之后。

[maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['sevərəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz]
My **connection** **with** **The** **Little** **Review** **does** **not** **imply** **a** **severance** **of** **my** **relations**
我的 联系 和 这 小的 审查 做 不是 意味着 一个 遣散费 的 我的 关系
[wɪð; wɪθ]['poʊətri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
with **Poetry** **for** **which** **I** **still** **remain** **Foreign** **Correspondent** **,**
和 诗 为了 哪个 我 仍然 保持 外国的 通讯员 ,

我与《小评论》的联系并不意味着我与《诗刊》的关系就此断绝，我仍然是《诗刊》的驻外记者。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['poʊəmz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ɪts] [gærən'tɔːz] [rɪ'voʊlt] .
and **in** **which** **my** **poems** **will** **continue** **to** **appear** **until** **its** **guarantors** **revolt** **.**
和 在 哪个 我的 诗歌 将要 继续 到 出现 直到 它是 担保人 反叛 .

我的诗歌将继续刊登于此，直到担保人反抗为止。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][maɪ'self] ,
I **would** **say** **,** **however** **,** **in** **justification** **both** **of** **Poetry** **and** **myself** **,**
我 会 说 , 然而 , 在 理由 两个都 的 诗 和 我 ,

然而，为了证明诗歌和我自己都是如此，我想说：

[ðæt] ['poʊətri][hæz; həz]['nevər] [bɪn] “ [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ” [ʌv; əv][maɪ] “ ['rædɪkəlɪzəm] ” .
that **Poetry** **has** **never** **been** **“** **the** **instrument** **”** **of** **my** **“** **radicalism** **”** **.**
那 诗 有 绝不 到过 “ 这 乐器 ” 的 我的 “ 激进主义 ” .

诗歌从来都不是我的“激进主义”的“工具”。

[aɪ] [rɪ'spekt] [mɪs] [mən'roʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
I **respect** **Miss** **Monroe** **for** **all** **that** **she** **has** **done** **for** **the** **support** **of** **American**
我 尊重 错过 门罗 为了 全部 那 她 有 完毕 为了 这 支持 的 美国人
['poʊətri] ,
poetry **,**
诗 ,

我敬佩梦露小姐为支持美国诗歌所做的一切。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [voʊt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
but **in** **the** **conduct** **of** **her** **magazine** **my** **voice** **and** **vote** **have** **always** **been**
但 在 这 执行 的 她 杂志 我的 嗓音 和 投票 有 总是 到过
[ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] .
the **vote** **and** **voice** **of** **a** **minority** **.**
这 投票 和 嗓音 的 一个 少数民族 .

但在她的杂志运作中，我的声音和投票始终代表着少数人的声音和投票。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] “ [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ” ,
I **recognize** **that** **she** **,** **being** **“** **on** **the** **ground** **”** **,**
我 认出 那 她 , 存在 “ 在 这 地面 ” ,

我意识到，她身处“一线”，

[meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃɪŋ]
may **be** **much** **better** **fitted** **to** **understand** **the** **exigencies** **of** **magazine** **publishing**
可能 是 很多 更好的 适配 到 理解 这 紧急情况 的 杂志 出版
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in **America** **,**
在 美国 ,

或许更适合了解美国杂志出版业的迫切需求。

[bʌt; bət] ['poʊətri] [hæz; həz] [dʌn] ['nuːmərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
but **Poetry** **has** **done** **numerous** **things** **to** **which** **I** **could** **never** **have** **given**
但 诗 有 完毕 很多的 事物 到 哪个 我 可以 绝不 有 给定
[maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n] ,
my **personal** **sanction** **,**
我的 个人的 制裁 ,

但是诗歌做了很多我个人永远无法认可的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['eni] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid]
and **which** **could** **not** **have** **occurred** **in** **any** **magazine** **which** **had** **constituted**
和 哪个 可以 不是 有 发生 在 任何 杂志 哪个 有 构成
[ɪt'self] [maɪ] “ ['ɪnstrəmənt] ” .
itself **my** **“** **instrument** **”** **.**
本身 我的 “ 乐器 ” .

而这绝不可能发生在我所“操控”的任何杂志上。

['poʊətri] [hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] [fuːlz] [ænd; ənd]
Poetry **has** **shown** **an** **unflagging** **courtesy** **to** **a** **lot** **of** **old** **fools** **and**
诗 有 所示 一个 不间断 礼貌 到 一个 很多 的 老的 傻瓜 和
['fəʊdʒɪz] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hel] [taʊt] [plaɪnmənt] [ænd; ənd]
fogies **whom** **I** **should** **have** **told** **to** **go** **to** **hell** **tout** **pleinement** **and**
老古董 谁 我 应该 有 讲述 到 去 到 地狱 兜售者 充盈 和
- .
bonnement **.**
- .

诗歌对许多老顽固和老古董表现出了毫不动摇的礼貌，而我本应该让他们滚蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] ;
It **has** **refrained** **from** **attacking** **a** **number** **of** **public** **nuisances** **;**
它 有 克制 从 攻击 一个 数字 的 民众 滋扰 ;

它没有对许多扰民行为采取行动；

[frʌm; frəm] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['gɪldər] [niːd] [nɑːt]
from **implying** **that** **the** **personal** **charm** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Gilder** **need** **not**
从 暗示 那 这 个人的 魅力 的 这 晚的 先生 . 吉尔德 需要 不是
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

暗示已故吉尔德先生的个人魅力并非必然存在，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði][saɪn]['mænɪfest][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntələkt] ;
of **necessity** **,** **the** **sign** **manifest** **of** **a** **tremendous** **intellect** **;**
的 必要性 , 这 符号 显现 的 一个 巨大的 智力 ;

必然是卓越智慧的标志；

[frʌm; frəm] ['hiːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['krɪtɪks][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
from **heaping** **upon** **the** **high** **-** **school** **critics** **of** **America** **the** **contempt** **which** **they**
从 堆积 之上 这 高的 - 学校 评论家 的 美国 这 鄙视 哪个 他们
[dɪ'zɜːrv] .
deserve **.**
应得 .

对那些批评美国的高中生们，我们应该给予他们应有的蔑视。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tempt] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eldər]
There **would** **have** **been** **a** **little** **of** **this** **contempt** **to** **spare** **for** **that** **elder**
那里 会 有 到过 一个 小的 的 这 鄙视 到 空闲的 为了 那 长老
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] ,
generation **of** **American** **magazines** **,**
一代 的 美国人 杂志 ,

如果换作是老一代的美国杂志，或许还会多一些这种轻蔑之情。

['faʊndɪd] [baɪ] [ˌmiːdi:'ɔkrɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [ˌmiːdi:'ɔkrɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
founded **by** **mediocrities** **with** **good** **intentions** **,** **continued** **by** **mediocrities** **without** **any**
创立 经过 平庸之辈 和 好的 意图 , 持续 经过 平庸之辈 没有 任何
[ɪn'tenʃən] ,
intentions **,**
意图 ,

由一群心怀善意的平庸之辈创立，由一群毫无诚意的平庸之辈延续。

[ænd; ənd] [naʊ] “ ['flɜːrɪʃɪŋ] ” ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['empəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relɪkt] ,
and **now** **“** **flourishing** **”** **under** **the** **command** **and** **empery** **of** **the** **relicts** **,**
和 现在 “ 芊芊 ” 在下面 这 命令 和 帝国 的 这 遗迹 ,

如今，在这些遗迹的指挥和统治下，“繁荣昌盛”。

['praɪvət] - ['sekrətəriz] [ænd; ənd][eks] - ['taɪpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪ'ʒiːm] .
private **-** **secretaries** **and** **ex** **-** **typists** **of** **the** **second** **regime** **.**
私人的 - 秘书 和 前任 - 打字员 的 这 第二 政权 .

第二政权时期的私人秘书和前打字员。

[hæd; həd]['poʊətri] [bɪn] [ɪn] ['eni] [sens] [maɪ] “ ['ɪnstrəmənt] ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd]
Had **Poetry** **been** **in** **any** **sense** **my** **“** **instrument** **”** **I** **should** **years** **ago** **have** **pointed**
有 诗 到过 在 任何 感觉 我的 “ 乐器 ” 我 应该 年 前 有 尖
[aʊt]['sɜːrt(ə)n]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] .
out **certain** **defects** **of** **the** **elder** **American** **writers** **.**
出去 肯定 缺陷 的 这 长老 美国人 作家 .

如果诗歌在任何意义上是我的“工具”，我多年前就应该指出美国老一辈作家的某些缺陷了。

[hæd; həd]['poʊətri] [bɪn] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'liːʃn] [ʌv; əv]
Had **Poetry** **been** **my** **instrument** **I** **should** **never** **have** **permitted** **the** **deletion** **of**
有 诗 到过 我的 乐器 我 应该 绝不 有 允许 这 删除 的
['sɜːrt(ə)n] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['poʊəmz] [wer] [ðeɪ] [ræŋ] [wel] [ænd; ənd] ['saʊndli] .
certain **fine** **English** **words** **from** **poems** **where** **they** **rang** **well** **and** **soundly** **.**
肯定 美好的 英语 字 从 诗歌 在哪里 他们 响铃 出色地 和 稳固地 .

如果诗歌是我的工具，我绝不会允许从诗歌中删除某些优美动听、铿锵有力的英文单词。

['niːðər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ['tæsɪtli][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

Neither	would	I	have	felt	it	necessary	tacitly	to	comply	with	the	superstition
两者都不	会	我	有	毛毡	它	必要的	默许地	到	遵守	和	这	迷信

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

that	the	Christian	Religion	is	indispensable	,
那	这	基督教	宗教	是	必不可少	,

我既不会觉得有必要默认接受基督教信仰不可或缺的迷信观念，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ɔːr] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] , [ɔːr] [ɪ'revəkəb(ə)l]

or	that	it	has	always	existed	,	or	that	its	existence	is	ubiquitous	,	or	irrevocable
或者	那	它	有	总是	存在	,	或者	那	它是	存在	是	无处不在	,	或者	不可撤销的

[ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	eternal	.
和	永恒	.

或者说它一直存在，或者说它的存在无处不在，或者说它是不可逆转的、永恒的。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	don't	mind	the	Christian	Religion	,
我	不	头脑	这	基督教	宗教	,

我不反对基督教。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][blaɪnd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

but	I	can	not	blind	myself	to	the	fact	that	Confucius	was	extremely
但	我	能	不是	瞎的	我	到	这	事实	那	孔子	曾是	极其

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

但我不能对孔子极其聪明这一事实视而不见。

['ɔːrgənaɪzd] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Organized	religions	have	nearly	always	done	more	harm	than	good	,	and	they
组织	宗教	有	几乎	总是	完毕	更多的	伤害	比	好的	,	和	他们

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

have	always	constituted	a	danger	.
有	总是	构成	一个	危险	.

有组织的宗教几乎总是弊大于利，而且一直构成威胁。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [rɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

At	any	rate	,	respect	to	one	or	another	of	them	has	nothing	to	do
在	任何	速度	,	尊重	到	一	或者	其他	的	他们	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['letərz] .

with	good	letters	.
和	好的	信件	.

总之，对他们中的哪一个表示尊重与书信写得好不好无关。

[ɪf] ['eni]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ɪz]['seɪkrɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [klɪr] [spiːtʃ]

If	any	human	activity	is	sacred	it	is	the	formulation	of	thought	in	clear	speech
如果	任何	人类	活动	是	神圣	它	是	这	配方	的	想法	在	清除	演讲

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

for	the	use	of	humanity	;
为了	这	使用	的	人类	;

如果说人类有什么活动是神圣的，那就是用清晰的语言表达思想，为全人类服务；

['eni] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɔːr][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)l] .

any	falsification	or	evasion	is	evil	.
任何	伪造	或者	逃避	是	邪恶的	.

任何造假或逃避行为都是罪恶的。

[ðə; ði][koʊdz][ʌv; əv][prə'praɪəti][ɑːr; ər][ɔːl]['loʊk(ə)l] , [pə'roʊkiəl] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ;

The	codes	of	propriety	are	all	local	,	parochial	,	transient	;
这	代码	的	礼	是	全部	当地的	,	教区	,	瞬态	;

[ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	consideration	of	them	,
一个	考虑	的	他们	,

礼仪规范都是地方性的、狭隘的、短暂的；对它们的考量，

['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz]['sʌbdʒekt] ['mætər] , [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aːts] .

other	than	as	subject	matter	,	has	no	place	in	the	arts	.
其他	比	作为	主题	事情	,	有	不	地方	在	这	艺术	.

除了作为题材之外，它在艺术领域没有立足之地。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'træktɪŋ]

I	can	say	these	things	quite	distinctly	and	without	in	the	least	detracting
我	能	说	这些	事物	相当	明显地	和	没有	在	这	至少	减损

[frʌm; frəm][maɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [mən'roʊ][hæz; həz] [kən'dʌktɪd]

from	my	praise	of	the	spirited	manner	in	which	Miss	Monroe	has	conducted
从	我的	称赞	的	这	精神抖擞	方式	在	哪个	错过	门罗	有	实施

[hɜːr; hər]['peɪpər] .

her	paper	.
她	纸	.

我可以非常明确地表达这些观点，丝毫不减损我对门罗小姐在论文中展现出的活力和热情的赞扬。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

She	is	faced	with	the	practical	problem	of	circulating	a	magazine	in	a	certain
她	是	面对	和	这	实际的	问题	的	循环	一个	杂志	在	一个	肯定

[pɪ'kjuːliər] [mɪl'juː] ,

peculiar	milieu	,
奇特	环境	,

她面临的实际问题是如何在某种特殊的环境中发行杂志。

[wɪtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]

which	thing	being	so	I	have	nothing	but	praise	for	the	way	she	has	done
哪个	事物	存在	所以	我	有	没有什么	但	称赞	为了	这	方式	她	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然如此，我对她所做的一切都只有赞扬之词。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mægəziːn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vikʃənz] .

But	that	magazine	does	not	express	my	convictions	.
但	那	杂志	做	不是	表达	我的	定罪	.

但那本杂志并不代表我的观点。

[ə'tæks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['graʊndɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən]

Attacks	on	it	,	grounded	in	such	belief	,	and	undertaken
攻击	在	它	,	接地	在	这样的	信仰	,	和	已

基于这种信念而对它发起的攻击

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [hoʊp][ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['sʌstənəns] ,

in	the	magnanimous	hope	of	depriving	me	of	part	of	my	sustenance	,
在	这	坦荡	希望	的	剥夺	我	的	部分	的	我的	维持	,

怀着剥夺我部分食物的宽宏大量，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tempəreri] [sək'ses] [ænd; ənd]

can	not	be	expected	to	have	more	than	a	temporary	success	and
能	不是	是	预期的	到	有	更多的	比	一个	暂时的	成功	和

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] .

that	among	ill	-	informed	people	.
那	之中	患病的	-	知情的	人们	.

预计只能取得暂时的成功，而且这种成功也仅限于消息不灵通的人群。

[blæst] , ['faʊndɪd] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒuəl][a:ts] , [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [sə'spendɪd]

Blast	,	founded	chiefly	in	the	interest	of	the	visual	arts	,	is	of	necessity	suspended
爆炸	,	创立	主要	在	这	兴趣	的	这	视觉的	艺术	,	是	的	必要性	暂停

.

:

.

Blast 杂志主要以视觉艺术为宗旨而创办，目前已暂停运营。

[wɪð; wɪθ] ['gɔ:di:ə] - - [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rɑ:bərts]

With	Gaudier	-	Brzeska	dead	on	the	field	of	battle	,	with	Mr	.	William	Roberts
和	高迪尔	-	-	死的	在	这	场地	的	战斗	,	和	先生	.	威廉	罗伯茨

, ['mɪstər] . ['wɑ:dzwɝθ] ,

,	Mr	.	Wadsworth	,
,	先生	.	沃兹沃思	,

高迪耶-布热斯卡阵亡在战场上，威廉·罗伯茨先生、沃兹沃思先生也一同阵亡。

['mɪstər] . ['ɛtʃəlz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['lu:ɪs] [ɔ:l]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Mr	.	Etchells	,	and	Mr	.	Wyndham	Lewis	all	occupied	in	various	branches	of
先生	.	埃切尔斯	,	和	先生	.	温德姆	刘易斯	全部	占领	在	各种各样的	分支	的

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

埃切尔斯先生和温德姆·刘易斯先生都在该部门的不同部门工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nu:] ['vɒ:tisist] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

there	is	no	new	vorticist	painting	to	write	about	.
那里	是	不	新的	涡旋主义者	绘画	到	写	关于	.

没有新的涡旋主义绘画作品可供报道。

[sʌtʃ] ['mænjuskrɪpt][æz; əz]['mɪstər] . ['lu:ɪs] [hæz; həz][left][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Such	manuscript	as	Mr	.	Lewis	has	left	with	me	,
这样的	手稿	作为	先生	.	刘易斯	有	左边	和	我	,

刘易斯先生留给我的那份手稿，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['li:ʒər] [ə'laʊd] [æn; ən]

and	such	things	as	he	is	able	to	write	in	the	brief	leisure	allowed	an
和	这样的	事物	作为	他	是	有能力的	到	写	在	这	简短的	闲暇	允许	一个

[ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fɪsər] ,

artillery	officer	,
炮兵	官	,

以及他在炮兵军官短暂的闲暇时间里所能写成的那些东西。

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

will	appear	in	these	pages	.
将要	出现	在	这些	页面	.

将会出现在这些页面上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [blæst][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['lu:ɪs] [ɪz] [fri:] [tu:; tə]

It	is	quite	impossible	that	Blast	should	again	appear	until	Mr	.	Lewis	is	free	to
它	是	相当	不可能的	那	爆炸	应该	再次	出现	直到	先生	.	刘易斯	是	自由的	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['enərdʒi][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

give	his	full	energy	to	it	.
给	他的	满的	活力	到	它	.

在刘易斯先生能够全身心投入之前，Blast 绝对不可能再次出现。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

In	so	far	as	it	is	possible	,
在	所以	远的	作为	它	是	可能的	,

在可能的情况下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ði]['iːgoʊɪst][ɪn][ɪts][wɜːrk] .

I	should	like	The	Little	Review	to	aid	and	abet	The	Egoist	in	its	work	.
我	应该	喜欢	这	小的	审查	到	援助	和	助长	这	利己主义者	在	它是	工作	.

我希望《小评论》能够帮助和支持《自我主义者》的工作。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz]

I	do	not	think	it	can	be	too	often	pointed	out	that	during	the	last	four	years
我	做	不是	思考	它	能	是	也	经常	尖	出去	那	期间	这	最后的	四	年

[ðə; ði]['iːgoʊɪst][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sɪriəli] ,

The	Egoist	has	published	serially	,
这	利己主义者	有	已发布	连续	,

我认为，无论如何强调《利己主义者》在过去四年中一直以连载形式发表，都是不够的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði]['oʊnli][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɛmi] [diː]

in	the	face	of	no	inconsiderable	difficulties	,	the	only	translation	of	Remy	de
在	这	脸	的	不	微不足道的	困难	,	这	仅有的	翻译	的	雷米	德

- [ʃə'voʊ] [diː][ˌdaɪə'miːdiːz] ;

Gourmont's	Chevaux	de	Diomedes	;
-	马	德	狄俄墨得斯	;

尽管困难重重，雷米·德·古尔蒙的《狄俄墨得斯的马》的唯一译本；

[ðə; ði][best][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lə] [kuŋt] [diː] - ,

the	best	translation	of	Le	Comte	de	Gabalis	,
这	最好的	翻译	的	乐	孔特	德	-	,

《加巴利斯伯爵》的最佳译本

['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['mæstərpiːs] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	.	Joyce's	masterpiece	A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	,
先生	.	乔伊斯的	杰作	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,

乔伊斯先生的杰作《青年艺术家画像》

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪstər] . ['luːɪsɪz] ['nɑːv(ə)l]['tɑːr] .

and	is	now	publishing	Mr	.	Lewis's	novel	Tarr	.
和	是	现在	出版	先生	.	刘易斯的	小说	塔尔	.

目前正在出版刘易斯先生的小说《塔》。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['kɜːrənt]

Even	if	they	had	published	nothing	else	there	would	be	no	other	current
甚至	如果	他们	有	已发布	没有什么	别的	那里	会	是	不	其他	当前的

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

periodical	which	could	challenge	this	record	,
期刊	哪个	可以	挑战	这	记录	,

即使他们没有发表过其他任何刊物，也没有任何其他期刊能够挑战这一纪录。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgoʊɪst][hæz; həz][nɑːt] [stɑːpt] [ðer; ðər] ;

but	The	Egoist	has	not	stopped	there	;
但	这	利己主义者	有	不是	停止	那里	;

但利己主义者并没有就此止步；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['spɪrɪtɪd] ['mænər] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ʌv; əv]

they	have	in	a	most	spirited	manner	carried	out	the	publication	in	book	form	of
他们	有	在	一个	最多	精神抖擞	方式	携带	出去	这	发布	在	书	形式	的

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

the	Portrait	of	the	Artist	,
这	肖像	的	这	艺术家	,

他们以极大的热情完成了《艺术家肖像》一书的出版工作。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɪstər] . ['ɛliːəts]['poʊəmz] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['mɪstər]

and	are	in	the	act	of	publishing	Mr	.	Eliot's	poems	,	under	the	title	Mr
和	是	在	这	行为	的	出版	先生	.	艾略特的	诗歌	,	在下面	这	标题	先生

. ['pruːˌfrɑːk][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

.	Prufrock	and	Observations	.
.	普鲁弗洛克	和	观察	.

他们正在出版艾略特先生的诗集，书名为《普鲁弗洛克先生与观察》。

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['nɑːvəlz] , [baɪ] [dʒɔɪs] [ænd; ənd]

I	see	no	reason	for	concealing	my	belief	that	the	two	novels	,	by	Joyce	and
我	看	不	原因	为了	隐藏	我的	信仰	那	这	二	小说	,	经过	乔伊斯	和

['luːɪs] ,

Lewis	,
刘易斯	,

我认为没有理由掩饰我对乔伊斯和刘易斯的这两部小说的看法，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛliːəts]['poʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

and	Mr	.	Eliot's	poems	are	not	only	the	most	important	contributions	to
和	先生	.	艾略特的	诗歌	是	不是	仅有的	这	最多	重要的	贡献	到

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] ,

English	literature	of	the	past	three	years	,
英语	文学	的	这	过去的	三	年	,

而且，艾略特先生的诗歌不仅是近三年来对英国文学最重要的贡献，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

but	that	they	are	practically	the	only	works	of	the	time	in	which	the	creative
但	那	他们	是	几乎	这	仅有的	作品	的	这	时间	在	哪个	这	有创造力的

['elɪmənt] [ɪz]['prez(ə)nt] ,

element	is	present	,
元素	是	展示	,

但它们实际上是那个时代唯一体现创造力的作品。

[wɪtʃ] [ɪn]['eni] [weɪ] [ʃoʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːgres] [bɪ'jɑːnd] ['presɪdənt] [wɜːrk] .

which	in	any	way	show	invention	,	or	a	progress	beyond	precedent	work	.
哪个	在	任何	方式	展示	发明	,	或者	一个	进步	超过	先例	工作	.

以任何方式展现出发明创造，或超越前人工作的进步。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['eldəz]

The	mass	of	our	contemporaries	,	to	say	nothing	of	our	debilitated	elders
这	大量的	的	我们的	同时代人	,	到	说	没有什么	的	我们的	虚弱的	长者

,

,

,

我们同龄人中的绝大多数，更不用说我们体弱多病的长辈们了。

[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

have	gone	on	repeating	themselves	and	each	other	.
有	已消失	在	重复	他们自己	和	每个	其他	.

他们不断地重复自己和彼此的话。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['sekəndli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['prevələnt] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [səb'skraɪb] .

Secondly	,	there	are	certain	prevalent	ideas	to	which	I	can	not	subscribe	.
第二	,	那里	是	肯定	流行	想法	到	哪个	我	能	不是	订阅	.

其次，有些流行的观点我无法认同。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [wɪl] [prə'duːs] ['lɔːfti]

I	can	not	believe	that	the	mere	height	of	the	Rocky	Mountains	will	produce	lofty
我	能	不是	相信	那	这	仅仅	高度	的	这	洛基	山脉	将要	生产	高远

['poʊətri] ;

poetry	;
诗	;

我不相信落基山脉的高度本身就能孕育出高雅的诗歌;

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˌtʃimbə'rɑːzəu] , [ðə; ði] [ælps] [ɔːr][ðə; ði] ['ændiːz] .

we	have	had	little	from	Chimborazo	,	the	Alps	or	the	Andes	.
我们	有	有	小的	从	钦博拉索	,	这	阿尔卑斯山	或者	这	安第斯山脉	.

我们从钦博拉索山、阿尔卑斯山或安第斯山脉都很少见到山峰。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [mɪr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɪk'spæns][ʌv; əv][ə'merɪkə] [wɪl] [prə'duːs]

I	can	not	believe	that	the	mere	geographical	expanse	of	America	will	produce
我	能	不是	相信	那	这	仅仅	地理	广阔	的	美国	将要	生产

[ʌv; əv][ɪt'self] ['eksələnt] ['raɪtɪŋ] .

of	itself	excellent	writing	.
的	本身	出色的	写作	.

我不相信美国幅员辽阔本身就能孕育出优秀的文学作品。

[ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][sə'heərər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [væst] .

The	desert	of	Sahara	is	almost	equally	vast	.
这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	是	几乎	同样地	广阔的	.

撒哈拉沙漠的面积也几乎同样广阔。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl]

Neither	can	I	look	forward	with	longing	to	a	time	when	each	village	shall
两者都不	能	我	看	向前	和	渴望	到	一个	时间	什么时候	每个	村庄	将

[rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ə; eɪ][bæd]['loʊk(ə)l]['poʊɪtˌæstər] ['meɪkɪŋ] [bæd] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [hə'bɪtʃuəl] [wei] [ðæt]

rejoice	in	a	bad	local	poetaster	making	bad	verse	in	the	humdrum	habitual	way	that
麾	在	一个	坏的	当地的	诗人	制作	坏的	诗	在	这	平淡无奇	习惯性的	方式	那

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [pʊts] [ʌp][bæd] ['bɪldɪŋz] .

the	local	architect	puts	up	bad	buildings	.
这	当地的	建筑师	放置	向上	坏的	建筑物	.

我也无法满怀憧憬地期待着这样一个时代：每个村庄都会为当地蹩脚的诗人创作蹩脚的诗歌而欢欣鼓舞，就像当地建筑师建造蹩脚的建筑一样平淡无奇。

[ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˌmiːdi'oʊkər]['hæbɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

The	arts	are	not	the	mediocre	habit	of	mankind	.
这	艺术	是	不是	这	平庸	习惯	的	人类	.

艺术并非人类平庸的习惯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðæt][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]

There	is	no	common	denominator	between	the	little	that	is	good	and	the	waste
那里	是	不	常见的	分母	之间	这	小的	那	是	好的	和	这	浪费

[ðæt] [ɪz] [dʌl] ,

that	is	dull	,
那	是	乏味的	,

那些少许美好的事物和那些乏味无趣的浪费之物之间没有任何共同点。

[ˌmiːdi'oʊkər] .

mediocre	.
平庸	.

平庸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['poʊətri]

It	may	be	pleasing	to	know	that	a	cook	is	president	of	the	local	poetry
它	可能	是	令人愉悦	到	知道	那	一个	厨师	是	总统	的	这	当地的	诗

[sə'saɪəti] [ɪn] ['pɛrɪˌgɔːrd] ,

society	in	Perigord	,
社会	在	佩里戈尔	,

得知佩里戈尔当地诗歌协会的会长是一位厨师，这或许会让人感到欣慰。

— [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plaʊmən] ,

—	there	is	no	reason	why	a	cook	should	not	write	as	well	as	a	plowman	,
—	那里	是	不	原因	为什么	一个	厨师	应该	不是	写	作为	出色地	作为	一个	农夫	,

厨师的写作能力完全可以和农夫一样出色。

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [æk'tɪvətiz] [ɪz] ['riːələnt] .

—	but	the	combination	of	several	activities	is	really	irrelevant	.
—	但	这	组合	的	一些	活动	是	真的	无关紧要	.

—但几种活动的组合其实无关紧要。

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['poʊətri] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɛrɪˌgɔːrd] [sɪns] [ðə; ði]

The	fact	remains	that	no	good	poetry	has	come	out	of	Perigord	since	the
这	事实	遗迹	那	不	好的	诗	有	来	出去	的	佩里戈尔	自从	这

['ælbi'gensiən] [kruː'seɪd] ,

Albigensian	crusade	,
阿尔比派	运动	,

事实仍然是，自阿尔比十字军东征以来，佩里戈尔地区再也没有出现过优秀的诗歌作品。

['ænoʊ] ['dɑːmɪni] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] .

anno	domini	twelve	hundred	and	nine	.
安诺	多米尼	十二	百	和	九	.

公元一千二百零九年。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['poʊətri] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [nɑːt] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

There	being	a	local	poetry	society	has	not	helped	to	prevent	this	.
那里	存在	一个	当地的	诗	社会	有	不是	帮助	到	防止	这	.

当地诗歌社团的存在并没有阻止这种情况的发生。

[ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [grəuz] [ɪts] [oʊn] [ʃel] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [kri'eɪts] [ɪts] [oʊn] [mɪl'juː] .

The	shell	-	fish	grows	its	own	shell	,	the	genius	creates	its	own	milieu	.
这	壳	-	鱼	生长	它是	自己的	壳	,	这	天才	创建	它是	自己的	环境	.

贝类会自己长出壳，天才会创造自己的环境。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [kæn; kən] [kɪl] ['dʒiːniəs] [baɪ] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps]

You	,	the	public	,	can	kill	genius	by	actual	physical	starvation	,	you	may	perhaps
你	,	这	民众	,	能	杀	天才	经过	实际的	身体的	饥饿	,	你	可能	也许

[θwɔːrt] [ɔːr] [dɪ'stɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thwart	or	distort	it	,
阻挠	或者	歪曲	它	,

你们，公众，可以通过实际的饥饿扼杀天才，你们或许可以阻碍或扭曲天才的才华，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] [wei] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	can	in	no	way	create	it	.
但	你	能	在	不	方式	创造	它	.

但你无论如何都无法创造它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Because	of	this	simple	fact	the	patron	is	absolutely	at	the	mercy	of	the
因为	的	这	简单的	事实	这	赞助人	是	绝对地	在	这	怜悯	的	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

正因为如此，赞助人完全受制于艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] — ['pɜːrsən(ə)l] ,

and	the	artist	at	the	cost	of	some	discomfort	—	personal	,
和	这	艺术家	在	这	成本	的	一些	不适	—	个人的	,

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [dɪs'kʌmfərt] — [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ,

transient	discomfort	—	is	almost	wholly	free	of	the	patron	,
瞬态	不适	—	是	几乎	完全	自由的	的	这	赞助人	,

艺术家虽然会承受一些不适——个人的、短暂的不适——但几乎完全摆脱了赞助人的影响。

['weðər] [ðɪs] ['lætər] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔːr][ðə; ði]['haɪdrə] - ['hedɪd] [dɪ'testəbl] ['vʌlgəs] .

whether	this	latter	be	an	individual	,	or	the	hydra	-	headed	detestable	vulgus	.
无论	这	后者	是	一个	个人	,	或者	这	九头蛇	-	标题	可恨	普通	.

无论后者是个人，还是长着水螅头的可恶的俗人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'sænθrəpi] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] .

There	is	no	misanthropy	in	a	thorough	contempt	for	the	mob	.
那里	是	不	厌世	在	一个	彻底	鄙视	为了	这	暴民	.

对乌合之众的彻底蔑视并不等同于厌世。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [seɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [dɪ'tætʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

There	is	no	respect	for	mankind	save	in	respect	for	detached	individuals	.
那里	是	不	尊重	为了	人类	节省	在	尊重	为了	分离的	个人	.

除了尊重超脱尘世的个体之外，对人类没有丝毫尊重。

-	[ænd; ənd]	-
Eeldrop	and	Appleplex
-	和	-

鳗鱼和苹果园

[tiː] . [es] . ['elɪət]

T	.	S	.	Eliot
T	.	S	.	艾略特

T·S·艾略特

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[iː]

E
E

E

-	[ænd; ənd]	-	['rentɪd]	[tuː]	[smɔːl]	[ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]	[dɪs'repjətəbl]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[taʊn]	.
eldrop	and	Appleplex	rented	two	small	rooms	in	a	disreputable	part	of	town	.
-	和	-	租来的	二	小的	房间	在	一个	声名狼藉的	部分	的	镇	.

eldrop 和 Appleplex 在城里一个不太体面的地段租了两间小房间。

[hɪr] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [hɪr] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ]

Here	they	sometimes	came	at	nightfall	,	here	they	sometimes	slept	,	and	after	they
这里	他们	有时	来了	在	黄昏	,	这里	他们	有时	睡着了	,	和	后	他们

[hæd; həd] [slept] ,

had	slept	,
有	睡着了	,

他们有时在夜幕降临时来到这里，有时在这里睡觉，睡醒之后，

[ðeɪ] [kʊkt] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [destɪ'neɪʃnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

they	cooked	oatmeal	and	departed	in	the	morning	for	destinations	unknown	to
他们	煮熟	麦片	和	已离开	在	这	早晨	为了	目的地	未知	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他们煮了燕麦粥，然后于清晨出发，前往彼此都不知道的目的地。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [slept] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɔːr] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	sometimes	slept	,	more	often	they	talked	,	or	looked	out	of	the	window	.
他们	有时	睡着了	,	更多的	经常	他们	谈话	,	或者	看起来	出去	的	这	窗户	.

他们有时睡觉，更多时候是聊天或向窗外看。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

They	had	chosen	the	rooms	and	the	neighborhood	with	great	care	.
他们	有	选定	这	房间	和	这	邻里	和	伟大的	关心	.

他们经过精心挑选，选定了房间和街区。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

There	are	evil	neighborhoods	of	noise	and	evil	neighborhoods	of	silence	,
那里	是	邪恶的	社区	的	噪音	和	邪恶的	社区	的	沉默	,

有些街区嘈杂邪恶，有些街区寂静邪恶。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːv(ə)l] .

and	Eeldrop	and	Appleplex	preferred	the	latter	,	as	being	the	more	evil	.
和	-	和	-	首选	这	后者	,	作为	存在	这	更多的	邪恶的	.

Eeldrop 和 Appleplex 更喜欢后者，因为他们认为后者更加邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [striːt] , [ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['kɜːtənd] ;

It	was	a	shady	street	,	its	windows	were	heavily	curtained	;
它	曾是	一个	阴凉	街道	,	它是	视窗	是	重度	帘幕	;

这是一条阴暗的街道，窗户上挂着厚重的窗帘；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	over	it	hung	the	cloud	of	a	respectability	which	has	something	to
和	超过	它	悬挂	这	云	的	一个	体面	哪个	有	某物	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

笼罩在它上面的，是一种体面的假象，但这假象背后却隐藏着某些东西。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['raɪətəs] ['neɪbɔːhʊdz] [nɪr] [baɪ] ,

Yet	it	had	the	advantage	of	more	riotous	neighborhoods	near	by	,
然而	它	有	这	优势	的	更多的	暴乱的	社区	靠近	经过	,

然而，它却拥有附近治安更为混乱的街区这一优势。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [kə'mɑːndid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['entrəns]

and	Eeldrop	and	Appleplex	commanded	from	their	windows	the	entrance
和	-	和	-	命令	从	他们的	视窗	这	入口

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

of	a	police	station	across	the	way	.
的	一个	警察	车站	穿过	这	方式	.

Eeldrop 和 Appleplex 从窗户里可以俯瞰对面的警察局入口。

[ðɪs] [ə'loʊn] [pə'zest] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

This	alone	possessed	an	irresistible	appeal	in	their	eyes	.
这	独自的	拥有	一个	无法抗拒	上诉	在	他们的	眼睛	.

单凭这一点，在他们眼中就具有不可抗拒的吸引力。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ; [wen'evər] [ə; eɪ]

From	time	to	time	the	silence	of	the	street	was	broken	;	whenever	a
从	时间	到	时间	这	沉默	的	这	街道	曾是	破碎的	;	每当	一个

['mælɪfæktər] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

malefactor	was	apprehended	,
作恶者	曾是	被捕	,

街道的寂静不时被打破；每当有罪犯被抓获，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kɜːrld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

a	wave	of	excitement	curled	into	the	street	and	broke	upon	the	doors	of
一个	海浪	的	激动	卷曲	进入	这	街道	和	打破	之上	这	门	的

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	police	station	.
这	警察	车站	.

一阵兴奋的浪潮席卷街道，冲击着警察局的大门。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʊd] ['lɪŋgər][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] , [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Then	the	inhabitants	of	the	street	would	linger	in	dressing	-	gowns	,	upon	their
然后	这	居民	的	这	街道	会	萦绕	在	敷料	-	礼服	,	之上	他们的

['dɔːrstep] :

doorsteps	:
家门口	:

然后，街上的居民们会穿着睡袍，在自家门前逗留：

[ðen] ['eɪliən] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][kæps] ;

then	alien	visitors	would	linger	in	the	street	,	in	caps	;
然后	外星人	访客	会	萦绕	在	这	街道	,	在	帽子	;

然后，外星访客会戴着大写字母在街上徘徊；

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

long	after	the	centre	of	misery	had	been	engulphed	in	his	cell	.
长的	后	这	中心	的	苦难	有	到过	吞噬	在	他的	细胞	.

很久以后，他才意识到自己身处牢房之中，那里早已是苦难的中心。

[ðen] - [ænd; ənd] - [wʊd] [breɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt][tuː; tə]

Then	Eeldrop	and	Appleplex	would	break	off	their	discourse	,	and	rush	out	to
然后	-	和	-	会	休息	离开	他们的	话语	,	和	匆忙	出去	到

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] .

mingle	with	the	mob	.
交融	和	这	暴民	.

然后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯会停止他们的谈话，冲出去和人群混在一起。

[iːtʃ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .

Each	pursued	his	own	line	of	enquiry	.
每个	追击	他的	自己的	线	的	询问	.

每个人都沿着自己的研究方向展开调查。

- , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

Appleplex	,	who	had	the	gift	of	an	extraordinary	address	with	the	lower
-	,	WHO	有	这	礼物	的	一个	非凡的	地址	和	这	降低

['klæsɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

classes	of	both	sexes	,
课程	的	两个都	性别	,

Appleplex 拥有非凡的才能，能够与男女下层阶级进行有效沟通。

['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'stræktɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]

questioned	the	onlookers	,	and	usually	extracted	full	and	inconsistent
被质问	这	旁观者	,	和	通常	提取	满的	和	不一致

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] : - [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pæsɪv] [dɪ'miːnər] ,

histories	:	Eeldrop	preserved	a	more	passive	demeanor	,
历史	:	-	保存完好	一个	更多的	被动的	风度	,

他盘问旁观者，通常会得到完整但前后矛盾的证词：伊尔德罗普则保持着较为被动的态度。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['redʒɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

listened	to	the	conversation	of	the	people	among	themselves	,	registered	in	his
听着	到	这	对话	的	这	人们	之中	他们自己	,	挂号的	在	他的

[maɪnd][ðer; ðər] [oʊðz] ,

mind	their	oaths	,
头脑	他们的	誓言	,

他倾听人们之间的谈话，并将他们的誓言铭记于心。

[ðer; ðər] [rɪ'dʌndəns] [ʌv; əv] [freɪz] , [ðer; ðər] ['veriəs] ['mænərz] [ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] ,

their	redundance	of	phrase	,	their	various	manners	of	spitting	,
他们的	冗余	的	短语	,	他们的	各种各样的	礼仪	的	吐痰	,

他们用词冗赘，他们吐痰的方式多种多样，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

and	the	cries	of	the	victim	from	the	hall	of	justice
和	这	哭泣	的	这	受害者	从	这	大厅	的	正义

还有从司法大厅传来的受害者的哭喊声。

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

之内。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] , - [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] :

When	the	crowd	dispersed	,	Eeldrop	and	Appleplex	returned	to	their	rooms	:
什么时候	这	人群	分散的	,	-	和	-	返回	到	他们的	房间	:

人群散去后，伊尔德罗普和阿普尔普莱克斯回到了各自的房间：

- ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]['ɪntu:][lɑ:rdʒ][noʊt] - [bʊks] ,

Appleplex	entered	the	results	of	his	inquiries	into	large	note	-	books	,
-	进入	这	结果	的	他的	查询	进入	大的	笔记	-	图书	,

Appleplex 将他的调查结果记录在厚厚的笔记本里。

[faɪld] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ([ə'dʌltəri]) [tu:; tə][waɪ] (
['jegmən]) .

filed	according	to	the	nature	of	the	case	,	from	A	(	adultery	)	to	Y	(	yeggmen	)	.
已提交	根据	到	这	自然	的	这	案件	,	从	一个	(	通奸	)	到	是	(	蛋人	)	.

根据案件性质归档，从 A（通奸）到 Y（偷蛋）。

- [smoʊkt] [rɪ'flektɪvli] .

Eeldrop	smoked	reflectively	.
-	熏制	反思地	.

鳗鱼滴默默地冒着烟。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skeptɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mɪstɪsɪzəm]

It	may	be	added	that	Eeldrop	was	a	sceptic	,	with	a	taste	for	mysticism
它	可能	是	额外	那	-	曾是	一个	怀疑论者	,	和	一个	品尝	为了	神秘主义

,

,

,

需要补充的是，伊尔德罗普是个怀疑论者，但对神秘主义情有独钟。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] ['skeptɪsɪzəm] ; [ðæt] -
[wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] ,

and	Appleplex	a	materialist	with	a	leaning	toward	scepticism	;	that	Eeldrop	was	learned	in	theology	,
和	-	一个	唯物主义者	和	一个	倾斜	朝向	怀疑论	;	那	-	曾是	学习	在	神学	,

而阿普尔普莱克斯是一位倾向于怀疑主义的唯物主义者；伊尔德罗普则精通神学。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	that	Appleplex	studied	the	physical	and	biological	sciences	.
和	那	-	研究	这	身体的	和	生物	科学	.

而 Appleplex 则研究物理和生物科学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led] - [ænd; ənd] - [ðʌs] [tuː; tə]

There	was	a	common	motive	which	led	Eeldrop	and	Appleplex	thus	to
那里	曾是	一个	常见的	动机	哪个	引领	-	和	-	因此	到

['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

separate	themselves	from	time	to	time	,
分离	他们自己	从	时间	到	时间	,

Eeldrop 和 Appleplex 之所以会不时分道扬镳，背后有着共同的动机。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɔːrdn'erəli] ['soʊʃ(ə)l]

from	the	fields	of	their	daily	employments	and	their	ordinarily	social
从	这	字段	的	他们的	日常的	就业	和	他们的	按说	社会的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

来自他们日常工作领域和通常的社交活动。

[bəuθ][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [rɪ'spektəbl] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Both	were	endeavoring	to	escape	not	the	commonplace	,	respectable	or	even	the
两个都	是	努力	到	逃脱	不是	这	平凡	,	可敬	或者	甚至	这

[də'mestɪk] ,

domestic	,
国内的	,

他们二人试图逃离的并非平庸、体面，甚至也不是家庭生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wel] ['pɪdʒənˌhəʊld] , [tuː] ['teɪkən] - [fɔːr; fər] - ['græntɪd] , [tuː] ['haɪli] ['sistimətaizd]

but	the	too	well	pigeonholed	,	too	taken	-	for	-	granted	,	too	highly	systematized
但	这	也	出色地	归类	,	也	已采取	-	为了	-	的确	,	也	高度	系统化的

['eriəz] , [ænd; ənd] , — [ɪn]

areas	,	and	,	—	in
区域	,	和	,	—	在

但是，那些分类过于简单、习以为常、高度系统化的领域，以及——在

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] — [ðeɪ] [wɪʃt] “ [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

the	language	of	those	whom	they	sought	to	avoid	—	they	wished	“	to	apprehend
这	语言	的	那些	谁	他们	寻求	到	避免	—	他们	希望	“	到	逮捕

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪn][ɪts] ['kɑːnkriːt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . ”

the	human	soul	in	its	concrete	individuality	.	”
这	人类	灵魂	在	它是	具体的	个性	.	”

他们想要避免使用那些人的语言——他们希望“把握人类灵魂的具体个性”。

“ [waɪ] , ” [sed] - , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [fæt]['spænjərd] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

“	Why	,	”	said	Eeldrop	,	“	was	that	fat	Spaniard	,	who	sat	at	the	table	with	us
“	为什么	,	”	说	-	,	“	曾是	那	胖的	西班牙人	,	WHO	卫星	在	这	桌子	和	我们

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

this	evening	,
这	晚上	,

“为什么，”伊尔德罗普说，“是那个今晚和我们一起坐在桌旁的胖西班牙人呢？”

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	listened	to	our	conversation	with	occasional	curiosity	,
和	听着	到	我们的	对话	和	偶然	好奇心	,

他时不时地好奇地听着我们的谈话，

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

why	was	he	himself	for	a	moment	an	object	of	interest	to	us	?
为什么	曾是	他	他自己	为了	一个	片刻	一个	目的	的	兴趣	到	我们	?

为什么他本人曾一度成为我们关注的对象？

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [waɪl] ['iːtɪŋ]

He	wore	his	napkin	tucked	into	his	chin	,	he	made	unpleasant	noises	while	eating
他	穿着	他的	餐巾	塞进去	进入	他的	下巴	,	他	制成	令人不快的	噪音	尽管	吃

,

,

,

他用餐巾掖在下巴上，吃饭时发出难听的声音。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɑːt] ['iːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] [bred] [bɪ'twiːn] [fæt]['fɪŋgərz] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	while	not	eating	,	his	way	of	crumbling	bread	between	fat	fingers	made	me
和	尽管	不是	吃	,	他的	方式	的	摇摇欲坠	面包	之间	胖的	手指	制成	我

[ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] :

extremely	nervous	:
极其	紧张的	:

即使不吃东西，他用肥胖的手指捏碎面包的样子也让我感到非常紧张：

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][kæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] , [ænd; ənd] [blæk] [buːts] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [tɑːps] .

he	wore	a	waistcoat	cafe	au	lait	,	and	black	boots	with	brown	tops	.
他	穿着	一个	马甲	咖啡店	au	牛奶	,	和	黑色的	靴子	和	棕色的	最高额	.

他穿着一件咖啡色马甲，脚蹬一双棕色靴筒的黑色靴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [groʊs][ænd; ənd] ['vʌlgər] ; [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] ,

He	was	oppressively	gross	and	vulgar	;	he	belonged	to	a	type	,
他	曾是	压迫性的	总的	和	庸俗	;	他	属于	到	一个	类型	,

他粗俗不堪，令人作呕；他属于某种特定类型。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn]['eni] [taʊn] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [speɪn] .

he	could	easily	be	classified	in	any	town	of	provincial	Spain	.
他	可以	容易地	是	分类	在	任何	镇	的	省级	西班牙	.

他很容易被归类为西班牙任何一个省份的小镇居民。

[jet] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] — [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]

Yet	under	the	circumstances	—	when	we	had	been	discussing	marriage	,	and
然而	在下面	这	情况	—	什么时候	我们	有	到过	讨论	婚姻	,	和

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	suddenly	leaned	forward	and	exclaimed	:
他	突然	倾斜	向前	和	惊呼	:

然而，在那种情况下——当时我们正在讨论婚姻，他突然向前倾身，惊呼道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wʌns][maɪ'self] ” — [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

“	I	was	married	once	myself	”	—	we	were	able	to	detach	him	from
“	我	曾是	已婚	一次	我	”	—	我们	是	有能力的	到	分离	他	从

[hɪz; ɪz][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][æn; ən] [juː'niːk] ['biːɪŋ] ,

his	classification	and	regard	him	for	a	moment	as	an	unique	being	,
他的	分类	和	看待	他	为了	一个	片刻	作为	一个	独特的	存在	,

“我自己也结过一次婚”——我们得以将他从既定的分类中剥离出来，暂时把他视为一个独特的个体。

[ə; eɪ][soʊl] , [haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

a	soul	,	however	insignificant	,	with	a	history	of	its	own	,	once	for	all	.
一个	灵魂	,	然而	微不足道	,	和	一个	历史	的	它是	自己的	,	一次	为了	全部	.

一个灵魂，无论多么微不足道，都有其自身的历史，一劳永逸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][praɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [rɪ'viːlɪŋ] .

It	is	these	moments	which	we	prize	,	and	which	alone	are	revealing	.
它	是	这些	时刻	哪个	我们	奖	,	和	哪个	独自的	是	揭示	.

正是这些时刻让我们倍感珍惜，也只有这些时刻才能揭示真相。

[fɔːr; fər]['eni] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [keɪs] : [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

For	any	vital	truth	is	incapable	of	being	applied	to	another	case	:	the	essential
为了	任何	必不可少的	真相	是	无法	的	存在	应用	到	其他	案件	:	这	基本的

任何至关重要的真理都无法应用于其他情况：本质

[ɪz] [juˈniːk] .
is **unique** **.**
是 独特的 .

独一无二。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [nɪˈglektɪd] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] .
Perhaps **that** **is** **why** **it** **is** **so** **neglected** **:** **because** **it** **is** **useless** **.**
也许 那 是 为什么 它 是 所以 被忽视的 : 因为 它 是 无用 .

也许这就是它被忽视的原因：因为它毫无用处。

[wʌt] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈspænjərd][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər]
What **we** **learned** **about** **that** **Spaniard** **is** **incapable** **of** **being** **applied** **to** **any** **other**
什么 我们 学习 关于 那 西班牙人 是 无法 的 存在 应用 到 任何 其他
[ˈspænjərd] ,
Spaniard **,**
西班牙人 ,

我们从那个西班牙人身上学到的东西，无法应用到任何其他西班牙人身上。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [riˈkɔːld] [ɪn][wɜːrdz] .
or **even** **recalled** **in** **words** **.**
或者 甚至 召回 在 字 .

甚至能用语言回忆起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ˈɔːrθədɑːks] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪts][ˈædmərəb(ə)l] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
With **the** **decline** **of** **orthodox** **theology** **and** **its** **admirable** **theory** **of** **the** **soul**
和 这 衰退 的 正统 神学 和 它是 令人钦佩的 理论 的 这 灵魂
,
,
,

随着正统神学及其令人钦佩的灵魂理论的衰落，

[ðə; ði] [juˈniːk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] .
the **unique** **importance** **of** **events** **has** **vanished** **.**
这 独特的 重要性 的 活动 有 消失了 .

事件的独特重要性已经消失。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈklæst] .
A **man** **is** **only** **important** **as** **he** **is** **classed** **.**
一个 男人 是 仅有的 重要的 作为 他 是 分类 .

一个人的重要性取决于他被归入的社会阶层。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrædʒədi] , [ɔːr][noʊ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈrædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Hence **there** **is** **no** **tragedy** **,** **or** **no** **appreciation** **of** **tragedy** **,** **which** **is** **the** **same** **thing**
因此 那里 是 不 悲剧 , 或者 不 欣赏 的 悲剧 , 哪个 是 这 相同的 事物
.
:
.

因此，既没有悲剧，也没有对悲剧的欣赏，这两者其实是一回事。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ,
We **had** **been** **talking** **of** **young** **Bistwick** **,**
我们 有 到过 说 的 年轻的 - ,

我们当时正在谈论年轻的比斯特威克，

[huː] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈhaʊsmeɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **three** **months** **ago** **married** **his** **mother's** **housemaid** **and** **now** **is** **aware** **of** **the**
WHO 三 几个月 前 已婚 他的 母亲的 保姆 和 现在 是 意识到的 的 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

三个月前娶了母亲家的女佣，现在他知道了这件事。

[huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ?

Who	appreciates	the	truth	of	the	matter	?
WHO	感谢	这	真相	的	这	事情	?

谁能理解真相?

[nɑːt][ðə; ði] ['relətɪvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [muːvd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [baɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

Not	the	relatives	,	for	they	are	only	moved	by	affection	,	by	regard	for
不是	这	亲属	,	为了	他们	是	仅有的	已搬	经过	感情	,	经过	看待	为了

-	['ɪntrəsts] ,
Bistwick's	interests ,
-	兴趣 ,

亲戚们则不然，他们只是出于爱戴和对比斯特威克利益的考虑而行动。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðer; ðər] [kə'lektɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['fæməli] [dɪs'greɪs] .

and	chiefly	by	their	collective	feeling	of	family	disgrace	.
和	主要	经过	他们的	集体	感觉	的	家庭	耻辱	.

主要是因为他们集体感到家族蒙羞。

[nɑːt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ˌaʊt'saɪdər] ,

Not	the	generous	minded	and	thoughtful	outsider	,
不是	这	慷慨的	有思想	和	周到	局外人	,

不是那种心胸宽广、体贴周到的局外人，

[huː] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [rɪ'fɔːrm] .

who	regards	it	merely	as	evidence	for	the	necessity	of	divorce	law	reform	.
WHO	问候	它	仅仅	作为	证据	为了	这	必要性	的	离婚	法律	改革	.

他认为这仅仅是离婚法改革必要性的证据。

-	[ɪz]	['klæst]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpɪli]	['mærid]	.
Bistwick	is	classed	among	the	unhappily	married	.
-	是	分类	之中	这	不幸地	已婚	.

比斯特威克被归类为婚姻不幸者。

[bʌt; bət] [wʌt] - [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]

But	what	Bistwick	feels	when	he	wakes	up	in	the	morning	,	which	is	the	great
但	什么	-	感觉	什么时候	他	醒来	向上	在	这	早晨	,	哪个	是	这	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

important	fact	,
重要的	事实	,

但比斯特威克早上醒来时的感受，这才是最重要的事实，

[noʊ] [dɪ'tætʃt] [ˌaʊt'saɪdər] [kən'siːv] .

no	detached	outsider	conceives	.
不	分离的	局外人	构思	.

没有一个置身事外的局外人能够构思。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] .

The	awful	importance	of	the	ruin	of	a	life	is	overlooked	.
这	可怕	重要性	的	这	废墟	的	一个	生活	是	被忽视的	.

人们往往忽视了人生被毁的可怕后果。

[men][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] ['klæsɪz] .

Men	are	only	allowed	to	be	happy	or	miserable	in	classes	.
男人	是	仅有的	允许	到	是	快乐的	或者	悲惨的	在	课程	.

男人只有在课堂上才能感受到快乐或悲伤。

[ɪn] - [striːt] [ə; eɪ][mæn] ['məːdəz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

In	Gopsum	Street	a	man	murders	his	mistress	.
在	-	街道	一个	男人	谋杀案	他的	情妇	.

在戈普瑟姆街，一名男子谋杀了他的情妇。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ðə; ði][ækt][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

The	important	fact	is	that	for	the	man	the	act	is	eternal	,
这	重要的	事实	是	那	为了	这	男人	这	行为	是	永恒	,

重要的是，对男人而言，这种行为是永恒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ded] .

and	that	for	the	brief	space	he	has	to	live	,	he	is	already	dead	.
和	那	为了	这	简短的	空间	他	有	到	居住	,	他	是	已经	死的	.

在他短暂的生命里，他已经如同行尸走肉。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld][frʌm; frəm]['aʊərz] .

He	is	already	in	a	different	world	from	ours	.
他	是	已经	在	一个	不同的	世界	从	我们的	.

他已经身处与我们截然不同的世界。

[hi:; hi][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

He	has	crossed	the	frontier	.
他	有	交叉	这	边境	.

他已经越过了边境。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'dʌn] — [ə; eɪ]

The	important	fact	that	something	is	done	which	can	not	be	undone	—	a
这	重要的	事实	那	某物	是	完毕	哪个	能	不是	是	未完成	—	一个

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es]['ri:əlaɪz] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] .

possibility	which	none	of	us	realize	until	we	face	it	ourselves	.
可能性	哪个	没有任何	的	我们	意识到	直到	我们	脸	它	我们自己	.

一个重要的事实是，有些事情一旦做出就无法挽回——这种可能性，我们只有亲身经历才会意识到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] ['nebəz] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [kɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ?

For	the	man's	neighbors	the	important	fact	is	what	the	man	killed	her	with	?
为了	这	男人的	邻居	这	重要的	事实	是	什么	这	男人	被杀	她	和	?

对于这名男子的邻居来说，重要的是这名男子用什么杀害了她?

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [taɪm] ?

And	at	precisely	what	time	?
和	在	恰恰	什么	时间	?

具体时间是什么时候?

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ?

And	who	found	the	body	?
和	WHO	成立	这	身体	?

谁发现了尸体?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ” [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪŋk] ['kwestʃən]

For	the	“	enlightened	public	”	the	case	is	merely	evidence	for	the	Drink	question
为了	这	“	开明	民众	”	这	案件	是	仅仅	证据	为了	这	喝	问题

,

,

,

对于"有识之士"而言，此案仅仅是有关饮酒问题的证据。

[ɔ:r] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] .

or	Unemployment	,	or	some	other	category	of	things	to	be	reformed	.
或者	失业	,	或者	一些	其他	类别	的	事物	到	是	改革后的	.

或者失业问题，或者其他一些需要改革的事项。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [wɜ:rld] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪk'sprest]

But	the	mediæval	world	,	insisting	on	the	eternity	of	punishment	,	expressed
但	这	中世纪	世界	,	坚持	在	这	永恒	的	惩罚	,	表达

['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .

something	nearer	the	truth	.
某物	更近	这	真相	.

但中世纪的世界坚持惩罚的永恒性，这更接近于真理。

“	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	,	“	[kə'mændz]	[maɪ]	['meʒərd]	[əd'hɪrəns]	.
“	**What**	**you**	**say**	**,**	**”**	**replied**	**Appleplex**	**,**	**“**	**commands**	**my**	**measured**	**adherence**	**.**
“	什么	你	说	,	”	回复	-	,	“	命令	我的	测量	依从性	.

“你的话，”Appleplex 回答道，“我理应予以遵从。”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænjərd]	,
I	**should**	**think**	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Spaniard**	**,**
我	应该	思考	,	在	这	案件	的	这	西班牙人	,

我认为，就这位西班牙人而言，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meni]	['ʌðər]	['ɪntrəstɪŋ]	['keɪsɪz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ʌndər]
and	**in**	**the**	**many**	**other**	**interesting**	**cases**	**which**	**have**	**come**	**under**
和	在	这	许多	其他	有趣的	案例	哪个	有	来	在下面

以及许多其他有趣的案例

['aʊər; ɑːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['steɪʃ(ə)n]	,
our	**attention**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**police**	**station**	**,**
我们的	注意力	在	这	门	的	这	警察	车站	,

我们注意到警察局门口的情况，

[wʌt]	[wiː; wi]	[græsp]	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[praɪd]	[ɑːr'selvz]	,
what	**we**	**grasp**	**in**	**that**	**moment**	**of**	**pure**	**observation**	**on**	**which**	**we**	**pride**	**ourselves**	**,**
什么	我们	抓牢	在	那	片刻	的	纯的	观察	在	哪个	我们	自豪	我们自己	,

我们在纯粹观察的那一刻所领悟到的东西，正是我们引以为傲的。

[ɪz]	[nɑːt]	['eɪliən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[diːpər]	.
is	**not**	**alien**	**to**	**the**	**principle**	**of**	**classification**	**,**	**but**	**deeper**	**.**
是	不是	外星人	到	这	原则	的	分类	,	但	更深	.

这与分类原则并不矛盾，而是有更深层次的含义。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[laɪkt]	,	[meɪk]	['eksələnt]	['kɑːment]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[prə'vɪnʃ(ə)l]
We	**could**	**if**	**we**	**liked**	**,**	**make**	**excellent**	**comment**	**upon**	**the**	**nature**	**of**	**provincial**
我们	可以	如果	我们	喜欢	,	制作	出色的	评论	之上	这	自然	的	省级

['spænjərdz]	,
Spaniards	**,**
西班牙人	,

如果我们愿意，我们可以对西班牙乡下人的性格做出精彩的评论。

[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n]	(	[æz; əz]	['mɪzəri]	[ɪz]	[kɔːld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɪ'lænθrəpɪsts]	)	,	[ɔːr]	[ɑːn]	['hoʊmz]	[fɔːr; fər]
or	**of**	**destitution**	**(**	**as**	**misery**	**is**	**called**	**by**	**the**	**philanthropists**	**)**	**,**	**or**	**on**	**homes**	**for**
或者	的	赤贫	(	作为	苦难	是	称为	经过	这	慈善家	)	,	或者	在	房屋	为了

['wɜːrkɪŋ]	['gɝːlz]	.
working	**girls**	**.**
在职的	女孩们	.

或者贫困潦倒（慈善家们把这种苦难称为贫困），或者为卖淫女工提供住所。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
But	**such**	**is**	**not**	**our**	**intention**	**.**
但	这样的	是	不是	我们的	意图	.

但这并非我们的本意。

[wiː; wi]	[eɪm]	[æt; ət]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pər'tɪkjələr]	['sentərz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə'loʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)l]	.
We	**aim**	**at**	**experience**	**in**	**the**	**particular**	**centres**	**in**	**which**	**alone**	**it**	**is**	**evil**	**.**
我们	目的	在	经验	在	这	特别的	中心	在	哪个	独自的	它	是	邪恶的	.

我们的目标是在那些只有邪恶存在的特定中心体验邪恶。

[wiː; wi]	[ə'vɔɪd]	[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	.
We	**avoid**	**classification**	**.**
我们	避免	分类	.

我们不进行分类。

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	do	not	deny	it	.
我们	做	不是	否定	它	.

我们并不否认这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['klæsɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][lɔːst] .

But	when	a	man	is	classified	something	is	lost	.
但	什么时候	一个	男人	是	分类	某物	是	丢失的	.

但当一个人被贴上标签时，有些东西就消失了。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][lɪv; laɪv][ɑːn]['peɪpər] ['kɜːrənsi] :

The	majority	of	mankind	live	on	paper	currency	:
这	多数	的	人类	居住	在	纸	货币	:

世界上绝大多数人生活在纸币之上：

[ðeɪ] [juːz][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [gʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ri'æləti] , [ðeɪ] ['nevər] [siː] ['æktʃuəl] ['kɔɪnɪdʒ] . ”

they	use	terms	which	are	merely	good	for	so	much	reality	,	they	never	see	actual	coinage	.	”
他们	使用	条款	哪个	是	仅仅	好的	为了	所以	很多	现实	,	他们	绝不	看	实际的	铸币	.	”

他们使用的术语仅仅适用于很多现实情况，却从未真正创造出新的词汇。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] - .

“	I	should	go	even	further	than	that	,	”	said	Eeldrop	.
“	我	应该	去	甚至	更远	比	那	,	”	说	-	.

“我应该做得更进一步，”伊尔德罗普说道。

“ [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][noʊ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['dʒenrəlaɪzd] [mæn] ;

“	The	majority	not	only	have	no	language	to	express	anything	save	generalized	man	;
“	这	多数	不是	仅有的	有	不	语言	到	表达	任何事物	节省	广义	男人	;

“大多数人不仅没有语言来表达除了泛指的人之外的任何事物；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒenrəlaɪzd] [men] .

they	are	for	the	most	part	unaware	of	themselves	as	anything	but	generalized	men	.
他们	是	为了	这	最多	部分	不知情	的	他们自己	作为	任何事物	但	广义	男人	.

他们大多没有意识到自己除了作为普通人之外的任何身份。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔːr] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [treɪd] ['juːniənɪst] ,

They	are	first	of	all	government	officials	,	or	pillars	of	the	church	,	or	trade	unionists	,
他们	是	第一的	的	全部	政府	官员	,	或者	柱子	的	这	教会	,	或者	贸易	工会成员	,

他们首先是政府官员，其次是教会的栋梁，最后是工会成员。

[ɔːr]['poʊəts] , [ɔːr] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ; [ðɪs] ['kætələːgɪŋ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

or	poets	,	or	unemployed	;	this	cataloguing	is	not	only	satisfactory	to	other	people	for	practical	purposes	,
或者	诗人	,	或者	失业	;	这	编目	是	不是	仅有的	令人满意的	到	其他	人们	为了	实际的	目的	,

或者诗人，或者失业者；这种分类不仅在实际应用中令其他人满意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

it	is	sufficient	to	themselves	for	their	'	life	of	the	spirit	.
它	是	充足的	到	他们自己	为了	他们的	-	生活	的	这	精神	.

对于他们而言，这足以满足他们的"精神生活"。

- ['meni] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt]['riːəl][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

'	Many	are	not	quite	real	at	any	moment	.
-	许多	是	不是	相当	真实的	在	任何	片刻	.

"很多东西在任何时刻都不是完全真实的。"

[wen] - ['mærid] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

When	Wolstrip	married	,	I	am	sure	he	said	to	himself	:
什么时候	-	已婚	,	我	是	当然	他	说	到	他自己	:

沃尔斯特里普结婚时，我确信他心里想：

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]

'	Now	I	am	consummating	the	union	of	two	of	the	best	families	in	Philadelphia
-	现在	我	是	圆满	这	联盟	的	二	的	这	最好的	家庭	在	费城

. - "

'	"
:	-
.	- "

"现在，我正在促成费城两个最优秀家族的联姻。"

" [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , " [sed] - , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

"	The	question	is	,	"	said	Appleplex	,	"	what	is	to	be	our	philosophy	.
"	这	问题	是	,	"	说	-	,	"	什么	是	到	是	我们的	哲学	.

"问题是，"Appleplex 说，"我们的理念是什么。"

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [æt; ət][wʌns] .

This	must	be	settled	at	once	.
这	必须	是	定居	在	一次	.

这件事必须立即解决。

['mɪsɪz] . - [ˌrekə'mendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['bəːgsən] .

Mrs	.	Howexden	recommends	me	to	read	Bergson	.
太太	.	-	建议	我	到	读	柏格森	.

霍维克斯登夫人建议我读柏格森的书。

[hiː; hi] [raɪts] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] . "

He	writes	very	entertainingly	on	the	structure	of	the	eye	of	the	frog	.	"
他	写	非常	有趣地	在	这	结构	的	这	眼睛	的	这	青蛙	.	"

他以非常生动有趣的方式描写了青蛙眼睛的结构。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Not	at	all	,	"	interrupted	his	friend	.
"	不是	在	全部	,	"	中断	他的	朋友	.

"完全不是，"他的朋友打断道。

" ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'reləvənt] .

"	Our	philosophy	is	quite	irrelevant	.
"	我们的	哲学	是	相当	无关紧要	.

"我们的理念完全无关紧要。"

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] ,

The	essential	is	,
这	基本的	是	,

关键在于，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'tɜːrn]

that	our	philosophy	should	spring	from	our	point	of	view	and	not	return
那	我们的	哲学	应该	春天	从	我们的	观点	的	看法	和	不是	返回

[ə'pɑːn][ɪt'self][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

upon	itself	to	explain	our	point	of	view	.
之上	本身	到	解释	我们的	观点	的	看法	.

我们的哲学应该源于我们的观点，而不是反过来用哲学来解释我们的观点。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ə'baʊt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːɪtɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

A	philosophy	about	intuition	is	somewhat	less	likely	to	be	intuitive	than	any	other	.
一个	哲学	关于	直觉	是	有些	较少的	可能	到	是	直觉的	比	任何	其他	.

关于直觉的哲学，与其他任何哲学相比，都不太可能是直觉性的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] . ”

We	must	avoid	having	a	platform	.	”
我们	必须	避免	拥有	一个	平台	.	”

我们必须避免拥有这样的平台。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] . . . . ”

“	But	at	least	,	”	said	Appleplex	,	“	we	are	.	.	.	.	”
“	但	在	至少	,	”	说	-	,	“	我们	是	.	.	.	.	”

“但至少，”阿普尔普莱克斯说，“我们是……”

“ [ˌindi'vidjuəlists] .

“	Individualists	.
“	个人主义者	.

“个人主义者。”

[noʊ] ! !

No	!	!
不	!	!

不！！

[nɔːr]['ænti] - [ˌintə'lektjuəlist, -tʃuə-] .

nor	anti	-	intellectualists	.
也不	反对	-	知识分子	.

也不是反智主义者。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ]

These	also
这些	还

这些也

[ɑːr; ər]['leibəlz] .

are	labels	.
是	标签	.

是标签。

[ðə; ði] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] - [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [mæn] :

The	'	individualist	'	is	a	member	of	a	mob	as	fully	as	any	other	man	:
这	-	个人主义者	-	是	一个	成员	的	一个	暴民	作为	完全	作为	任何	其他	男人	:

“个人主义者”和其他人一样，也是群体中的一员：

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ˌindi'vidjuəlists] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plizɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	the	mob	of	individualists	is	the	most	unpleasing	,	because	it	has
和	这	暴民	的	个人主义者	是	这	最多	令人不快	,	因为	它	有

[ðə; ði] [liːst] ['kærəktər] .

the	least	character	.
这	至少	特点	.

而个人主义者群体是最令人讨厌的，因为他们最没有个性。

['niːtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːb] - [mæn] , [dʒʌst][æz; əz]['bəːgsən][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] .

Nietzsche	**was**	**a**	**mob**	**-**	**man**	**,**	**just**	**as**	**Bergson**	**is**	**an**	**intellectualist**	**.**
尼采	曾是	一个	暴民	-	男人	,	只是	作为	柏格森	是	一个	知识分子	.

尼采是黑帮分子，正如柏格森是知识分子一样。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] ['kæriz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

We	**cannot**	**escape**	**the**	**label**	**,**	**but**	**let**	**it**	**be**	**one**	**which**	**carries**	**no**	**distinction**	**,**
我们	不能	逃脱	这	标签	,	但	让	它	是	一	哪个	携带	不	区别	,

我们无法摆脱标签，但愿它是一个不带任何歧视意味的标签。

[ænd; ənd] [ə'rauziz] [noʊ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

and	**arouses**	**no**	**self**	**-**	**consciousness**	**.**
和	唤起	不	自己	-	意识	.

而且不会引起任何自我意识。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['sɪmp(ə)l]['leibəlz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fɜːrðər] [ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm] .

Sufficient	**that**	**we**	**should**	**find**	**simple**	**labels**	**,**	**and**	**not**	**further**	**exploit**	**them**	**.**
充足的	那	我们	应该	寻找	简单的	标签	,	和	不是	更远	开发	他们	.

我们只需要找到简单的标签，而不必进一步利用它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk] . . . . ”

I	**am**	**,**	**I**	**confess**	**to**	**you**	**,**	**in**	**private**	**life**	**,**	**a**	**bank**	**-**	**clerk**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
我	是	,	我	承认	到	你	,	在	私人的	生活	,	一个	银行	-	职员	.	.	.	.	”

我坦白地告诉你，在私下里，我是一名银行职员……

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [vjuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [θriː] ['tʃɪldrən] ,

“	**And**	**should**	**,**	**according**	**to**	**your**	**own**	**view**	**,**	**have**	**a**	**wife**	**,**	**three**	**children**	**,**
“	和	应该	,	根据	到	你的	自己的	看法	,	有	一个	妻子	,	三	孩子们	,

“而且，按照你自己的看法，你应该有一个妻子，三个孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] , ” [sed] - .

and	**a**	**vegetable**	**garden**	**in**	**a**	**suburb**	**,**	**”**	**said**	**Appleplex**	**.**
和	一个	蔬菜	花园	在	一个	市郊	,	”	说	-	.

“还有郊区的一个菜园，”Appleplex说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [keɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,

“	**Such**	**is**	**precisely**	**the**	**case**	**,**	**”**	**returned**	**Eeldrop**	**,**
“	这样的	是	恰恰	这	案件	,	”	返回	-	,

“正是如此，”伊尔德罗普回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪl] .

“	**but**	**I**	**had**	**not**	**thought**	**it**	**necessary**	**to**	**mention**	**this**	**biographical**	**detail**	**.**
“	但	我	有	不是	想法	它	必要的	到	提到	这	传记	细节	.

“但我认为没有必要提及这个个人经历细节。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ]['sʌbɜːrb] .

As	**it**	**is**	**Saturday**	**night**	**,**	**I**	**shall**	**return**	**to**	**my**	**suburb**	**.**
作为	它	是	周六	夜晚	,	我	将	返回	到	我的	市郊	.

今天是星期六晚上，我将返回我的郊区。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] . . . . ”

Tomorrow	**will**	**be**	**spent**	**in**	**that**	**garden**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
明天	将要	是	花费	在	那	花园	.	.	.	.	”

明天将在那个花园里度过……

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [maɪ] [kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . - , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] - .

“	**I**	**shall**	**pay**	**my**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Howexden**	**,**	**”**	**murmured**	**Appleplex**	**.**
“	我	将	支付	我的	称呼	在	太太	.	-	,	”	低声说道	-	.

“我要去拜访霍维克斯登夫人，”阿普尔普莱克斯低声说道。

([nekst] ['tʃæptər] [ɪn][dʒuːn] ['nʌmbər] .)

(	**Next**	**chapter**	**in**	**June**	**number**	**.**	**)**
(	下一个	章	在	六月	数字	.	)

（下一章请见六月刊。）

['pɪroʊ]
Pierrots
小丑

小丑

[si:n] [kɔ:rt] ['meɪs] [tɪpi:k]
Scene courte mais typique
场景 礼貌 麦斯 典型

场景简短但典型

(['æftər][ðə; ði] “ ['pɪroʊ] ” [ʌv; əv][dʒu:lz] [lə'fɔ:rg] .)
(After the “ Pierrots ” of Jules Laforgue .)
(后 这 “ 小丑 ” 的 朱尔斯 拉福格 .)

（以儒勒·拉福格的《小丑》命名。）

[dʒɑ:n] [hɔ:l]
John Hall
约翰 大厅

约翰·霍尔

[jʊr; jər] [aɪz] !
Your eyes !
你的 眼睛 !

你的眼睛！

[sɪns] [aɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˌɪnkən'desns]
Since I lost their incandescence
自从 我 丢失的 他们的 白炽

自从我失去了它们的炽热光芒

[flæt] [kɑ:m] [maɪ][dʒɪbz] ,
Flat calm engulphs my jibs ,
平坦的 冷静的 吞噬 我的 摇臂 ,

平静如镜的海面笼罩着我的前帆，

[ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [veɪ] ['soʊˌli:] ['gɜ:gəlz] [bɪ'ni:θ] [maɪ][rɪbz] .
The shudder of Vae soli gurgles beneath my ribs .
这 不寒而栗 的 vae 索利 咕噜声 下面 我的 肋骨 .

Vae soli 的颤抖声在我肋骨下汩汩流淌。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:]['æftər][ðə; ði] [ə'freɪ] ,
You should have seen me after the affray ,
你 应该 有 已见 我 后 这 斗殴 ,

你应该看看我打完架之后的样子，

[aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd] [weɪ]
I rushed about in the most agitated way
我 匆忙 关于 在 这 最多 激动 方式

我慌慌张张地四处奔走。

['kraɪɪŋ] : [maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
Crying : My God , My God , what will she say ?
哭泣 : 我的 上帝 , 我的 上帝 , 什么 将要 她 说 ?

哭喊：我的天哪，我的天哪，她会说什么？

[maɪ] [soʊlz] [æn'teni:] [ɑ:r; ər] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌpɜ˞:tɜ˞'beɪʃənz] ,
My soul's antennae are prey to such perturbations ,
我的 灵魂的 天线 是 猎物 到 这样的 扰动 ,

我的灵魂触角很容易受到这种扰动的影响。

['wu:ndɪd] [baɪ][jʊr; jər][ˌɪndə'rektnəs; ˌɪndaɪ'rektnəs][ɪn] [ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
Wounded by your indirectness in these situations
受伤 经过 你的 间接性 在 这些 情况

在这些情况下，你的拐弯抹角让我很受伤。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌndein] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

And	your	bundle	of	mundane	complications	.
和	你的	捆	的	平凡的	并发症	.

还有你遇到的那些琐碎烦恼。

[jʊr; jər] [aɪz] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Your	eyes	put	me	up	to	it	.
你的	眼睛	放	我	向上	到	它	.

你的眼神让我这么做了。

[aɪ] [θɔːt] : [jes] , [dɪ'vaɪn] , [ðiːz] [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪg'zɪsts]

I	thought	:	Yes	,	divine	,	these	yes	,	but	what	exists
我	想法	:	是的	,	神圣的	,	这些	是的	,	但	什么	存在

我心想：是的，神圣的，没错，但是究竟存在着什么呢?

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

Behind	them	?
在后面	他们	?

他们身后?

[wɒts] [ðer; ðər] ?

What's	there	?
是什么	那里	?

那里有什么?

[hɜːr; hər] [soʊlz] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər]['ɑːkjəlɪst] .

Her	soul's	an	affair	for	oculists	.
她	灵魂的	一个	事务	为了	眼科医生	.

她的灵魂是眼科医生们关注的焦点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [slaɪst] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] .

And	I	am	sliced	with	loyal	æsthetics	.
和	我	是	切片	和	忠诚	美学	.

我被忠诚的美学所切割。

[heɪt] ['treməlәuz][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [frə'netɪk] .

Hate	tremolos	and	national	frenetics	.
恨	颤音	和	国家的	狂热	.

憎恨颤抖和民族狂热。

[ɪn] [briːf] , ['vaɪələt][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [toʊn][ʌv; əv][maɪ] [fə'netɪks] .

In	brief	,	violet	is	the	ground	tone	of	my	phonetics	.
在	简短的	,	紫色	是	这	地面	语气	的	我的	语音学	.

简而言之，紫色是我语音学的基调。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] “ [ðæt] [tʃæp] [ðer; ðər] ” [nɔːr] [jet] “ [ðə; ði][suː'pɜːrb] .

I	am	not	“	that	chap	there	”	nor	yet	“	The	Superb	.
我	是	不是	“	那	小伙子	那里	”	也不	然而	“	这	高超	.

我既不是“那个人”，也不是“杰出人物”。

” [bʌt; bət][maɪ][soʊl] , [ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [hɑːrʃ] [saʊndz] [dɪ'stɜːrb] ,

”	But	my	soul	,	the	sort	which	harsh	sounds	disturb	,
”	但	我的	灵魂	,	这	种类	哪个	残酷的	声音	打扰	,

但我的灵魂，那种会被刺耳的声音扰乱的灵魂，

[ɪz] , [æt; ət] ['bɑːtəm] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɜːrb] .

Is	,	at	bottom	,	distinguished	and	fresh	as	a	March	herb	.
是	,	在	底部	,	杰出的	和	新鲜的	作为	一个	行进	草本植物	.

本质上，它像三月的香草一样清新独特。

[maɪ] [nəːvs] [stɪl] ['redʒɪstər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['kɑːntrə] - [beɪs] - ,

My	nerves	still	register	the	sounds	of	contra	-	bass	'	,
我的	神经	仍然	登记	这	声音	的	相反	-	低音	-	,

我的神经仍然会对低音提琴的声音有所感知。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪdʒɪt] [wen] ['piːp(ə)l] [pæs] ,
I can walk about without fidgeting when people pass ,
我 能 走 关于 没有 坐立不安 什么时候 人们 经过 ,

当我走动时，即使有人经过，我也不会感到局促不安。

[wɪ'ðaʊt] ['smɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Without smirking into a pocket - looking - glass .
没有 冷笑 进入 一个 口袋 - 寻找 - 玻璃 .

没有对着口袋里的镜子露出得意的笑容。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][maɪ] [tʃɪps]
Yes , I have rubbed shoulders and knocked off my chips
是的 , 我 有 摩擦 肩膀 和 敲门 离开 我的 芯片

是的，我擦肩而过，也摔过薯条。

[ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [set] [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kept] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
Outside your set but , having kept faith in your eyes ,
外部 你的 放 但 , 拥有 保留 信仰 在 你的 眼睛 ,

虽然身处你的掌控之外，但始终对你充满信心，

[juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːrd(ə)n] [sʌtʃ] [slɪps] .
You might pardon such slips .
你 可能 赦免 这样的 滑倒 .

或许你可以原谅这种失误。

[eɪ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? —
Eh , make it up ? —
嗯 , 制作 它 向上 ? —

呃，编一个?

['suːðɪŋ] , [kən'feʃnz] ;
Soothings , confessions ;
舒缓 , 忏悔 ;

安慰，忏悔;

[ðiːz] [nuː] [kən'seʃnz]
These new concessions
这些 新的 让步

这些新的让步

[hɜːrl][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒənt] [im'preʃəns] .
Hurl me into such a mass of divergent impressions .
投 我 进入 这样的 一个 大量的 的 分歧 印象 .

把我抛入这纷繁复杂的印象之中吧。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

- - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
Jodindranath Mawhwor's Occupation
- - 职业

乔丁德拉纳特·马沃尔的职业

['ezrə] Pound1 .
Ezra Pound1 .
以斯拉 Pound1 .

埃兹拉·庞德1.

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [soʊl] [ʌv; əv] - - [kloʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd]

he	soul	of	Jodindranath	Mawhwor	clove	to	the	god	of	this	universe	and
他	灵魂	的	-	-	丁香	到	这	上帝	的	这	宇宙	和

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːstrəz] .

he	meditated	the	law	of	the	Shastras	.
他	冥想	这	法律	的	这	沙斯特拉	.

Jodindranath Mawhwor 的灵魂向宇宙之神献身，他冥想了沙斯特拉的法则。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] [ɪn'herɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [frʌm; frəm]

He	was	a	man	of	moderate	income	inherited	for	the	most	part	from
他	曾是	一个	男人	的	缓和	收入	遗传	为了	这	最多	部分	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

his	fathers	,
他的	父亲们	,

他家境中等，大部分财产都继承自他的父亲。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] , ['slaɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] ['desəltɔːri]

of	whom	there	were	several	,	slightly	augmented	by	his	own	rather	desultory
的	谁	那里	是	一些	,	轻微地	增强	经过	他的	自己的	相当	漫无目的的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

operations	of	commerce	.
运营	的	商业	.

其中有好几个，再加上他自己零星的商业活动，人数略有增加。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['mʌni] [baɪ] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs]

He	had	never	made	money	by	conquest	and	was	inclined	to	regard	this
他	有	绝不	制成	钱	经过	征服	和	曾是	倾斜	到	看待	这

['meθəd] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['æntɪkweɪtɪd] ;

method	of	acquisition	as	antiquated	;
方法	的	获得	作为	过时的	;

他从未通过征服发家致富，并且倾向于认为这种获取财富的方式已经过时了；

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

as	belonging	rather	to	the	days	of	his	favorite	author	than	to	our
作为	属于	相当	到	这	天	的	他的	最喜欢的	作者	比	到	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

与其说是属于我们所处的时代，不如说是属于他最喜欢的作家所处的时代。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːtrəz] ,

He	had	followed	the	advice	of	the	Sutras	,
他	有	随后	这	建议	的	这	经文	,

他遵循了经文的教诲。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌn'prɑːspərəs] ['sɪti] [ʌv; əv] -

had	become	the	head	of	an	house	in	the	not	unprosperous	city	of	Migdalb
有	变得	这	头	的	一个	房子	在	这	不是	不富裕	城市	的	-

,

,

,

他成为了米格达尔布这座并不萧条的城市里一个家族的族长。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wer] [dwelt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ferli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

in	a	quarter	where	dwelt	a	reasonable	proportion	of	fairly	honest	and
在	一个	四分之一	在哪里	居住	一个	合理的	部分	的	相当	诚实的	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [ˌʌnə'vɜːrs] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] .

honourable	people	not	unaverse	to	gossip	and	visits	.
光荣的	人们	不是	不反对	到	闲话	和	访问	.

在一个居住着相当一部分相当诚实正直的人的街区，这些人并不反对闲聊和拜访。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:tərkɔ:rs] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [nu:] ['fæŋgəld] ['plʌmɪŋ] ,

His	house	was	situated	by	a	watercourse	,	in	lieu	of	new	fangled	plumbing	,
他的	房子	曾是	位于	经过	一个	河道	,	在	代替	的	新的	时髦的	管道	,

他的房子建在一条小溪边，而不是采用当时新式的管道系统。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [selts; kelts] .

and	in	this	his	custom	was	at	one	with	that	of	the	earliest	Celts	.
和	在	这	他的	风俗	曾是	在	一	和	那	的	这	最早	凯尔特人	.

在这方面，他的习俗与最早的凯尔特人的习俗相同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['veriəs] ['tʃembər] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	divided	in	various	chambers	for	various	occupations	,	surrounded	by	a
它	曾是	分割	在	各种各样的	房间	为了	各种各样的	职业	,	包围	经过	一个

[kə'moʊdiəs] ['gɑ:rdn] ,

commodious	garden	,
宽敞的	花园	,

它被分隔成多个房间，用于不同的职业，周围环绕着一个宽敞的花园。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['tʃembər] , [ðə; ði] “ [ɪk'stɪriər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

and	possessed	of	the	two	chief	chambers	,	the	“	exterior	”	and	the	“
和	拥有	的	这	二	首席	房间	,	这	“	外部的	”	和	这	“

[ɪn'tɪriər] ” ([bʌt] [ænd; ənd][ben]) .

interior	”	(	butt	and	ben	)	.
内部的	”	(	屁股	和	本	)	.

并拥有两个主要房间，“外部”和“内部”(butt 和 ben)。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪn'hænst] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]

The	interior	was	the	place	for	his	women	,	the	exterior	enhanced	with	rich
这	内部的	曾是	这	地方	为了	他的	女性	,	这	外部的	增强型	和	富有的

['pə:fju:mz] ,

perfumes	,
香水	,

室内是供女人们使用的，室外则喷洒着浓郁的香水。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed] , [sɔ:ft] , ['lʌʃəs] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

contained	a	bed	,	soft	,	luscious	,	and	agreeable	to	the	action	of	vision	,
包含	一个	床	,	柔软的	,	甜美	,	和	同意	到	这	行动	的	想象	,

里面有一张床，柔软舒适，令人赏心悦目。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['waɪtnəs] .

covered	with	a	cloth	of	unrivalled	whiteness	.
涵盖	和	一个	布	的	无与伦比	白人	.

覆盖着一块无比洁白的布料。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz]

It	was	a	little	humped	in	the	middle	,	and	surmounted	with	garlands
它	曾是	一个	小的	驼背	在	这	中间	,	和	克服	和	花环

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

and	bundles	of	flowers	,
和	捆绑	的	花朵	,

它中间略微隆起，上面装饰着花环和花束。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'nu:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

which	were	sometimes	renewed	in	the	morning	.
哪个	是	有时	更新	在	这	早晨	.

有时早上会重新开放。

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kʌvərlət] ['braɪtli] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [tu:] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['piləuz]

Upon	it	were	also	a	coverlet	brightly	embroidered	and	two	cylindrical	pillows
之上	它	是	还	一个	床单	明亮地	绣花	和	二	圆柱体	枕头

,

,

,

上面还铺着一条绣着鲜艳图案的床罩和两个圆柱形枕头。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

one	at	the	head	and	the	other	placed	at	the	foot	.
一	在	这	头	和	这	其他	放置	在	这	脚	.

一个放在头部，另一个放在脚部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊfə][ɔ:r][bed][fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] ,

There	was	also	a	sort	of	sofa	or	bed	for	repose	,
那里	曾是	还	一个	种类	的	沙发	或者	床	为了	休息	,

里面还有一张供人休息的沙发或床。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['ʌŋgwənt] ,

at	the	head	of	which	stood	a	case	for	unguents	,
在	这	头	的	哪个	站立	一个	案件	为了	药膏	,

其中最引人注目的是支持药膏的论点，

[ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	perfumes	to	be	used	during	the	night	,
和	香水	到	是	用过的	期间	这	夜晚	,

以及夜间使用的香水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv][kɑ:z'metɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌoʊdər'ɪfərəs]

and	a	stand	for	flowers	and	pots	of	cosmetic	and	other	odoriferous
和	一个	站立	为了	花朵	和	锅	的	化妆品	和	其他	有气味的

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

以及摆放鲜花和化妆品及其他香氛物品的架子，

['esnsɪz] [fɔ:r; fər] [pɜ'fju:mɪŋ] [ðə; ði] [breθ] , [nu:] [kʌt]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən] [pi:l] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

essences	for	perfuming	the	breath	,	new	cut	slices	of	lemon	peel	and	such
精华	为了	香水	这	气息	,	新的	切	切片	的	柠檬	果皮	和	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] .

things	as	were	fitting	.
事物	作为	是	配件	.

用于清新口气的香精、新鲜切好的柠檬皮片以及其他合适的物品。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə] ['restɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [spɪ'tu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔɪlət] [keɪs] ,

On	the	floor	near	the	sofa	rested	a	metal	spittoon	,	and	a	toilet	case	,
在	这	地面	靠近	这	沙发	休息	一个	金属	痰盂	,	和	一个	洗手间	案件	,

沙发旁的地板上放着一个金属痰盂和一个马桶箱。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lu:θ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk] , [ˌʌn'kʌt]

and	above	it	was	a	luth	suspended	from	an	elephant's	tusk	,	uncut
和	多于	它	曾是	一个	路德	暂停	从	一个	大象的	象牙	,	未剪辑版

[bʌt; bət]['bændɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

but	banded	with	silver	.
但	带状	和	银	.

上面悬挂着一把鲁特琴，琴身用象牙制成，未经切割，但镶嵌着银条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pər'fju:m] , [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] ,

There	was	also	a	drawing	table	,	a	bowl	of	perfume	,	a	few	books	,
那里	曾是	还	一个	绘画	桌子	,	一个	碗	的	香水	,	一个	很少	图书	,

房间里还有一张绘图桌、一碗香水和几本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['æməˌrænθ] .

and	a	garland	of	amaranths	.
和	一个	花环	的	苋菜	.

还有一串苋菜花环。

['fɜːrðər] [ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][raʊnd] [tʃer] [ɔːr] [ˌtæbə'ret] , [ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃes]

Further	off	was	a	sort	of	round	chair	or	tabouret	,	a	chest	containing	a	chess
更远	离开	曾是	一个	种类	的	圆形的	椅子	或者	矮凳	,	一个	胸部	包含	一个	棋

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

再往前走一点，摆放着一把圆形椅子或凳子，旁边还有一个装有棋盘的箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [fɔːr; fər]['daɪsɪŋ] .

and	a	low	table	for	dicing	.
和	一个	低的	桌子	为了	切丁	.

还有一张矮桌，用来切菜。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ə'pɑːrtmənt][wɜːr; wər]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər] - [bɜːrdz] .

In	the	outer	apartment	were	cages	for	Jodindranath's	birds	.
在	这	外	公寓	是	笼子	为了	-	鸟类	.

外面的公寓里放着乔丁德拉纳特的鸟笼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː] ['meni] .

He	had	a	great	many	too	many	.
他	有	一个	伟大的	许多	也	许多	.

他拥有的实在太多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['seprət] [smɔːl][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['kɑːrvɪŋ] [ɪn]

There	were	separate	small	rooms	for	spinning	,	and	one	for	carving	in
那里	是	分离	小的	房间	为了	旋转	,	和	一	为了	雕刻	在

[wʊd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] - .

wood	and	such	like	dilettantismes	.
木头	和	这样的	喜欢	-	.

还有专门用于纺纱的小房间，以及用于木雕等业余爱好的小房间。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

In	the	garden	was	a	sort	of	merry	-	go	-	round
在	这	花园	曾是	一个	种类	的	欢乐	-	去	-	圆形的

花园里有一个类似旋转木马的东西。

[ʌv; əv] [gʊd] [roʊp] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] .

of	good	rope	,	looking	more	or	less	like	a	May	-	pole	.
的	好的	绳索	,	寻找	更多的	或者较少的		喜欢	一个	可能	-	极	.

用优质绳索制成，看起来大致像一根五月柱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [siː] - [sɔː] [ɔːr] ['tiːtər] , [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

There	was	likewise	a	common	see	-	saw	or	teeter	,	a	greenhouse	,	a	sort	of
那里	曾是	同样地	一个	常见的	看	-	锯	或者	跷跷板	,	一个	温室	,	一个	种类	的

[rɑːk] ['gɑːrdn] ,

rock	garden	,
岩石	花园	,

此外，还有常见的跷跷板或摇摆机、温室和一种岩石花园。

[ænd; ənd] [tuː] [nɑːt] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃiz] . [ˌtuː'tuː] .

and	two	not	too	comfortable	benches	.	2	.
和	二	不是	也	舒服的	长椅	.	2	.

还有两张不太舒服的长凳。2.

- [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Jodindranath	rose	in	the	morning	and	brushed	his	teeth	,
-	玫瑰	在	这	早晨	和	刷过	他的	牙齿	,

乔丁德拉纳特早上起床后刷了牙。

['æftər] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] ['ʌðər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['du:tiz] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['su:trə] ,

after	having	performed	other	unavoidable	duties	as	prescribed	in	the	sutra	,
后	拥有	执行	其他	不可避免的	职责	作为	规定	在	这	佛经	,

在履行了经文规定的其他不可避免的职责之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪk'sesɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	applied	to	his	body	a	not	excessive	,	as	he	considered	it	,
和	他	应用	到	他的	身体	一个	不是	过多的	,	作为	他	经过考虑的	它	,

他认为，适量的护肤品用在身上并不合适。

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] ['pə:fju:mz] .

amount	of	unguents	and	perfumes	.
数量	的	药膏	和	香水	.

药膏和香水的数量。

[hi:; hi] [ðen] ['blækənd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [dru:] [feɪnt] [laɪnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	then	blackened	his	eyebrows	,	drew	faint	lines	under	his	eyes	,
他	然后	变黑	他的	眉毛	,	画	头晕的	线条	在下面	他的	眼睛	,

然后他把眉毛画黑，在眼下画了淡淡的线条。

[pʊt][ə; eɪ] [fer] [di:l] [ʌv; əv] [ru:ʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

put	a	fair	deal	of	rouge	on	his	lips	,	and	regarded	himself	in	a	mirror	.
放	一个	公平的	交易	的	胭脂	在	他的	嘴唇	,	和	认为	他自己	在	一个	镜子	.

他往嘴唇上抹了厚厚的胭脂，对着镜子看了看自己。

[ðen] ['hævɪŋ] [tʃu:d] [ə; eɪ] [fju:] ['bi:tl] [li:vz] [tu:; tə] [pər'fju:m] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [mʌntʃt]

Then	having	chewed	a	few	betel	leaves	to	perfume	his	breath	,	and	munched
然后	拥有	咀嚼	一个	很少	槟榔	树叶	到	香水	他的	气息	,	和	咀嚼

[ə'nʌðər] [bɑ:n] - [bu:ʃ] [ʌv; əv] [pər'fju:m] ,

another	bonne	-	bouche	of	perfume	,
其他	好	-	博切	的	香水	,

然后，他嚼了几片槟榔叶来清新口气，又嚼了一小口香水，

[hi:; hi][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['bɪznəs] .

he	set	about	his	day's	business	.
他	放	关于	他的	天	商业	.

他开始处理当天的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

He	was	a	creature	of	habit	.
他	曾是	一个	生物	的	习惯	.

他是个习惯性很强的人。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [beɪðd] , ['deɪli] .

That	is	to	say	,	he	bathed	,	daily	.
那	是	到	说	,	他	洗澡	,	日常的	.

也就是说，他每天都洗澡。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ɔ:ltərnət] [deɪz] [hi:; hi] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

And	upon	alternate	days	he	anointed	his	person	with	oil	,
和	之上	备用	天	他	受膏者	他的	人	和	油	,

他隔天用油膏抹自己的身体，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:si] ['sʌbstəns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	on	the	third	day	he	lamented	that	the	mossy	substance	employed	by	the
和	在	这	第三	天	他	哀叹	那	这	苔藓	物质	受雇	经过	这

['ɜ:rlɪɪst] ['ɔ:rθədɑ:ks][ˌhin'du:; 'hindu:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][əb'teɪnəb(ə)l] .

earliest	orthodox	hindoos	was	no	longer	obtainable	.
最早	正统	印度教徒	曾是	不	更长	可获得	.

第三天，他感叹说，最早的正统印度教徒使用的苔藓物质已经无法获得了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][soʊp][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪsəns] .

He	had	never	been	brought	to	regard	soap	with	complaisance	.
他	有	绝不	到过	带来	到	看待	肥皂	和	顺从	.

他从未对肥皂产生过丝毫的顺从之感。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['berɪŋ]

His	conscience	was	troubled	,	both	as	to	the	religious	and	social	bearing
他的	良心	曾是	麻烦	,	两个都	作为	到	这	宗教	和	社会的	轴承

[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɪdɪfaɪd] [griːs] .

of	this	solidified	grease	.
的	这	凝固	润滑脂	.

他良心不安，既因为这凝固的油脂可能带来的宗教影响，也可能带来的社会影响。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [biːf] - ['suːɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][best][ə; eɪ]['pɑːrvənuː]

He	suspected	the	presence	of	beef	-	suet	,	it	was	at	best	a	parvenu
他	怀疑	这	在场	的	牛肉	-	羊脂	,	它	曾是	在	最好的	一个	暴发户

[ænd; ənd][moʊhəmɛtən] ['sʌbstəns] .

and	Mohametan	substance	.
和	穆罕默坦	物质	.

他怀疑其中含有牛油，这充其量只是一种暴发户式的、穆斯林使用的东西。

['evri] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Every	four	days	he	shaved	,	that	is	to	say	,	he	shaved	his	head	and	his
每一个	四	天	他	剃光	,	那	是	到	说	,	他	剃光	他的	头	和	他的

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

他每隔四天刮一次胡子，也就是说，他剃光了头发和脸上的毛发。

['evri] [faɪv][ɔːr][ten] [deɪz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

every	five	or	ten	days	he	shaved	all	the	rest	of	his	body	.
每一个	五	或者	十	天	他	剃光	全部	这	休息	的	他的	身体	.

他每隔五到十天就会剃掉身上其他部位的毛发。

[hiː; hi] [mə'tɪkjələsli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts] .

He	meticulously	removed	the	sweat	from	his	arm	-	pits	.
他	精心	已移除	这	汗	从	他的	手臂	-	坑	.

他一丝不苟地擦掉了腋下的汗水。

[hiː; hi] [eɪt] [θriː] [miːlz] ['deɪli] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	ate	three	meals	daily	;	in	the	morning	,
他	吃	三	餐	日常的	;	在	这	早晨	,

他每天吃三顿饭；早上，

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] - .

afternoon	and	at	evening	as	is	prescribed	in	the	Charayana	.
下午	和	在	晚上	作为	是	规定	在	这	-	.

下午和晚上按照《查拉亚纳》的规定进行。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəts] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

Immediately	after	breakfast	he	spent	some	time	instructing	his	parrots	in	language	.
立即地	后	早餐	他	花费	一些	时间	指导	他的	鹦鹉	在	语言	.

早餐后，他立即花了一些时间教他的鹦鹉说话。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɑːk] - [faɪts] , [kweɪl] - [faɪts] [ænd; ənd][ræm] - [faɪts] ; [frʌm; frəm]

He	then	proceeded	to	cock	-	fights	,	quail	-	fights	and	ram	-	fights	;	from
他	然后	继续	到	公鸡	-	战斗	,	鹌鹑	-	战斗	和	内存	-	战斗	;	从

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [pleɪz] ,

them	to	the	classical	plays	,
他们	到	这	古典	演出	,

然后他又开始观看斗鸡、斗鹌鹑和斗羊；从这些活动到古典戏剧，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæv; həv] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

though	their	representations	have	sadly	diminished	.
尽管	他们的	表现形式	有	令人遗憾的是	减少	.

虽然他们的代表性有所下降，但这令人遗憾。

[hiː; hi] [slept] [sʌm; səm] ['aʊərz] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] .

He	slept	some	hours	at	mid	-	day	.
他	睡着了	一些	小时	在	中	-	天	.

他中午睡了几个小时。

[ðen] , [æz; əz] [ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [haʊs] ,

Then	,	as	is	befitting	to	the	head	of	an	house	,
然后	,	作为	是	合适	到	这	头	的	一个	房子	,

然后，正如一家之主应有的样子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [hə'bɪləmənt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

he	had	himself	arrayed	in	his	ornaments	and	habiliment	and	passed	the
他	有	他自己	排列	在	他的	装饰品	和	服装	和	通过了	这

[ˌæftər'nuːn] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

afternoon	in	talk	with	his	friends	and	acquaintance	.
下午	在	讲话	和	他的	朋友们	和	熟人	.

他穿戴好饰品和服饰，与朋友和熟人谈笑风生，度过了整个下午。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .

The	evening	was	given	over	to	singing	.
这	晚上	曾是	给定	超过	到	歌唱	.

当晚大家都在唱歌。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'teɪnɪŋ]

Toward	the	end	of	it	Jodindranath	,	as	the	head	of	his	house	,	retaining
朝向	这	结尾	的	它	-	,	作为	这	头	的	他的	房子	,	保留

['oʊnli] [wʌn] [frend]

only	one	friend
仅有的	一	朋友

到了最后，作为家族首领的乔丁德拉纳特只剩下一个朋友。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [wel]

in	his	company	,	sat	waiting	in	the	aforementioned	perfumed	and	well
在	他的	公司	,	卫星	等待	在	这	上述	香	和	出色地

[ə'reɪndʒd] ['tʃeɪmbər] .

arranged	chamber	.
安排	房间	.

在他的陪伴下，坐在前面提到的那间香气扑鼻、布置精美的房间里等候。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kə'nektɪd] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn]

As	the	lady	with	whom	he	was	at	that	time	connected	did	not	arrive	on
作为	这	女士	和	谁	他	曾是	在	那	时间	连接	做过	不是	到达	在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

the	instant	,
这	立即的	,

由于当时与他交往的那位女士没有立即赶到，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

he	considered	sending	a	messenger	to	reproach	her	.
他	经过考虑的	发送	一个	信使	到	责备	她	.

他考虑过派人去责备她。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gruː] [ʌn'iːzi] .

The	atmosphere	grew	uneasy	.
这	气氛	生长	不安	.

气氛变得紧张起来。

[hɪz; ɪz] [frend] ['moʊhən] ['fɪdʒɪtid] ['slaɪtli] .

His	**friend**	**Mohon**	**fidgeted**	**slightly**	**.**
他的	朋友	莫洪	坐立不安	轻微地	.

他的朋友莫洪有些坐立不安。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'raɪvd] .

Then	**the**	**lady**	**arrived**	**.**
然后	这	女士	到达的	.

然后那位女士来了。

['moʊhən] , [hɪz; ɪz] [frend] , [roʊz] ['greɪʃəsli] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['welkəm] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt]

Mohon	**,**	**his**	**friend**	**,**	**rose**	**graciously**	**bidding**	**her**	**welcome**	**,**	**spoke**	**a**	**few**	**pleasant**
莫洪	,	他的	朋友	,	玫瑰	亲切地	投标	她	欢迎	,	辐	一个	很少	令人愉快的

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

words	**and**	**retired**	**.**
字	和	退休	.

他的朋友莫洪起身，亲切地向她表示欢迎，说了几句客套话后便退下了。

- [rɪ'meɪnd] .

Jodinranath	**remained**	**.**
-	剩余	.

乔丁拉纳特留了下来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['twenti] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst]

And	**for**	**that**	**day**	**,**	**the**	**twenty**	**fifth**	**of**	**August**	**,**	**1916**	**,**	**this**	**was**	**his**	**last**
和	为了	那	天	,	这	二十	第五	的	八月	,	-	,	这	曾是	他的	最后的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	**.**
职业	.

1916 年 8 月 25 日，这是他最后一份工作。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [deɪ] [ri'zembld] [ɔːl] ['ʌðər] .

In	**this**	**respect**	**the**	**day**	**resembled**	**all**	**others**	**.**
在	这	尊重	这	天	类似	全部	其他的	.

从这一点来看，这一天与其他日子并无二致。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

This	**sort**	**of**	**thing**	**has**	**gone**	**on**	**for**	**thirty**	**five**	**hundred**	**years**	**and**	**there**
这	种类	的	事物	有	已消失	在	为了	三十	五	百	年	和	那里

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] . [θriː] .

have	**been**	**no**	**disastrous**	**consequences**	**.**	**3**	**.**
有	到过	不	灾难性的	结果	.	3	.

这种事情已经持续了三千五百年，并没有造成任何灾难性的后果。

[æz; əz] [tuː; tə] - [θɔːts] [ænd; ənd] [ækts] ['æftər] ['moʊhən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

As	**to**	**Jodindranath's**	**thoughts**	**and**	**acts**	**after**	**Mohon**	**had**	**left**	**him**	**,**
作为	到	-	想法	和	行为	后	莫洪	有	左边	他	,

至于莫洪离开后乔丁德拉纳特的想法和行为，

[aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['defɪnət] ['sɜːrt(ə)nti] .

I	**can**	**speak**	**with**	**no**	**definite**	**certainty**	**.**
我	能	说话	和	不	定	肯定	.

我无法给出确切的答案。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ;

I	**know**	**that**	**my**	**friend**	**was**	**deeply**	**religious**	**;**
我	知道	那	我的	朋友	曾是	深	宗教	;

我知道我的朋友是一位虔诚的信徒；

[ðæt] [hiː; hi] ['mɔdld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːtrə] .

that	**he**	**modeled**	**his**	**life**	**on**	**the**	**Shatras**	**and**	**somewhat**	**on**	**the**	**Sutra**	**.**
那	他	建模	他的	生活	在	这	-	和	有些	在	这	佛经	.

他的生活以《沙特拉》为蓝本，并在某种程度上以《苏特拉》为蓝本。

[tuː; tə][ðə; ðiː][ˈkaːmə][ˈsuːtrə][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .

To	the	Kama	Sutra	he	had	given	minute	attention	.
到	这	卡玛	佛经	他	有	给定	分钟	注意力	.

他对《爱经》进行了细致的研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [wʌnz] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən]

He	was	firmly	convinced	that	one	should	not	take	one's	pleasure	with	a	woman
他	曾是	牢牢	确信	那	一	应该	不是	拿	一个人的	乐趣	和	一个	女士

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] ,

who	was	a	lunatic	,
WHO	曾是	一个	疯子	,

他坚信，不应该与疯女人寻欢作乐。

[ɔːr] [lɛpɝəs] , [ɔːr] [tuː] [waɪt] , [ɔːr] [tuː] [blæk] , [ɔːr] [huː] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈoʊdər] ,

or	leperous	,	or	too	white	,	or	too	black	,	or	who	gave	forth	an	unpleasant	odor	,
或者	麻风病	,	或者	也	白色的	,	或者	也	黑色的	,	或者	WHO	给予	前进	一个	令人不快的	气味	,

或者患有麻风病，或者肤色太白，或者肤色太黑，或者散发出难闻的气味，

[ɔːr] [huː] [lɪvd] [æn; ən] [əˈsetɪk] [laɪf] ,

or	who	lived	an	ascetic	life	,
或者	WHO	居住地	一个	苦行僧	生活	,

或者过着苦行僧生活的人，

[ɔːr] [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ræθ] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ɪnˈɔːrdɪnət]

or	whose	husband	was	a	man	given	to	wrath	and	possessed	of	inordinate
或者	谁	丈夫	曾是	一个	男人	给定	到	愤怒	和	拥有	的	过度

[ˈpaʊər] .

power	.
力量	.

或者她的丈夫是一个脾气暴躁、权力过大的人。

[ðiːz] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪˈlɪdʒən] .

These	points	were	to	him	a	matter	of	grave	religion	.
这些	积分	是	到	他	一个	事情	的	严重	宗教	.

对他来说，这些都是关乎重大宗教信仰的问题。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst]

He	considered	that	his	friends	should	be	constant	and	that	they	should	assist
他	经过考虑的	那	他的	朋友们	应该	是	持续的	和	那	他们	应该	协助

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .

his	designs	.
他的	设计	.

他认为朋友应该始终如一，并且应该协助他进行设计。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

He	considered	it	fitting	that	a	citizen	should	enter	into	relations	with
他	经过考虑的	它	配件	那	一个	公民	应该	进入	进入	关系	和

[ˈlɔːndrimən, ˈlɑːn-] ,

laundrymen	,
洗衣工	,

他认为公民与洗衣工建立关系是合情合理的。

[ˈbɑːbəz] , [ˈkaumən] , [ˈflɔːrɪsts] , [ˈdrʌgists] , [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˈbiːtl] [liːvz] , [kæb] - [ˈdraɪvər] ,

barbers	,	cowmen	,	florists	,	druggists	,	merchants	of	betel	leaves	,	cab	-	drivers	,
理发师	,	牧牛人	,	花店	,	药剂师	,	商人	的	槟榔	树叶	,	出租车	-	司机	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][waɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

and	with	the	wives	of	all	these	.
和	和	这	妻子们	的	全部	这些	.

理发师、牧牛人、花店老板、药剂师、槟榔叶商贩、出租车司机，以及所有这些人的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kætəgɔːriz]

He	had	carefully	considered	the	sizes	and	shapes	and	ancient	categories
他	有	小心	经过考虑的	这	尺寸	和	形状	和	古老的	类别

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

of	women	;
的	女性	;

他仔细研究了女性的身材、体型以及古代的各种分类;

[tuː; tə][wɪt] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [dɔːg] , [ʃiː; ʃi] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] -

to	wit	,	those	which	should	be	classified	as	she	-	dog	,	she	-	horse	,	and	she	-
到	有	,	那些	哪个	应该	是	分类	作为	她	-	狗	,	她	-	马	,	和	她	-

['elɪfənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kjuːbɪk]['vɑːljəm] .

elephant	,	according	to	their	cubic	volume	.
大象	,	根据	到	他们的	立方体	体积	.

具体而言，根据体积大小，应将它们归类为母狗、母马和母象。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk] ['ɔːθər] [huː] [ˌrekə'mendz] [men][tuː; tə] [tʃuːz] ['wɪmɪn] [ə'baʊt]

He	agreed	with	the	classic	author	who	recommends	men	to	choose	women	about
他	同意	和	这	经典的	作者	WHO	建议	男人	到	选择	女性	关于

[ðer; ðər] [oʊn] [saɪz] .

their	own	size	.
他们的	自己的	尺寸	.

他赞同那位古典作家的观点，即男性应该选择与自己身材相仿的女性。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [lʌv] [rɪ'zʌlts] ['iːðər] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəs] ['hæbɪt] ,

The	doctrine	that	love	results	either	from	continuous	habit	,
这	教义	那	爱	结果	任何一个	从	连续的	习惯	,

这种认为爱要么源于持续的习惯，要么源于持续的习惯的教义

[frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [feɪθ] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stɪrɪər]

from	imagination	,	from	faith	,	or	from	the	perception	of	exterior
从	想像力	,	从	信仰	,	或者	从	这	洞察力	的	外部的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

源于想象、信仰或对外部事物的感知，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['dɪfɪkəlti]

or	from	a	mixture	of	some	or	all	of	these	causes	,	gave	him	no	difficulty
或者	从	一个	混合物	的	一些	或者	全部	的	这些	原因	,	给予	他	不	困难

.

:

.

或者，由于上述部分或全部原因的混合作用，并没有给他带来任何困难。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːθəz] ['friːli] .

He	accepted	the	old	authors	freely	.
他	公认	这	老的	作者	自由	.

他欣然接受了古代作家的作品。

[wiː; wi][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [hʌmpt] [ɪn][ðə; ði]

We	have	left	him	with	Lalunmokish	seated	upon	the	bed	humped	in	the
我们	有	左边	他	和	-	坐着	之上	这	床	驼背	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

我们离开时，拉伦莫基什正坐在床上，身体弓着背。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]

I	can	but	add	that	he	had	carefully	considered	the	definitions
我	能	但	添加	那	他	有	小心	经过考虑的	这	定义

[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['suːtrə] ;

laid	down	in	the	Sutra	;
铺设	向下	在	这	佛经	;

我只能补充一点，他仔细考虑了经文中给出的定义；

[kɪs] ['nɑːmɪn(ə)l] , [kɪs] ['pælpəˌteɪt] , [kɪs] - ,

kiss	nominal	,	kiss	palpitant	,	kiss	contactic	,
吻	名义上的	,	吻	心悸	,	吻	-	,

名义上的吻，心悸的吻，接触性的吻

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][wʌn][lɪp][ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [lɪps] ([pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['lætər]) , [ðə; ði] [kɪs]

the	kiss	of	one	lip	and	of	two	lips	(	preferring	the	latter	)	,	the	kiss
这	吻	的	一	唇	和	的	二	嘴唇	(	偏好	这	后者	)	,	这	吻

[træns'fəːd] ,

transferred	,
转移	,

单唇之吻和双唇之吻（更喜欢后者），吻的传递，

[ðə; ði] [kɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

the	kiss	showing	intention	.
这	吻	显示	意图	.

这个吻表达了心意。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] ,

Beyond	this	he	had	studied	the	various	methods	of	scratching	and	tickling	,
超过	这	他	有	研究	这	各种各样的	方法	的	抓挠	和	挠痒痒	,

除此之外，他还研究了各种挠痒和搔痒的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪl] ['preʃərz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['sɑːnərəs] , [hæf] [muːn] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] , ['piːkɑːk]

and	the	nail	pressures	as	follows	:	sonorous	,	half	moon	and	circle	,	peacock
和	这	指甲	压力	作为	跟随	:	响亮的	,	一半	月亮	和	圆圈	,	孔雀

- [klɔː] , [ænd; ənd] [bluː] - ['loʊtəs] .

-	claw	,	and	blue	-	lotus	.
-	爪	,	和	蓝色的	-	莲花	.

指甲压力如下：响亮型、半月形和圆形、孔雀爪形、蓝莲花形。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['suːtrə][wʌz; wəz] [tuː] [veɪg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][beŋ'gɑːli]

He	considered	that	the	Sutra	was	too	vague	when	it	described	the	Bengali
他	经过考虑的	那	这	佛经	曾是	也	模糊的	什么时候	它	描述	这	孟加拉

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他认为这部经文对孟加拉妇女的描述过于含糊。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ][neɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [smɔːl]

saying	that	they	have	large	nails	,	and	that	the	southern	women	have	small
说	那	他们	有	大的	指甲	,	和	那	这	南部	女性	有	小的

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

他们说她们的指甲很大，而南方妇女的指甲很小。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [bʌt; bət] [gɪv] [les] [greɪs] [tuː; tə]

which	may	serve	in	divers	manners	for	giving	pleasure	but	give	less	grace	to
哪个	可能	服务	在	潜水员	礼仪	为了	给予	乐趣	但	给	较少的	优雅	到

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

它可能以各种方式带来愉悦，但却不太适合用于优雅的手部动作。

['baɪtɪŋ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'pruːv] .

Biting	**he**	**did**	**not**	**much**	**approve**	**.**
咬	他	做过	不是	很多	批准	.

他不太喜欢咬人。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

Nor	**was**	**he**	**very**	**greatly**	**impressed**	**with**	**the**	**literary**	**tastes**	**of**	**the**	**public**
也不	曾是	他	非常	非常	印象深刻	和	这	文学	口味	的	这	民众

['wɪmɪn] [ɪn] - .

women	**in**	**Paraliputra**	**.**
女性	在	-	.

他对帕拉利普特拉城中女性的文学品味也并不十分满意。

[hiː; hi] [riːd] [bʊks] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

He	**read**	**books**	**,**	**but**	**not**	**a**	**great**	**many**	**.**
他	读	图书	,	但	不是	一个	伟大的	许多	.

他读书，但读得不多。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][meɪn] [gruːv] .

He	**preferred**	**conversation**	**which**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**main**	**groove**	**.**
他	首选	对话	哪个	做过	不是	离开	这	主要的	槽	.

他更喜欢不偏离主题的谈话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪts] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] .

He	**did**	**not**	**mind**	**its**	**being**	**familiar**	**.**
他	做过	不是	头脑	它是	存在	熟悉的	.

他并不介意这种熟悉感。

([fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [prə'fes] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

(	**For**	**myself**	**I**	**can**	**only**	**profess**	**the**	**deepest**	**respect**	**for**	**the**	**women**	**of**
(	为了	我	我	能	仅有的	宣称	这	最深处	尊重	为了	这	女性	的

- ,

Paraliputra	**,**
-	,

（就我个人而言，我只能表达对帕拉利普特拉妇女最深切的敬意，）

[huː] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['brɑːminz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [huː]

who	**have**	**ever**	**been**	**the**	**friends**	**of**	**brahmins**	**and**	**of**	**students**	**and**	**who**
WHO	有	曾经	到过	这	朋友们	的	婆罗门	和	的	学生	和	WHO

[hæv; həv] ['greɪtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][aːts] .) [fɔːr] .

have	**greatly**	**supported**	**the**	**arts**	**.**	**)**	**4**	**.**
有	非常	有	这	艺术	.	)	4	.

他们一直是婆罗门和学生的朋友，并且大力支持艺术。）4.

[ə'pɑːn][ðə; ði][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [rɪ'poʊz]

Upon	**the**	**day**	**following**	**,**	**as**	**Jodindranath**	**was**	**retiring**	**for**	**his**	**mid**	**-**	**day**	**repose**
之上	这	天	下列的	,	作为	-	曾是	退休	为了	他的	中	-	天	休息

,

,

,

第二天，当乔丁德拉纳特准备午休时，

[hɪz; ɪz][sʌn] ['entərd] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd][ə'pɑːrtmənt] .

his	**son**	**entered**	**the**	**perfumed**	**apartment**	**.**
他的	儿子	进入	这	香	公寓	.

他的儿子走进了弥漫着香气的公寓。

- [kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

Jodindra	**closed**	**the**	**book**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**.**
-	关闭	这	书	他	有	到过	阅读	.

乔丁德拉合上了正在读的书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

The	boy	was	about	twelve	years	of	age	.
这	男生	曾是	关于	十二	年	的	年龄	.

男孩大约十二岁。

- [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ,

Jodindra	began	to	instruct	him	,
-	开始	到	指示	他	,

乔丁德拉开始指导他，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

but	without	indicating	what	remarks	were	his	own	and	what	derived	from
但	没有	表明	什么	评论	是	他的	自己的	和	什么	衍生的	从

['eɪnʃənt] [ə'θɔ:rəti] .

ancient	authority	.
古老的	权威	.

但他没有说明哪些言论是他自己的，哪些言论出自古代权威。

[hi:; hi] [sed] : —

He	said	:	—
他	说	:	—

他说：——

“ ['flaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['loʊtəs] [bʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [stem] ,

“	Flower	of	my	life	,	lotus	bud	of	the	parent	stem	,
“	花	的	我的	生活	,	莲花	芽	的	这	父母	干	,

“我生命之花，母茎上的莲花花苞，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ænd; ənd] [ki:p] [fæt] ['aʊər; ɑ:r] [æn'sestrəl] ['spɪrɪts] [lest] [ðeɪ]

you	must	preserve	our	line	and	keep	fat	our	ancestral	spirits	lest	they
你	必须	保存	我们的	线	和	保持	胖的	我们的	祖先的	烈酒	免得	他们

[bi:; bi] [faʊnd] ['wɪðərd] [laɪk] [bæts] ,

be	found	withered	like	bats	,
是	成立	干枯	喜欢	蝙蝠	,

你们必须保全我们的血脉，让祖先的灵魂保持肥壮，否则它们就会像蝙蝠一样枯萎凋零。

[æz; əz] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [mə,hɑ:'bɑ:rətə] .

as	is	said	in	the	Mahabharata	.
作为	是	说	在	这	《摩诃婆罗多》	.

正如《摩诃婆罗多》中所述。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['mæri] [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [kæst]

And	for	this	purpose	you	will	doubtless	marry	a	virgin	of	your	own	caste
和	为了	这	目的	你	将要	毫无疑问	结婚	一个	处女	的	你的	自己的	种姓

[ænd; ənd] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [pɑ:'sterəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	acquire	a	legal	posterity	and	a	good	reputation	.
和	获得	一个	合法的	后人	和	一个	好的	名声	.

为此，你无疑会娶一位与你同种姓的处女为妻，从而获得合法的后代和良好的声誉。

[stɪl]

Still
仍然

仍然

[ðə; ði] ['ju:sɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] ,

the	usage	of	women	is	not	for	one	purpose	only	,
这	用法	的	女性	是	不是	为了	一	目的	仅有的	,

利用女性的目的并非只有一种，

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:sɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? ”

for	what	purpose	is	the	usage	of	women	?	”
为了	什么	目的	是	这	用法	的	女性	?	”

利用女性的目的是什么?

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ， “ [ɪz][fɔːr; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] .

“	**The**	**use**	**of**	**women**	**,**	”	**answered**	**the**	**boy**	**,**	“	**is**	**for**	**generation**	**and**	**pleasure**	**.**
“	这	使用	的	女性	，	”	回答	这	男生	，	“	是	为了	一代	和	乐趣	.

”

”

男孩回答说：“利用女人是为了繁衍后代和享乐。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][θɜːrd][juːz] ， ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ，

“	**There**	**is**	**also**	**a**	**third**	**use**	**,**	”	**said**	**his**	**father**	**,**
“	那里	是	还	一个	第三	使用	，	”	说	他的	父亲	，

“还有第三种用途，”他父亲说。

“ [jet] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['mɪŋg(ə)l] .

“	**yet**	**with**	**certain**	**women**	**you**	**must**	**not**	**mingle**	**.**
“	然而	和	肯定	女性	你	必须	不是	交融	.

“然而，有些女人你不可与她们交往。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['wɪmɪn] ?

Who	**are**	**the**	**prohibited**	**women**	**?**
WHO	是	这	禁止	女性	?

哪些女性属于禁忌之列?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ， “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['præktɪs] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

”	**The**	**boy**	**answered**	**,**	**“**	**We**	**should**	**not**	**practise**	**dalliance**	**with**	**the**	**women**	**of**
”	这	男生	回答	，	“	我们	应该	不是	实践	调戏	和	这	女性	的

['haɪər] [kæst] ，

higher	**caste**	**,**
更高	种姓	，

男孩回答说：“我们不应该与高种姓的女子有染。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ə'nʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ，

or	**with**	**those**	**whom**	**another**	**has**	**had**	**for**	**his**	**pleasure**	**,**
或者	和	那些	谁	其他	有	有	为了	他的	乐趣	，

或者与那些曾被他人寻欢作乐的人在一起，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæst] .

even	**though**	**they**	**are**	**of**	**our**	**own**	**caste**	**.**
甚至	尽管	他们	是	的	我们的	自己的	种姓	.

即使他们和我们同属一个种姓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['loʊər] [kæst] ，

But	**the**	**practise**	**of**	**dalliance**	**with**	**women**	**of**	**lower**	**caste**	**,**
但	这	实践	的	调戏	和	女性	的	降低	种姓	，

但是与低种姓女性发生婚外情的做法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [kæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk]

and	**with**	**women**	**expelled**	**from**	**their**	**own**	**caste**	**,**	**and**	**with**	**public**
和	和	女性	被驱逐	从	他们的	自己的	种姓	，	和	和	民众

['wɪmɪn] ，

women	**,**
女性	，

还有被逐出自己种姓的妇女，以及公众人物妇女，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] [ɪz] ['niːðər] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][nɔːr]

and	**with**	**women**	**who**	**have**	**been**	**twice**	**married**	**is**	**neither**	**commanded**	**us**	**nor**
和	和	女性	WHO	有	到过	两次	已婚	是	两者都不	命令	我们	也不

[fər'bɪdn] . ”

forbidden	**.**	**”**
禁止	.	”

至于与结过两次婚的女性发生关系，既没有规定我们这样做，也没有禁止我们这样做。”

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , ” [sed] - , “ ['dæliəns] [hæz; həz][noʊ]['ɑːbdʒekt] [seɪv] ['pleʒər] .

“	With	such	women	,	”	said	Jodindranath	,	“	dalliance	has	no	object	save	pleasure	.
“	和	这样的	女性	,	”	说	-	,	“	调戏	有	不	目的	节省	乐趣	.

“和这样的女人，”乔丁德拉纳特说，“调情除了享乐之外没有其他目的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['siːznz] [ɪn][laɪf] [wen] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['brɔːdli] .

But	there	are	seasons	in	life	when	one	should	think	broadly	.
但	那里	是	季节	在	生活	什么时候	一	应该	思考	总体而言	.

但人生中总有一些阶段需要我们放眼更广阔的视野。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mɪrli] ['pærət][ə; eɪ][tekst][ɔːr] [θɪŋk] ['oʊnli]

There	are	circumstances	when	you	should	not	merely	parrot	a	text	or	think	only
那里	是	情况	什么时候	你	应该	不是	仅仅	鹦鹉	一个	文本	或者	思考	仅有的

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][jʊr; jər]['tuːtər] .

as	you	have	been	told	by	your	tutor	.
作为	你	有	到过	讲述	经过	你的	导师	.

有些情况下，你不应该只是鹦鹉学舌地重复课文内容，或者只按照导师告诉你的方式思考。

[æz; əz][ɪn] ['dæliəns] [ɪt'self][ðer; ðər][ɪz][noʊ][tekst][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [vɜːr'beɪtɪm] ,

As	in	dalliance	itself	there	is	no	text	to	be	followed	verbatim	,
作为	在	调戏	本身	那里	是	不	文本	到	是	随后	逐字	,

就像调情本身一样，并没有什么固定的模式可以逐字逐句地遵循。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][nɑːt]

for	a	man	should	trust	in	part	to	the	whim	of	the	moment	and	not
为了	一个	男人	应该	相信	在	部分	到	这	一时兴起	的	这	片刻	和	不是

['gʌvərn] [hɪm'self] ['hoʊlli] [baɪ] [ruːlz] ,

govern	himself	wholly	by	rules	,
治理	他自己	完全	经过	规则	,

人应当部分地相信当下的冲动，而不应完全受规则的约束。

[soʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

so	in	making	your	career	and	position	,	you	should	think	of	more	things	than
所以	在	制作	你的	职业	和	位置	,	你	应该	思考	的	更多的	事物	比

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] .

generation	and	pleasure	.
一代	和	乐趣	.

所以在规划你的职业生涯和职位时，你应该考虑的不仅仅是出身和享乐。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][seɪ] ['mɪrli] : - [ðə; ðɪ]['wʊmən][ɪz] ['wɪlɪŋ] - [ɔːr] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [taɪmz]

“	You	need	not	say	merely	:	'	The	woman	is	willing	'	or	'	She	has	been	two	times
“	你	需要	不是	说	仅仅	:	-	这	女士	是	愿意的	-	或者	-	她	有	到过	二	时代

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“你不必仅仅说：‘这位女士愿意’或‘她结过两次婚’，

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

what	harm	can	there	be	in	this	business	?
什么	伤害	能	那里	是	在	这	商业	?

做这行能有什么害处呢?

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [ɪm'præktɪk(ə)l]['fænsis] .

'	These	are	mere	thoughts	of	the	senses	,	impractical	fancies	.
-	这些	是	仅仅	想法	的	这	感官	,	不切实际	幻想	.

“这些只是感官上的想法，是不切实际的幻想。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen]

But	you	have	your	life	before	you	,	and	perchance	a	time	will	come	when
但	你	有	你的	生活	前	你	,	和	或许	一个	时间	将要	来	什么时候

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

you	may	say	,
你	可能	说	,

但你的人生还很长，或许有一天你会说：

- [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ruːlz]

'	This	woman	has	gained	the	heart	of	a	very	great	husband	,	and	rules
-	这	女士	有	获得	这	心	的	一个	非常	伟大的	丈夫	,	和	规则

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“这位女子赢得了伟大丈夫的心，并掌控着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][geɪn][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	he	is	a	friend	of	my	enemy	,	if	I	can	gain	favor	with	her	,
和	他	是	一个	朋友	的	我的	敌人	,	如果	我	能	获得	偏爱	和	她	,

而他，正是我敌人的朋友。如果我能博得她的欢心，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈenəmi] .

she	will	persuade	him	to	give	up	my	enemy	.
她	将要	说服	他	到	给	向上	我的	敌人	.

她会说服他放弃我的敌人。

- [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈrʌdər] .

'	My	son	,	you	must	manage	your	rudder	.
-	我的	儿子	,	你	必须	管理	你的	舵	.

“我的孩子，你必须掌控好你的舵。”

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪn] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ]

And	again	,	if	her	husband	have	some	evil	design	against	you	,	she	may
和	再次	,	如果	她	丈夫	有	一些	邪恶的	设计	反对	你	,	她	可能

[daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm] ,

divert	him	,
转移	他	,

而且，如果她的丈夫对你怀有恶意，她可能会转移他的注意力。

[ɔːr] [əˈgen] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

or	again	you	may	say	,
或者	再次	你	可能	说	,

或者你也可以说，

- [ɪf] [aɪ][geɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər][aɪ] [meɪ] [ðen] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]

'	If	I	gain	her	favor	I	may	then	make	an	end	of	her	husband	and
-	如果	我	获得	她	偏爱	我	可能	然后	制作	一个	结尾	的	她	丈夫	和

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] - .

we	shall	have	all	his	great	riches	'	.
我们	将	有	全部	他的	伟大的	财富	-	.

“如果我能赢得她的欢心，我就可以除掉她的丈夫，我们就能继承他所有的巨额财富。”

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Or	if	you	should	fall	into	misfortune	and	say	,
或者	如果	你	应该	落下	进入	不幸	和	说	,

或者，如果你不幸遭遇不幸，比如说，

- [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ]

'	A	liaison	with	this	woman	is	in	no	way
-	一个	联络	和	这	女士	是	在	不	方式

与这个女人发生关系绝非什么事

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['treʒər] ,

beset	**with**	**danger**	**,**	**she**	**will**	**bring**	**me**	**a**	**very**	**large**	**treasure**	**,**
围困	和	危险	,	她	将要	带来	我	一个	非常	大的	宝藏	,

她身陷险境，却会给我带来一大笔财富。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [ni:d] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['pestələnt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][maɪ][ˌɪnə'bɪləti]

of	**which**	**I**	**am**	**greatly**	**in**	**need**	**considering**	**my**	**pestilent**	**poverty**	**and**	**my**	**inability**
的	哪个	我	是	非常	在	需要	考虑	我的	瘟疫	贫困	和	我的	无力

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . -

to	**make**	**a**	**good**	**living**	**.**	**'**
到	制作	一个	好的	活的	.	-

鉴于我极度贫困，无法维持生计，我非常需要这笔钱。

“ [ɔ:r] [ə'gen] : - [ðɪs] ['wʊmən] [noʊz] [maɪ] [wi:k] [pɔɪnts] ,

“	**Or**	**again**	**:**	**'**	**This**	**woman**	**knows**	**my**	**weak**	**points**	**,**
“	或者	再次	:	-	这	女士	知道	我的	虚弱的	积分	,

或者再说：“这个女人知道我的弱点，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [blæb][ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['tɑ:rnɪʃ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	**if**	**I**	**refuse**	**her**	**she**	**will**	**blab**	**them**	**abroad**	**and**	**tarnish**	**my**	**reputation**
和	如果	我	拒绝	她	她	将要	废话	他们	国外	和	玷污	我的	名声

.

:

.

如果我拒绝她，她就会到处宣扬，败坏我的名声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [set][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'genst] [ˌem 'i:] . -

And	**she**	**will**	**set**	**her**	**husband**	**against**	**me**	**.**	**'**
和	她	将要	放	她	丈夫	反对	我	.	-

她会挑拨她丈夫与我的关系。

“ [ɔ:r] [ə'gen] : - [ðɪs] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['vaiəleitid][maɪ] ['wɪmɪn] ,

“	**Or**	**again**	**:**	**'**	**This**	**woman's**	**husband**	**has**	**violated**	**my**	**women**	**,**
“	或者	再次	:	-	这	女性的	丈夫	有	违反	我的	女性	,

或者再说：“这个女人的丈夫玷污了我的妻子们，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɪntrəst] . -

I	**will**	**give**	**him**	**his**	**own**	**with**	**good**	**interest**	**.**	**'**
我	将要	给	他	他的	自己的	和	好的	兴趣	.	-

我会给他自己的钱，并支付丰厚的利息。

“ [ɔ:r] [ə'gen] : - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmənz] [eɪd][aɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['rɑ:dʒə] ,

“	**Or**	**again**	**:**	**'**	**With**	**this**	**woman's**	**aid**	**I**	**may**	**kill**	**the**	**enemy**	**of**	**Raja**	**,**
“	或者	再次	:	-	和	这	女性的	援助	我	可能	杀	这	敌人	的	拉贾	,

“或者再说：‘有了这个女人的帮助，我或许可以杀死拉贾的敌人，’

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['haɪdz][hɪm; ɪm] . -

whom	**I**	**have**	**been**	**ordered**	**to**	**kill**	**,**	**and**	**she**	**hides**	**him**	**.**	**'**
谁	我	有	到过	订购	到	杀	,	和	她	隐藏	他	.	-

我奉命要杀他，而她却把他藏了起来。

“ [ɔ:r] [ə'gen] : - [ðə; ði]['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [ɪz] ['ʌndər] [ðɪs] ['fiːˌmeɪlz] ['ɪnfluəns] ,

“	**Or**	**again**	**:**	**'**	**The**	**woman**	**I**	**love**	**is**	**under**	**this**	**female's**	**influence**	**,**
“	或者	再次	:	-	这	女士	我	爱	是	在下面	这	女性的	影响	,

或者再说一遍：“我爱的女人受到了这个女人的影响，

[aɪ] [wɪl] [ju:z][wʌn][æz; əz][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . -

I	**will**	**use**	**one**	**as**	**the**	**road**	**to**	**the**	**other**	**.**	**'**
我	将要	使用	一	作为	这	路	到	这	其他	.	-

我将把其中一条路当作通往另一条路的桥梁。

“ [ɔːr] : - [ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [huːm] [aɪ]['kænɑːt][get][æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
“ Or : ' This woman will get me a rich wife whom I cannot get at without her .
〃 或者 : - 这 女士 将要 得到 我 一个 富有的 妻子 谁 我 不能 得到 在 没有 她 .

“或者：‘这个女人会给我娶一个有钱的妻子，没有她我就娶不到她。

- [noʊ] , [maɪ] [bluː] ['loʊtəs] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
' No , my Blue Lotus , life is a serious matter .
- 不 , 我的 蓝色的 莲花 , 生活 是 一个 严肃的 事情 .

“不，我的蓝莲花，生命是一件严肃的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
You will not always have me to guide you .
你 将要 不是 总是 有 我 到 指导 你 .

我不可能永远为你指引方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] .
You must think of practical matters .
你 必须 思考 的 实际的 事情 .

你必须考虑实际问题。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ælaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .
Under such circumstances you should ally yourself with such women .
在下面 这样的 情况 你 应该 盟友 你自己 和 这样的 女性 .

在这种情况下，你应该与这样的女性结盟。

〃 [ðʌs] [spoʊk] - ;
〃 Thus spoke Jodindra ;
〃 因此 辐 - ;

乔丁德拉如是说道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪz]['moʊstli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['suːtrəz] .
but the council is very ancient and is mostly to be found in the Sutras .
但 这 理事会 是 非常 古老的 和 是 大多 到 是 成立 在 这 经文 .

但该委员会历史悠久，主要记载于经文中。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['veri] ['hoʊli] .
These books have been thought very holy .
这些 图书 有 到过 想法 非常 圣 .

这些书一直被认为是非常神圣的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['tʃæptərz] [ɑːn] - [ænd; ənd] ['fɪltər] .
They contain chapters on pillules and philtres .
他们 包含 章节 在 - 和 灵药 .

其中包含有关药丸和灵药的章节。

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When Jodindranath had finished this speech he sank back upon one of the
什么时候 - 有 完成的 这 演讲 他 沉没 后退 之上 一 的 这
[səˈlɪndrɪk(ə)l] ['kuʃənz] .
cylindrical cushions .
圆柱体 靠垫 .

乔丁德拉纳特讲完话后，便瘫倒在其中一个圆柱形垫子上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] ['slʌmbər] .
In a few moments his head bowed in slumber .
在 一个 很少 时刻 他的 头 鞠躬 在 睡眠 .

片刻之后，他低下头，沉沉睡去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔɪl] .
This was the day for oil .
这 曾是 这 天 为了 油 .

这一天属于石油。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

The	next	day	he	shaved	his	whole	body	.
这	下一个	天	他	剃光	他的	所有的	身体	.

第二天他把全身的毛发都剃光了。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɑːt][ˌʌn'duːli] ['rʌfld] .

His	life	is	not	unduly	ruffled	.
他的	生活	是	不是	过度	褶皱的	.

他的生活并未受到太大影响。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][loʊ] ['wɪmɪn] ,

Upon	another	day	Jodindranath	said	to	his	son	,	“	There	are	certain	low	women	,
之上	其他	天	-	说	到	他的	儿子	,	“	那里	是	肯定	低的	女性	,

又有一天，乔丁德拉纳特对他的儿子说：“有些下贱的女人，

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'pjuːt] , [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['ævərɪs] .

people	of	ill	repute	,	addicted	to	avarice	.
人们	的	患病的	声誉	,	上瘾	到	贪婪	.

声名狼藉、贪婪成性的人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] , [lest][jʊr; jər] ['kreɪdɪtɚz]

You	should	not	converse	with	them	at	the	street	corners	,	lest	your	creditors
你	应该	不是	交谈	和	他们	在	这	街道	角落	,	免得	你的	债权人

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

你不应该在街角与他们交谈，以免被债主看到。

” [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'duːli] ['rʌfld] .

”	His	son's	life	was	not	unduly	ruffled	.
”	他的	儿子的	生活	曾是	不是	过度	褶皱的	.

“他儿子的生活并没有受到太大影响。”

[ɪ'mædʒɪneri] ['letərz]

Imaginary	Letters
假想	信件

虚构的字母

([sɪks] ['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [blænd][bɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf])

(	Six	Letters	of	William	Bland	Burn	to	his	Wife	)
(	六	信件	的	威廉	平淡	烧伤	到	他的	妻子	)

（威廉·布兰德·伯恩写给妻子的六封信）

['wɪndəm] ['luːɪs]

Wyndham	Lewis
温德姆	刘易斯

温德姆·刘易斯

['petrəugræd] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - .

Petrograd	,	January	7	,	1917	.
彼得格勒	,	一月	7	,	-	.

彼得格勒，1917年1月7日。

[diː]

D
D

D

[ɪr] ['lɪdiə] ,

ear	Lydia	,
耳朵	莉迪亚	,

莉迪亚的耳朵

[jʊr; jər]['eɪmiəb(ə)l] ['letər] [tuː; tə][hænd] .

Your	amiable	letter	to	hand	.
你的	可亲	信	到	手	.

请将您友好的来信递给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jɔːrks] [koʊld][ɪz] ['betər] .

I	am	glad	Yorke's	cold	is	better	.
我	是	高兴的	约克郡	寒冷的	是	更好的	.

我很高兴约克的感冒好转了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [θroʊt] [ʌv; əv]['aɪərn] — [taʊt] [kɑːm] [sʌn] ['pɝː] .

He	has	not	a	throat	of	iron	—	tout	comme	son	pere	.
他	有	不是	一个	喉	的	铁	—	兜售者	comme	儿子	佩雷	.

他没有铁嗓子——tout comme son pere.

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

But	I	should	not	wrap	it	up	—	When	he	hears	me	in	the	house	he	always
但	我	应该	不是	裹	它	向上	—	什么时候	他	听到	我	在	这	房子	他	总是

[kʌmz] ['liːpɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

comes	leaping	in	my	direction	;
来	跳跃	在	我的	方向	;

但我不能就此结束——每当他听到我在屋里的声音，他总是会朝我扑过来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd]['soʊbər] ,

but	the	moment	he	sees	me	,	he	seems	to	grow	old	and	sober	,
但	这	片刻	他	看到	我	,	他	似乎	到	生长	老的	和	清醒	,

但只要他一看到我，就好像瞬间老了，变得严肃起来。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

rather	than	shy	,	and	when	he	gets	within	about	five	yards	of	me	,
相当	比	害羞的	,	和	什么时候	他	获得	之内	关于	五	码	的	我	,

他并不害羞，而且当他靠近我大约五码远的时候，

[meɪks] [sʌm; səm] ['ɪnəsntli] [ə'gresɪv] [rɪ'mɑːrk] .

makes	some	innocently	aggressive	remark	.
制作	一些	天真地	挑衅的	评论	.

发表了一些看似无害实则带有攻击性的言论。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

I	wish	I	could	see	him	more	.
我	希望	我	可以	看	他	更多的	.

我希望能够多见见他。

[ðiːz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [prɪ'vent] [ðæt] .

These	long	absences	at	the	ends	of	the	Earth	prevent	that	.
这些	长的	缺勤	在	这	结束	的	这	地球	防止	那	.

在地球尽头的长期离家生活阻碍了这种情况的发生。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['begər] [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	thinks	me	a	casual	beggar	I	believe	.
他	思考	我	一个	随意的	乞丐	我	相信	.

我相信他把我当成一个随便乞讨的乞丐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

I	am	glad	you	ask	me	those	questions	.
我	是	高兴的	你	问	我	那些	问题	.

很高兴你问我这些问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ?
“ **Why not be happy ?**
“ 为什么 不是 是 快乐的 ?

为什么不快乐呢?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , ['æftər] [lʌv] , [ɪz][tuː; tə][dɪs'gʌst][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
” **The chief use of a wife , after love , is to disgust you with your**
” 这 首席 使用 的 一个 妻子 , 后 爱 , 是 到 厌恶 你 和 你的
['wiknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,

“除了爱情之外，妻子的主要作用就是让你厌恶自己的弱点。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [baɪ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][baɪ] - [weɪz] , [tuː; tə]
and to watch them constantly returning , by all sorts of bye - ways , to
和 到 手表 他们 不断地 返回 , 经过 全部 排序 的 再见 - - 方式 , 到
[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

看着他们不断地通过各种迂回的方式重返战场。

[ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ][waɪf][æz; əz][aɪ'diːəl] “ ['kʌvər] ,
Or rather they seem to regard a wife as ideal “ cover ,
或者 相当 他们 似乎 到 看待 一个 妻子 作为 理想的 “ 覆盖 ,

或者更确切地说，他们似乎把妻子视为理想的“掩护”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ævənuː][ʌv; əv][rɪ'tɜːrn] .
” **and a first - rate avenue of return .**
” 和 一个 第一的 - 速度 大街 的 返回 .

以及一流的回报途径。

[juː; jʊ] [kɪk] [wʌn][aʊt][wʌn][deɪ] ,
You kick one out one day ,
你 踢 一 出去 一 天 ,

你有一天把其中一个踢了出去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [skʌlkɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['waɪfs] ['petɪkoʊt] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and you find him the next skulking beneath your wife's petticoat waiting his
和 你 寻找 他 这 下一个 潜行 下面 你的 妻子的 衬裙 等待 他的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

然后你会发现他鬼鬼祟祟地躲在你妻子的衬裙下，伺机而动。

[ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l][skɜːrt][ɪz][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['hʌntɪŋ] ,
The conjugal skirt is a trap from which , any day you feel like hunting ,
这 夫妻 裙子 是 一个 陷阱 从 哪个 , 任何 天 你 感觉 喜欢 打猎 ,

婚姻的裙摆是一个陷阱，你随时都可以从中狩猎。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bæg] .
you can return with a full bag .
你 能 返回 和 一个 满的 包 .

您可以带着装满东西的行李返回。

“ [waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ?
“ Why not be happy ?
“ 为什么 不是 是 快乐的 ?

为什么不快乐呢?

” [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [nɑːt][ə'bændən][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['restləsnəs] ,
” That is , why not abandon the plane of exasperation and restlessness ,
” 那 是 , 为什么 不是 放弃 这 飞机 的 恼怒 和 躁动不安 ,

也就是说，为什么不摆脱恼怒和焦躁不安的状态呢?

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and be content with the approximations and self - deceptions of the
和 是 内容 和 这 近似值 和 自己 - 欺骗 的 这
[mə'dʒɔːrəti] ?
majority ?
多数 ?

难道我们要满足于大多数人的近似值和自我欺骗吗?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , of course happiness of that sort is not within my grasp , if I wished it .
出色地 , 的 课程 幸福 的 那 种类 是 不是 之内 我的 抓牢 , 如果 我 希望 它 .

当然，即使我想要，那种幸福也并非唾手可得。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['dɪsəplɪn] ?
But why expect from you a perpetual discipline ?
但 为什么 预计 从 你 一个 永久 纪律 ?

但为什么要要求你始终保持自律呢?

[ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [haʊ'evər] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
That discipline is however , at least as easy for you as for me ,
那 纪律 是 然而 , 在 至少 作为 简单的 为了 你 作为 为了 我 ,

然而，这种纪律对你我来说至少一样容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if you think of it .
如果 你 思考 的 它 .

如果你仔细想想的话。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ]
The serenity and ease with which you accomplish
这 宁静 和 舒适 和 哪个 你 完成

你完成这一切时的平静和轻松

[ðə; ði][moʊst] ['gruːsəm] [self] - [rɪst'reɪnts] [æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt]
the most gruesome self - restraints at first surprised me — until I remembered that
这 最多 令人毛骨悚然 自己 - 约束 在 第一的 惊讶 我 — 直到 我 记得 那
[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ,
you did not take them seriously ,
你 做过 不是 拿 他们 严重地 ,

起初，你那些最可怕的自我约束让我感到惊讶——直到我意识到你并没有把它们当回事。

[laɪk][ˌem 'iː] , [ɔːr] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nə'sesəti] .
like me , or suffer from their necessity .
喜欢 我 , 或者 遭受 从 他们的 必要性 .

像我一样，或者因为需要而受苦。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['vælјuːz] (['veri] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['kɔːrnər]) [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]
Not having a sense of values (very roughly a masculine corner) but only the
不是 拥有 一个 感觉 的 值 (非常 大致 一个 男性 角落) 但 仅有的 这
[kəm'pleɪs(ə)nsi][ʌv; əv][æn; ən][ə'biːdiənt] ['mʌmər] ,
complacency of an obedient mummer ,
自满 的 一个 听话 哑剧演员 ,

缺乏价值观（大致来说，这是男性特有的倾向），只有顺从的哑剧演员般的自满，

[juː; jʊ]['kʌvər][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [graʊnd][wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n][feɪs] .

you	**cover**	**the**	**harshest**	**ground**	**with**	**Spartan**	**face**	**.**
你	覆盖	这	最严酷	地面	和	斯巴达	脸	.

你以斯巴达式的坚韧面容走过最艰难的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][left][ə'loʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɔːr]['kwestʃən] ['sɪriəsli] .

It	**is**	**only**	**when**	**you**	**are**	**left**	**alone**	**that**	**you**	**complain**	**or**	**question**	**seriously**	**.**
它	是	仅有的	什么时候	你	是	左边	独自的	那	你	抱怨	或者	问题	严重地	.

只有当你独处的时候，你才会认真地抱怨或质疑。

[juː; jʊ][fər'get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌserɪ'moʊniəl][dæns] , [ænd; ənd][faɪnd][ðæt] ['wɜːrɪŋ] .

You	**forget**	**a**	**little**	**the**	**intricacies**	**of**	**our**	**ceremonial**	**dance**	**,**	**and**	**find**	**that**	**worrying**	**.**
你	忘记	一个	小的	这	错综复杂	的	我们的	仪式	舞蹈	,	和	寻找	那	令人担忧	.

你稍微忘记了我们仪式舞蹈的复杂细节，这让你感到担忧。

[dəunt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

Don't	**be**	**offended**	**at**	**what**	**I**	**have**	**been**	**saying**	**.**
不	是	被冒犯了	在	什么	我	有	到过	说	.

请不要因为我说的话而生气。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːmli] [hɪp'nɑːtɪk] .

You	**need**	**not**	**be**	**ashamed**	**of**	**being**	**calmly**	**hypnotic**	**.**
你	需要	不是	是	羞愧	的	存在	平静地	催眠的	.

你不必为自己拥有冷静催眠的能力而感到羞耻。

['jɔrk] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Yorke	**was**	**older**	**than**	**you**	**when**	**he**	**was**	**born**	**.**
约克	曾是	老	比	你	什么时候	他	曾是	出生	.

约克出生时比你年纪大。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][mæd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vɪgəreɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

We	**should**	**all**	**be**	**mad**	**if**	**our**	**mothers**	**did**	**not**	**invigorate**	**us**	**with**	**the**	**airs**	**of**	**a**	**twinkling**	**,**
我们	应该	全部	是	疯狂的	如果	我们的	母亲们	做过	不是	使精神焕发	我们	和	这	播出	的	一个	闪烁	,

如果我们的母亲没有用神采奕奕的嗓音激励我们，我们都应该感到愤怒。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] “ ['hæpinəs] .

early	**and**	**sweet**	**world**	**,**	**and**	**feed**	**us**	**with**	**a**	**remote**	**“**	**happiness**	**.**
早期的	和	甜的	世界	,	和	喂养	我们	和	一个	偏僻的	“	幸福	.

早期的甜蜜世界，给我们带来遥远的“幸福”。

” [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] “ ['hæpinəs] , ” [ðoʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] .

”	**You**	**want**	**more**	**“**	**happiness**	**,**	**”**	**though**	**,**	**for**	**your**	**child**	**.**
”	你	想	更多的	“	幸福	,	”	尽管	,	为了	你的	孩子	.

但你希望你的孩子拥有更多的“幸福”。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ([ən'les] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] “ [ʌn'hæpiːə] ”) [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ,

I	**would**	**not**	**be**	**anything**	**but**	**what**	**I**	**am**	**(**	**unless**	**I**	**could**	**find**	**something**	**“**	**unhappier**	**”**	**)**	**and**	**why**	**should**	**he**	**,**
我	会	不是	是	任何事物	但	什么	我	是	(	除非	我	可以	寻找	某物	“	更不快乐	”	)	和	为什么	应该	他	,

我还是老样子（除非我能找到更“不快乐”的事），他为什么要这样呢?

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ?

in	the	future	,	wish	to	be	anything	but	what	I	think	he	will	become	?
在	这	未来	,	希望	到	是	任何事物	但	什么	我	思考	他	将要	变得	?

将来，他希望成为任何样子，而不是我预想的那种人？

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vɪstəz][ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][self] - [ˌkæstɪ'geɪʃn] [wɪtʃ]

There	is	an	intoxication	in	the	vistas	of	effort	and	self	-	castigation	which
那里	是	一个	中毒	在	这	景色	的	努力	和	自己	-	惩罚	哪个

['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] “ ['hæpinəs] .

cannot	be	bought	with	“	happiness	.
不能	是	买	和	“	幸福	.

努力和自我鞭策所带来的那种陶醉感，是“幸福”买不到的。

” [ə'gen] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , “ [waɪ] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɑːn] [ðæt] ,

”	Again	you	might	say	,	“	Why	be	so	hard	on	this	person	or	on	that	,
”	再次	你	可能	说	,	“	为什么	是	所以	难的	在	这	人	或者	在	那	,

你可能会说：“为什么要对这个人或那个人这么苛刻呢？”

[ænd; ənd][nɑːt][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [gʊd] ['feloʊ] ,

and	not	accept	him	as	a	“	good	fellow	,
和	不是	接受	他	作为	一个	“	好的	同伴	,

不把他当作“好伙伴”看待，

” [ɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	or	take	him	at	the	valuation	of	the	world	,
”	或者	拿	他	在	这	估值	的	这	世界	,

或者按照世界上的估值来衡量他，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['rɪtʃərdz] ,

and	derive	amusement	and	sentimental	satisfaction	from	him	,	Richards	,
和	派生	娱乐	和	感伤的	满意	从	他	,	理查兹	,

['hepbɜːrn] , [tɑːm] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [weɪk] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hepburn	,	Tom	,	Mrs	.	Fisher	Wake	etc	.	,	etc	.
赫本	,	汤姆	,	太太	.	费舍尔	唤醒	ETC	.	,	ETC	.

从他、理查兹、赫本、汤姆、费舍尔·韦克夫人等等身上获得乐趣和情感上的满足。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] “ ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] .

They	have	all	been	“	quarrelled	with	.
他们	有	全部	到过	“	争吵	和	.

他们都曾与人发生过争执。

” [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

”	That	is	,	I	have	not	been	civil	,	and	we	do	not	see	them	.
”	那	是	,	我	有	不是	到过	民用	,	和	我们	做	不是	看	他们	.

也就是说，我没有表现出礼貌，所以我们没有见到他们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə; eɪ]['menjuː][ʌv; əv] ['iːkwəli] [ə'mjuːzɪŋ][bɜːrdz][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [laɪf]

But	I	have	left	you	a	Menu	of	equally	amusing	birds	to	while	away	life
但	我	有	左边	你	一个	菜单	的	同样地	有趣	鸟类	到	尽管	离开	生活

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但我给你留下了一份同样有趣的鸟类菜单，供你消磨时光。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ɑːn]

You	would	have	quarrelled	with	the	first	lot	in	time	and	in	due	course	on
你	会	有	争吵	和	这	第一的	很多	在	时间	和	在	到期的	课程	在

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊndz] ,

unreasonable	grounds	,
不合理	理由	,

你迟早会因为一些不合理的理由与第一批人发生争执。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːˈstɔːld] [juː; jʊ] .
if **I** **had** **not** **forestalled** **you** **.**
如果 我 有 不是 阻止 你 .

如果我没能先你一步的话。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] .
I **have** **merely** **done** **the** **job** **cleanly** **and** **reasonably** **.**
我 有 仅仅 完毕 这 工作 干净利落 和 合理 .

我只是把工作做得干净利落、合情合理而已。

[kliːn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , [juː; jʊ]['ɑːrgjuː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['prɑːses] .
Clean **is** **not** **the** **word** **,** **you** **argue** **,** **for** **this** **cold** **-** **blooded** **process** **.**
干净的 是 不是 这 单词 , 你 争论 , 为了 这 寒冷的 - 血腥 过程 .

你认为，用"干净"来形容这种冷酷无情的过程并不恰当。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['frenzi] [ʌv; əv][laɪf] ,
It **is** **not** **veiled** **in** **the** **forms** **and** **frenzies** **of** **life** **,**
它 是 不是 含蓄 在 这 表格 和 狂怒 的 生活 ,

它并未被生活的种种形式和喧嚣所掩盖。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːsntli] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ['piːp(ə)l] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] [əˈtenʃ(ə)n] .
but **indecently** **done** **before** **people** **shocked** **into** **attention** **.**
但 不雅的 完毕 前 人们 震惊 进入 注意力 .

但在人们震惊的注视下，这种行为显得很不雅。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] .
The **intellect** **is** **cruel** **and** **repugnant** **.**
这 智力 是 残忍的 和 令人厌恶的 .

理智是残酷而令人厌恶的。

['dɜːrti] , [ðæt] [ɪz] .
Dirty **,** **that** **is** **.**
肮脏的 , 那 是 .

也就是说，很脏。

(['evriθɪŋ] ['loʊðsəm] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][dɜːrt]) .
(**Everything** **loathesome** **is** **related** **to** **dirt** **)** **.**
(一切 令人厌恶的 是 有关的 到 污垢) .

(一切令人厌恶的事物都与污垢有关)。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][toʊn] ,
I **am** **attributing** **a** **line** **of** **argument** **to** **you** **and** **a** **tone** **,**
我 是 归因 一个 线 的 争论 到 你 和 一个 语气 ,

我将你的一种论点和语气归于你。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [duː][nɑːt] ['wɔːrənt] .
which **your** **questions** **do** **not** **warrant** **.**
哪个 你的 问题 做 不是 保证 .

你的问题并不足以构成这样的问题。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
But **I** **am** **taking** **them** **to** **their**
但 我 是 采取 他们 到 他们的

但我要带他们去他们的

['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] .
ultimate **development** **.**
最终的 发展 .

最终发展。

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] , ['sɛst, 'seɪ][mɒn][mæl][et][mɒn][glwɑːr] .
I **must** **always** **do** **this** **,** **c'est** **mon** **mal** **et** **mon** **gloire** **.**
我 必须 总是 做 这 , 是 星期一 马尔 等 星期一 荣耀 .

我必须始终这样做，c'est mon mal et mon gloire。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['klɔɪstəz] ; [ðer; ðər]

Thousands	of	beautiful	women	have	spent	their	lives	in	cloisters	;	there
数千	的	美丽的	女性	有	花费	他们的	生活	在	修道院	;	那里

[ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][oʊld][meɪdz] .

are	millions	of	old	maids	.
是	百万	的	老的	女佣	.

成千上万的美丽女子在修道院中度过了一生；还有数百万的老处女。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'sesɪv] , [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

When	I	am	with	you	I	show	a	full	,	if	not	excessive	,	appreciation	of	your
什么时候	我	是	和	你	我	展示	一个	满的	,	如果	不是	过多的	,	欣赏	的	你的

[seks] .

sex	.
性别	.

和你在一起时，我会对你的身体表现出充分的、甚至是过分的欣赏。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You	have	a	child	.
你	有	一个	孩子	.

你有一个孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɔːfti] ['kʌnɪŋ] [juː; jʊ][doʊt][ɑːn][maɪ] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər]

With	a	sort	of	lofty	cunning	you	dote	on	my	cleverness	and	improve	your
和	一个	种类	的	高远	狡猾	你	宠爱	在	我的	聪明才智	和	提升	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

你带着一种高傲的狡诈，欣赏我的聪明才智，并以此来提升自己的能力。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

You	would	not	be	with	me	if	you	required	anything	much	different	from
你	会	不是	是	和	我	如果	你	必需的	任何事物	很多	不同的	从

[wʌt] [juː; jʊ][get] .

what	you	get	.
什么	你	得到	.

如果你需要的东西和你得到的有很大不同，你就不会和我在一起了。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [dɪ'plɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

But	still	you	deplore	some	of	my	notions	and	habits	.
但	仍然	你	遗憾	一些	的	我的	概念	和	习惯	.

但你仍然对我的一些想法和习惯感到不满。

[aɪ] [sə'spekt] [maɪ] [frend] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ][naː'iːvtei] ,

I	suspect	my	friend	Villerant	of	having	smiled	at	my	naivete	,
我	怀疑	我的	朋友	-	的	拥有	微笑	在	我的	天真	,

我怀疑我的朋友维莱朗曾嘲笑我的天真。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	also	suggested	that	in	some	things	I	was	cracked	and	difficult	.
和	还	建议	那	在	一些	事物	我	曾是	裂纹	和	难的	.

他还暗示我在某些方面很固执己见，难以相处。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɪm'plaɪ] : “ [waɪ] [nɑːt] [iːz] [ɔːf]

I	will	follow	the	line	of	argument	that	your	questions	imply	:	“	Why	not	ease	off
我	将要	跟随	这	线	的	争论	那	你的	问题	意味着	:	“	为什么	不是	舒适	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

a	little	?
一个	小的	?

我将沿着你的问题所暗示的思路来讨论：“为什么不稍微放松一下呢？”

” [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
” You would say , “ You will admit that it is uncomfortable to be at
” 你 会 说 , “ 你 将要 承认 那 它 是 不舒服 到 是 在
['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
loggerheads with anybody .
海龟 和 任何人 .

你会说：“你会承认，与任何人发生冲突都会让人感到不舒服。”

[juː; jʊ] ['flætər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]
You flatter a person by taking so much notice of him as to turn your
你 奉承 一个 人 经过 采取 所以 很多 注意 的 他 作为 到 转动 你的
[bæk] .
back .
后退 .

你对一个人表现得过于关注，甚至不惜背过身去，这其实是一种奉承。

” ([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][ˌɪntər'dʒekt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
” (At this point I interject : “ It is nevertheless more comfortable for me
” (在 这 观点 我 插 : “ 它 是 尽管如此 更多的 舒服的 为了 我
, [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
, in the long run ,
, 在 这 长的 跑步 ,

”(这时我插话道：“然而，从长远来看，这对我来说更舒服一些，

[tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
to be rude than to be polite .
到 是 粗鲁的 比 到 是 有礼貌的 .

宁愿粗鲁也不愿礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] . ”)
It is a physical discomfort not to show , after a time , my feelings . ”)
它 是 一个 身体的 不适 不是 到 展示 , 后 一个 时间 , 我的 情怀 . ”)

一段时间后，无法表达自己的感受会让我感到生理上的不适。

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] : “ ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][naɪ'iːv]
You continue : “ Being so easily disgusted with people suggests a naive
你 继续 : “ 存在 所以 容易地 厌恶 和 人们 建议 一个 幼稚的
[aɪ'diːəlɪzəm] .
idealism .
唯心主义 .

你继续说道：“如此轻易地对人感到厌恶，说明你抱有一种天真的理想主义。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] , [lʊkt] [æt; ət]['prɑːpərli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fɔːrkt]
We are all ridiculous , looked at properly , by means of our little forked
我们 是 全部 荒谬的 , 看起来 在 适当地 , 经过 方法 的 我们的 小的 分叉
['bɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

从我们这些瘦小的、分叉的身体来看，我们都很可笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fɪzɪkli] ([ɪk'sept][ə; eɪ][fjuː][ɪn][ðer; ðər] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['velvəti] [juːθ]) .
We are disgusting physically (except a few in their fluffy and velvety youth) .
我们 是 令人作呕 身体 (除了 一个 很少 在 他们的 蓬松的 和 天鹅绒般的 青年) .

我们外表令人作呕（除了少数毛茸茸、肌肤柔嫩的年轻人）。

[soʊ] [waɪ] [kɑːrp] , [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd] [ʃɪr] [ɔːf] ?
So why carp , and glare , and sheer off ?
所以 为什么 鲤鱼 , 和 强光 , 和 透明 离开 ?

那么，为什么要吹毛求疵、怒目而视、避而远之呢?

[teɪk] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['sɪvəlaɪzd] [weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; ['aʊər; ɑːr] ['fʌni] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

Take	life	,	in	the	English	-	civilized	way	,	as	a	joke	;	our	funny	bodies	and
拿	生活	,	在	这	英语	-	文明	方式	,	作为	一个	开玩笑	;	我们的	有趣的	身体	和

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [niːdz] ,

their	peculiar	needs	,
他们的	奇特	需求	,

以英式文明的方式看待生活，把它当作一个笑话；我们滑稽的身体及其独特的需要，

['aʊər; ɑːr] [æm'bɪʃənz] , [griːd] , [æz; əz]['kɑːmɪk] [stʌnts] [ʌv; əv][æn; ən] ['evɪdəntli] ['dʒent(ə)lmən] - [kri'eɪtər] ,

our	ambitions	,	greeds	,	as	comic	stunts	of	an	evidently	gentleman	-	creator	,
我们的	抱负	,	贪婪	,	作为	漫画	特技	的	一个	显然	绅士	-	创作者	,

[huː] [ɪz][moʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] “ [ə; eɪ][spɔːrt] .

who	is	most	unquestionably	“	a	sport	.
WHO	是	最多	毫无疑问	“	一个	运动	.

我们的野心、贪婪，都成了这位显然是绅士的创作者的滑稽噱头，他无疑是“一位运动健将”。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	At	this	point	,	my	dear	lady	,	I	am	going	to	stop	you	,	and	bring	in	the
”	在	这	观点	,	我的	亲爱的	女士	,	我	是	去	到	停止	你	,	和	带来	在	这

['kaʊntər] - [flʌks] ;

counter	-	flux	;
柜台	-	通量	;

“此时此刻，我亲爱的女士，我要阻止你，并引入逆流；

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['oʊvər] - ['maʊntɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .

release	the	over	-	mounting	objections	.
发布	这	超过	-	安装	反对意见	.

消除不断涌现的反对意见。

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː)'lisiːz] - [kəm'pænjənz] ;

I	feel	that	we	are	obviously	in	the	position	of	Ulysses	'	companions	;
我	感觉	那	我们	是	明显地	在	这	位置	的	尤利西斯	-	同伴	;

我觉得我们显然处于尤利西斯同伴的境地；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [rɪ'zent] [mɔːr] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt]

and	there	is	nothing	I	resent	more	than	people	settling	down	to	become	what
和	那里	是	没有什么	我	怨恨	更多的	比	人们	安顿	向下	到	变得	什么

[ɪz]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][swaɪn] .

is	sensible	for	a	swine	.
是	明智的	为了	一个	猪	.

我最痛恨的就是人们安于现状，变得像猪一样愚蠢。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [stɔːk] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmpi] [legz] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [snaʊt] [haɪ] ,

I	will	still	stalk	about	with	my	stumpy	legs	,	and	hold	my	snout	high	,
我	将要	仍然	茎	关于	和	我的	矮墩墩	腿	,	和	抓住	我的	鼻子	高的	,

我依然会迈着粗短的腿四处游荡，高高昂起我的鼻子。

[haʊ'evər] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

however	absurd	it	may	be	.
然而	荒诞	它	可能	是	.

然而，无论这多么荒谬。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [θruː] [ðɪs] [ɪn'tʃæntmənt]

We	must	get	through	this	enchantment
我们	必须	得到	通过	这	魅力

我们必须克服这个魔法。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] .

without	**too**	**many**	**memories**	**of**	**abasement**	**.**
没有	也	许多	回忆	的	羞辱	.

没有太多屈辱的记忆。

[wiː; wi][moʊst] [niːd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [fækt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][men] [ə'gen] !

We	**most**	**need**	**,**	**in**	**the**	**inner**	**fact**	**,**	**changing**	**back**	**into**	**men**	**again**	**!**
我们	最多	需要	,	在	这	内	事实	,	变化	后退	进入	男人	再次	!

从内心深处来说，我们最需要的，是变回真正的男人!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] “ ['hæpinəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪl] - [peɪl] ,

And	**I**	**don't**	**want**	**the**	**“**	**happiness**	**”**	**of**	**the**	**swill**	**-**	**pail**	**,**
和	我	不	想	这	“	幸福	”	的	这	泔水	-	桶	,

我不想要那种在泔水桶里获得的“幸福”，

[bʌt; bət][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['restləsnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz]['oʊvər] !

but	**a**	**perpetual**	**restlessness**	**until**	**the**	**magic**	**is**	**over**	**!**
但	一个	永久	躁动不安	直到	这	魔法	是	超过	!

但直到魔法消失，这种不安感才会消散!

[aɪ][set] [aʊt] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ]['ledʒənderi] expedition= [aɪ][duː][nɑːt] [deɪt] [frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː]

I	**set**	**out**	**somewhere**	**on**	**a**	**legendary**	**expedition=**	**I**	**do**	**not**	**date**	**from**	**Nineteen**	**Two**
我	放	出去	某处	在	一个	传奇	expedition=	我	做	不是	日期	从	十九	二

. =

: **=**

. =

我踏上了一段传奇的探险之旅。= 我不属于1912年。=

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['snɪgərɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] .

I	**do**	**not**	**feel**	**like**	**sniggering**	**over**	**our**	**plight**	**.**
我	做	不是	感觉	喜欢	窃笑	超过	我们的	困境	.

我不想嘲笑我们的困境。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] ! = ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] “ [ə; eɪ][spɔːrt] . ”)

I	**am**	**permanently**	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**!**	**=**	**(**	**I**	**am**	**not**	**a**	**“**	**a**	**sport**	**.**	**”**	**)**
我	是	永久的	在	一个	坏的	脾气	!	=	(	我	是	不是	一个	“	一个	运动	.	”	)

我总是脾气很差！（我不是个“运动健将”。）

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[sə'saɪəti] , [moʊst]['piːp(ə)l] ,

Society	**,**	**most**	**people**	**,**
社会	,	最多	人们	,

社会，大多数人，

[hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

have	their	little	bit	of	beauty	and	energy	which	is	a	small	compartment	of
有	他们的	小的	少量	的	美丽	和	活力	哪个	是	一个	小的	隔间	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

它们拥有生命中那份小小的美丽和活力，那是生命中很小的一部分。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ['æmbəlz] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][end] - [ɪn] - itself=

The	rest	is	the	gentleman	-	animal	,	which	ambles	along	,	the	end	-	in	-	itself=
这	休息	是	这	绅士	-	动物	,	哪个	漫步	沿着	,	这	结尾	-	在	-	itself=

其余的都是绅士动物，它悠闲地漫步，最终目的本身就是目的。

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['ænɪm(ə)l] .

I	do	not	like	the	gentleman	-	animal	.
我	做	不是	喜欢	这	绅士	-	动物	.

我不喜欢这种绅士动物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [biːst] .

He	is	a	poor	beast	.
他	是	一个	贫穷的	兽	.

他真是个可怜的家伙。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːrd] .

His	glory	is	to	belong	to	a	distinguished	herd	.
他的	荣耀	是	到	属于	到	一个	杰出的	一群	.

他的荣耀在于成为杰出群体的一员。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][hɪmˈself][ə; eɪ]['hjuːmən] [kliːˈʃeɪ] [ʌv; əv] ['mænərz] , [kætʃ] - [freɪzɪz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

He	prefers	to	himself	a	Human	Cliche	of	manners	,	catch	-	phrases	,	fashionable
他	偏好	到	他自己	一个	人类	陈词滥调	的	礼仪	,	抓住	-	短语	,	时髦

[slæŋ] ,

slang	,
俚语	,

他更喜欢把自己塑造成一个举止得体、爱说流行语、爱用时髦俚语的人类老套形象。

[hɜːrd] - [vɔɪs] ([wen] [hiː; hi] [bɑːz] [ðə; ði] [wel] - [ɪnˈstrʌktɪd] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz]

herd	-	voice	(	when	he	Baas	the	well	-	instructed	can	instantly	tell	that	he	comes
一群	-	嗓音	(	什么时候	他	巴斯	这	出色地	-	指示	能	即刻	告诉	那	他	来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːrd] ;

from	a	very	distinguished	herd	;
从	一个	非常	杰出的	一群	;

羊群的声音（当他发出这种声音时，训练有素的咩咩叫者可以立即分辨出他来自一个非常优秀的羊群；

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][kwaɪt] [gʊd] [hɜːrd] ; [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɜːrd] ; [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]

or	from	a	quite	good	herd	;	or	from	a	respectable	herd	;	as	the	case
或者	从	一个	相当	好的	一群	;	或者	从	一个	可敬	一群	;	作为	这	案件

[meɪ] [biː; bi]) .

may	be	)	.
可能	是	)	.

或者来自一个相当不错的牛群；或者来自一个体面的牛群；视情况而定）。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [bɑː] [hiː; hi] [priks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌp] ,

When	he	hears	a	similar	Baa	he	pricks	his	ears	up	,
什么时候	他	听到	一个	相似的	咩	他	刺痛	他的	耳朵	向上	,

当他听到类似的咩咩声时，就会竖起耳朵。

[ænd; ənd] [bɑ:z] [mɔ:r] ['lɑʊdli] [ænd; ənd] ['lispiŋli] [hɪm'self] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

and	Baas	more	loudly	and	lispingly	himself	,	to	show	his	label	and	that
和	巴斯	更多的	高声	和	口齿不清地	他自己	,	到	展示	他的	标签	和	那

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ,

he	is	there	,
他	是	那里	,

巴斯的声音更大了，说话也更带点口齿不清，以此来表明他的标签和他的存在。

[hi:; hi] [pri'fə:z] [ə; eɪ][koʊd] [wɪtʃ] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪmbəs(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪn'dʌkʃnz] ,

he	prefers	a	code	which	is	,	most	of	it	,	imbecile	in	its	inductions	,
他	偏好	一个	代码	哪个	是	,	最多	的	它	,	白痴	在	它是	诱导	,

他偏爱一种大部分逻辑推理都十分愚蠢的代码。

[ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][nɑ:t]['hoʊldɪŋ]['wɔ:tər] .

impracticable	,	and	not	holding	water	.
不切实际	,	和	不是	保持	水	.

不切实际，而且站不住脚。

['hju:mən] ['wi:knəs] , ['hju:mən] [ni:d] — [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɑ:s] .

Human	weakness	,	human	need	—	is	the	worse	for	a	gloss	.
人类	弱点	,	人类	需要	—	是	这	更糟	为了	一个	光泽	.

人性的弱点，人性的需求——都难以掩盖。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] ?

You	do	not	agree	?
你	做	不是	同意	?

你不同意吗?

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['strɔ:ŋli] .

I	have	that	feeling	very	strongly	.
我	有	那	感觉	非常	强烈	.

我对此感觉非常强烈。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['æmplɪfaɪd] [tu:] [mʌtʃ] ,

But	I	have	amplified	too	much	,
但	我	有	放大	也	很多	,

但我夸大其词了。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [seɪ] . = [ðə; ði] [best] [ðæt] [moʊst]

and	will	return	to	what	I	wished	immediately	to	say	.	=	The	best	that	most
和	将要	返回	到	什么	我	希望	立即地	到	说	.	=	这	最好的	那	最多

['pi:p(ə)l][kæn; kən] [si:] [ɪz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - ['kɑ:mɪk] ,

people	can	see	is	the	amiable	-	comic	,
人们	能	看	是	这	可亲	-	漫画	,

然后我会回到我原本想说的话题。= 大多数人看到的只是和蔼可亲的喜剧演员，

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['ænɪm(ə)l] .

the	comfortable	,	the	advantages	of	the	gentleman	-	animal	.
这	舒服的	,	这	优势	的	这	绅士	-	动物	.

舒适，绅士动物的优势。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[hu:] [si:] ['bju:ti] [ænd; ənd]['enərdʒi][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'weɪ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

who	see	beauty	and	energy	so	much	that	they	bulk	and	outweigh	a	thousand
WHO	看	美丽	和	活力	所以	很多	那	他们	大部分	和	胜过	一个	千

[taɪmz] [ðɪ:z] ['kaʊərdli] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][paɪz] - ['ɔlɝz] ,

times	these	cowardly	contentments	and	pis	-	allers	,
时代	这些	胆小	满足	和	pis	-	过敏	,

他们如此热爱美丽和活力，以至于他们的体量和力量比那些懦弱的安于现状者和只会小题大做的人大一千倍。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ædˈmɪt][səˈsaɪəti][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːrgənaɪzd]

why	should	you	expect	me	to	admit	society	as	anything	but	an	organized
为什么	应该	你	预计	我	到	承认	社会	作为	任何事物	但	一个	组织

\- [ænd; ənd] [fərˈgetflnəs] ?

poltrooney	and	forgetfulness	?
-	和	健忘	?

你凭什么指望我承认社会不是有组织的懦弱和健忘?

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈænɪm(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

The	gentleman	-	animal	has	his	points	.
这	绅士	-	动物	有	他的	积分	.

这位绅士动物也有他的优点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk][hɪm; ɪm][moʊst] .

And	it	is	just	when	he	is	successful	that	we	should	dislike	him	most	.
和	它	是	只是	什么时候	他	是	成功的	那	我们	应该	不喜欢	他	最多	.

正当他成功的时候，我们才最应该讨厌他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə][kloʊz] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][klɑːg]

For	he	is	the	most	cunning	effort	of	society	to	close	its	eyes	and	clog
为了	他	是	这	最多	狡猾	努力	的	社会	到	关闭	它是	眼睛	和	阻塞

因为他是社会为了闭上双眼、阻碍社会发展而做出的最狡猾的尝试。

[ɪts] [ɪrz] .

its	ears	.
它是	耳朵	.

它的耳朵。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ʃæm] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv] [iːz] .

He	is	the	great	sham	reconciliation	and	justifying	of	ease	.
他	是	这	伟大的	假	和解	和	证明其合理性	的	舒适	.

他是虚伪和解和安逸的伟大化身。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈwʊmən] ,

I	must	leave	you	at	this	,	my	dear	woman	,
我	必须	离开	你	在	这	,	我的	亲爱的	女士	,

亲爱的女士，我只能就此告别了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈrekt] [pruːfs] [ˈwɑːntɪd] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [twaɪs] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] . = [ɪn]

as	I	have	to	correct	proofs	wanted	tomorrow	and	twice	written	for	.	=	In
作为	我	有	到	正确的	证明	通缉	明天	和	两次	书面	为了	.	=	在

[ˈglænsɪŋ] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ,

glancing	through	what	I	have	written	in	this	letter	,
瞥了一眼	通过	什么	我	有	书面	在	这	信	,

因为我明天要修改两遍才收到的校样。= 粗略地浏览了一下我在这封信里写的内容，

[aɪ][faɪnd] [θɪŋz] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ɪr] , [wʊd] [rɪˈkwaɪər]

I	find	things	that	,	were	I	writing	for	any	but	a	familiar	ear	,	would	require
我	寻找	事物	那	,	是	我	写作	为了	任何	但	一个	熟悉的	耳朵	,	会	要求

[riːˈsteɪtɪŋ] .

restating	.
重述	.

我发现，如果我写给非熟人的读者，有些内容就需要重新表述。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [hɜːrd] - [mæn][kʊd; kəd] , [ɪf]

There	is	an	implication	,	for	instance	,	that	enthusiastic	herd	-	man	could	,	if
那里	是	一个	含义	,	为了	实例	,	那	热情的	一群	-	男人	可以	,	如果

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

例如，这暗示着，热情的牧羊人如果愿意，就能做到。

[prə'duːs] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['iːgoʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][self] ,

produce	**some**	**excellent**	**ego**	**in**	**place**	**of**	**his**	**social**	**self**	**,**
生产	一些	出色的	自我	在	地方	的	他的	社会的	自己	,

他用一种极强的自我意识取代了他的社交自我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'mɔːrəl] [weɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [mə'tɪriəl] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt] to= [ˌwer'æz]

and	**that**	**it**	**is**	**this**	**immoral**	**waste**	**of**	**fine**	**material**	**that**	**I**	**object**	**to=**	**whereas**
和	那	它	是	这	不道德	浪费	的	美好的	材料	那	我	目的	to=	然而

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['rædɪkli] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] .

of	**course**	**he**	**is**	**radically**	**boring**	**and**	**obnoxious**	**.**
的	课程	他	是	根本	无聊的	和	令人讨厌的	.

我反对的正是这种对优质材料的不道德浪费——而他本人当然是极其无聊和令人讨厌的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][meɪ'tiː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [krɔːst] ['kɑːnsəmətli] [hɪz; ɪz]

He	**is**	**a**	**perfect**	**metis**	**,**	**the**	**gentleman**	**-**	**animal**	**,**	**having**	**crossed**	**consummately**	**his**
他	是	一个	完美的	梅蒂斯	,	这	绅士	-	动物	,	拥有	交叉	完美地	他的

['hjuːmən][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['kwɑːlətiz] .

human	**and**	**inhuman**	**qualities**	**.**
人类	和	不人道	品质	.

他是一位完美的混血儿，一位绅士般的动物，完美地融合了人性与非人性。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['pɜːrfɪktli] ['duːəl][ænd; ənd] [ʌn'mikst] .

I	**like**	**to**	**see**	**things**	**side**	**by**	**side**	**,**	**perfectly**	**dual**	**and**	**unmixed**	**.**
我	喜欢	到	看	事物	边	经过	边	,	完美	双重的	和	未混合的	.

我喜欢把事物并排看待，完美地对立且互不混淆。

['niːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	**side**	**of**	**a**	**man**	**is**	**responsible**	**for**	**the**	**other**	**.**
两者都不	边	的	一个	男人	是	负责任的	为了	这	其他	.

一个人的任何一方都不需要为另一方负责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][kæn; kən] ['daɪəlɔːg] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

But	**you**	**know**	**my**	**ideas**	**on**	**these**	**subjects**	**and**	**can**	**dialogue**	**for**	**me**
但	你	知道	我的	想法	在	这些	主题	和	能	对话	为了	我

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

as	**I**	**have**	**for**	**you**	**.**
作为	我	有	为了	你	.

但你知道我对这些问题的看法，可以像我与你对话一样与我对话。

[aɪ] [wɪʃ] , ['lɪdiə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['baːdi] ['ræspɪŋ] ['ʌndər] [maɪn] [naʊ] .

I	**wish**	**,**	**Lydia**	**,**	**you**	**were**	**here**	**,**	**with**	**your**	**body**	**rasping**	**under**	**mine**	**now**	**.**
我	希望	,	莉迪亚	,	你	是	这里	,	和	你的	身体	粗糙	在下面	矿	现在	.

莉迪亚，我多么希望你现在就在这里，你的身体此刻正压在我的身下。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [aʊt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuːn] .

We	**could**	**beat**	**out**	**this**	**argument**	**to**	**another**	**tune**	**.**
我们	可以	打	出去	这	争论	到	其他	调	.

我们可以换个角度来反驳这个论点。

[send] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ænt] ['sæliːz] , [ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] , [tuː; tə] [boʊl] [æt; ət] .

Send	**me**	**more**	**of**	**Villerant's**	**Aunt**	**Sally's**	**,**	**or**	**anybody**	**else's**	**,**	**to**	**bowl**	**at**	**.**
发送	我	更多的	的	-	阿姨	莎莉的	,	或者	任何人	其他人的	,	到	碗	在	.

给我寄更多维勒朗的萨莉阿姨的保龄球，或者其他任何人的保龄球，让我打保龄球。

[aɪ][laɪk] [ðiːz] [ˌɪmə'mɔːriəl] [fiz] [stʌk] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

I	**like**	**these**	**immemorial**	**phizzes**	**stuck**	**up**	**within**	**easy**	**reach**	**.**
我	喜欢	这些	远古的	菲兹	卡住	向上	之内	简单的	抵达	.

我喜欢这些摆放在触手可及之处的古老玩意儿。

[aɪ][hæv; həv][bægz] [fʊl] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] !

I	**have**	**bags**	**full**	**of**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**!**
我	有	包	满的	的	可可	-	坚果	!

我这里有好几袋可可豆！

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [sɪks]

As	far	as	I	can	see	I	shall	be	stopping	over	here	at	least	another	six
作为	远的	作为	我	能	看	我	将	是	停止	超过	这里	在	至少	其他	六

[wiːks] .

weeks	.
周	.

就我目前所见，我至少还要在这里待上六周。

[ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːz] !

The	war	continues	!
这	战争	继续	!

战争仍在继续!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [grænt][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

I	was	sorry	to	hear	Grant	had	been	blown	up	.
我	曾是	对不起	到	听到	授予	有	到过	吹	向上	.

听到格兰特被炸死的消息，我感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

It	sounds	like	a	practical	joke	.
它	声音	喜欢	一个	实际的	开玩笑	.

听起来像个恶作剧。

[aɪ][hoʊp]['pæmpəsˌ'pæmpəz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] . = [mʌtʃ] [ə'kɜːrz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hope	Pampas	will	take	care	of	himself	.	=	Much	occurs	here	of	the
我	希望	潘帕斯草原	将要	拿	关心	的	他自己	.	=	很多	发生	这里	的	这

['streɪndʒɪst] .

strangest	.
最奇怪的	.

我希望潘帕斯能照顾好自己。=这里发生了很多奇怪的事情。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fæktər][ɪz][kwaɪt] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

The	Russian	factor	is	quite	curious	in	this	game	.
这	俄语	因素	是	相当	好奇的	在	这	游戏	.

俄罗斯因素在这场比赛中相当耐人寻味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə][ɪt'self] ,

It	is	really	,	much	more	than	the	other	countries	,	a	theatre	to	itself	,
它	是	真的	,	很多	更多的	比	这	其他	国家	,	一个	剧院	到	本身	,

与其他国家相比，它本身就是一个独立的舞台。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

carrying	on	a	play	of	quite	a	different	description	.
携带	在	一个	玩	的	相当	一个	不同的	描述	.

继续上演一出截然不同的戏。

[kɪs] ['jɔrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Kiss	Yorke	for	me	.
吻	约克	为了	我	.

替我亲吻约克。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

All	love	to	yourself	.
全部	爱	到	你自己	.

把所有的爱都送给自己。

[jɔːrz] , ['wɪljəm] [bɜːrn] .

Yours	,	William	Burn	.
此致	,	威廉	烧伤	.

此致，威廉·伯恩。

([nekst] ['letər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][dʒuːn] ['nʌmbər] .)

(	Next	letter	of	series	will	appear	in	June	number	.	)
(	下一个	信	的	系列	将要	出现	在	六月	数字	.	)

（该系列的下一个字母将出现在六月份的刊物中。）

[proʊz] [kɔroʊnɑːlz]

Prose	Coronales
散文	冠状

散文冠冕

['mɔːrɪs] [wɔːrd]

Morris	Ward
莫里斯	沃德

莫里斯·沃德

[tuː; tə][dʒiː] . [em] . ['tʃædwɪk]

To	G	.	M	.	Chadwick
到	G	.	M	.	查德威克

致通用汽车查德威克

“ [aɪ][ðə; ði] [riːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [plænt] ;

“	I	the	reed	was	a	useless	plant	;
“	我	这	芦苇	曾是	一个	无用	植物	;

“我曾以为芦苇是无用的植物；

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][groʊ][nɑːt][fɪgz][nɔːr]['æp(ə)l][nɔːr][greɪp] - ['klʌstər] ;

for	out	of	me	grow	not	figs	nor	apple	nor	grape	-	cluster	;
为了	出去	的	我	生长	不是	无花果	也不	苹果	也不	葡萄	-	簇	;

因为从我身上既不长无花果，也不长苹果，也不长葡萄。

[bʌt; bət][mæn]['kənsəˌkreitid][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ,

but	man	consecrated	me	in	the	mysteries	of	Helicon	,
但	男人	已祝圣的	我	在	这	谜团	的	赫利孔	,

但人类在赫利孔山的奥秘中将我圣化，

['pɪrsɪŋ] [maɪ][freɪl][lɪps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] ;

piercing	my	frail	lips	and	making	me	the	channel	of	a	narrow	stream	;
冲孔	我的	脆弱	嘴唇	和	制作	我	这	渠道	的	一个	狭窄的	溪流	;

刺穿我脆弱的嘴唇，使我成为一条狭窄溪流的通道；

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [wen'evər] [aɪ][sɪp][ðə; ði] [blæk] [drɪŋk] ,

and	thenceforth	whenever	I	sip	the	black	drink	,
和	此后	每当	我	啜饮	这	黑色的	喝	,

从此以后，每当我啜饮那黑色的饮料时，

[laɪk][wʌn][ɪn'spaɪərd][aɪ] [spiːk] [ɔːl][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɔɪsləs] [maʊθ] .

like	one	inspired	I	speak	all	words	with	this	voiceless	mouth	.
喜欢	一	灵感	我	说话	全部	字	和	这	无声	嘴	.

仿佛受到某种启示，我用这张无声的嘴说出所有的话。

” — [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɑːlədʒi] .

”	—	From	the	Greek	Anthology	.
”	—	从	这	希腊语	选集	.

——摘自《希腊诗选》。

[ə'nɑːnɪməs] .

Anonymous	.
匿名的	.

匿名的。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [nuː] [dɑːn]
The New Dawn
这 新的 黎明

新黎明

“ [juː; jʊ][hæv; həv][slept] [lɔːŋ] , [oʊ] [hɑːrt] !
“ You have slept long , oh heart !
“ 你 有 睡着了 长的 , 哦 心 !

“你睡了很久了，我的心啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪr] ['kɑːmræd] ,
And you , my heart's dear comrade ,
和 你 , 我的 心脏的 亲爱的 同志 ,

还有你，我心中亲爱的同志，

[huːm] [men] [kɔːl] ['bjuːti] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]
whom men call Beauty — why have you awakened me once more and made my
谁 男人 称呼 美丽 — 为什么 有 你 觉醒 我 一次 更多的 和 制成 我的
[bed][noʊ][lɔːŋgər]['roʊziz][bʌt; bət] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] ?
bed no longer roses but sharp thorns ?
床 不 更长 玫瑰 但 锋利的 荆棘 ?

人们称之为美的女子——你为何再次唤醒我，让我的床不再是玫瑰，而是尖刺?

” — “ [tuː] ['meni] [ɑːr; ər] [jet] [ə'sliːp] : [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [ˌoʊvər'lɔːŋ] .
” — “ Too many are yet asleep : they have slept overlong .
” — “ 也 许多 是 然而 睡着了 : 他们 有 睡着了 过长 .

“——”太多人还在沉睡：他们睡得太久了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'weɪkən] [naʊ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [ðɪs] ['goʊldən] ['dɔːnɪŋ] ,
You must awaken now and once more , in this golden dawning ,
你 必须 觉醒 现在 和 一次 更多的 , 在 这 金的 黎明 ,

你必须此刻醒来，再次醒来，在这金色的黎明中。

[sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['saɪləns] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz]
sing to them and to this silence round about them out of your soul's
唱歌 到 他们 和 到 这 沉默 圆形的 关于 他们 出去 的 你的 灵魂的
[rɪtʃ] [peɪn] ,
rich pain ,
富有的 疼痛 ,

用你灵魂深处的悲痛，向他们歌唱，也向他们周围的寂静歌唱。

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdiːz] ['wɪrinəs] .
out of your body's weariness .
出去 的 你的 身体的 疲劳 .

摆脱身体的疲惫。

[sɪŋ] , [ðen] , [sɪŋ] ! ” — “ [aɪ] [wɪl] , [dɪr] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['bjuːti] , [aɪ] [wɪl] !
Sing , then , sing ! ” — “ I will , dear my heart , my Beauty , I will !
唱歌 , 然后 , 唱歌 ! ” — “ 我 将要 , 亲爱的 我的 心 , 我的 美丽 , 我 将要 !

那就唱吧，唱吧！“——”我会的，我亲爱的，我的美人，我会的！”

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði]['saɪləns] , [ðɪs] ['saɪləns] !
But oh , the silence , this silence !
但 哦 , 这 沉默 , 这 沉默 !

但是，哦，这寂静，这寂静!

” [iː]
” II
” 二

“II

[æt; ət] ['iːvnɪŋ]
At **Evening**
在 晚上

傍晚

[ðə; ði][læmp] [ʃaɪnz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['poʊət] [driːmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] -
The **lamp** **shines** **low** **in** **the** **silent** **room** **,** **and** **the** **lonely** **poet** **dreams** **of** **long** **-**
这 灯 闪耀 低的 在 这 沉默的 房间 , 和 这 孤独 诗人 梦境 的 长的 -
[fər'gɑːtn] ['iːvnɪŋz] .
forgotten **evenings** **.**
被遗忘的 晚上 .

灯光昏暗地照在寂静的房间里，孤独的诗人梦回那些早已被遗忘的夜晚。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [kə'res] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ə'sliːp]
Putting **aside** **the** **volume** **in** **my** **hand** **I** **caress** **the** **sumptuous** **fur** **of** **the** **cat** **asleep**
推杆 旁边 这 体积 在 我的 手 我 抚摸 这 豪华 毛皮 的 这 猫 睡着了
[ɑːn][maɪ] [niːz] ,
on **my** **knees** **,**
在 我的 膝盖 ,

我放下手中的书，抚摸着睡在我膝盖上的猫咪柔软的皮毛。

[kruːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən][oʊld][oʊld][foʊk] [sɔːŋ] .
crooning **to** **myself** **the** **while** **an** **old** **old** **folk** **song** **.**
低吟浅唱 到 我 这 尽管 一个 老的 老的 民间 歌曲 .

我一边哼着歌一边自言自语，唱着一首古老的民歌。

[wɪ'ðaʊt] , ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Without **,** **stretching** **far** **away** **into** **the** **horizon** **,**
没有 , 伸展 远的 离开 进入 这 地平线 ,

没有，一直延伸到遥远的地平线，

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən] [wiːt] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['muːnz] [fʊl] [laɪt] ;
the **fields** **of** **golden** **wheat** **sway** **to** **and** **fro** **under** **the** **moon's** **full** **light** **;**
这 字段 的 金的 小麦 摇摆 到 和 弗 在下面 这 月亮的 满的 光 ;

月光皎洁，金色的麦田随风摇曳；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɔːθ] [klɪŋz] ['moʊʃnləs] , [ɪts]['faɪər] -
and **on** **the** **screen** **of** **the** **window** **a** **single** **moth** **clings** **motionless** **,** **its** **fire** **-**
和 在 这 屏幕 的 这 窗户 一个 单身的 蛾 黏附 静止不动 , 它是 火 -
[laɪk]
like
喜欢

窗纱上，一只飞蛾一动不动地挂着，它火红的.....

[aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [riːtʃ] . — [oʊ] [mɔːθ] !
eyes **drinking** **long** **draughts** **of** **the** **light** **which** **it** **cannot** **reach** **.** **—** **Oh** **moth** **!**
眼睛 喝 长的 起草 的 这 光 哪个 它 不能 抵达 . — 哦 蛾 !

眼睛贪婪地汲取着它无法触及的光芒。——哦，飞蛾！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːks] [jʊr; jər] [deθ] ? . . .
why **should** **you** **love** **so** **well** **the** **thing** **that** **seeks** **your** **death** **?** **.** **.** **.**
为什么 应该 你 爱 所以 出色地 这 事物 那 寻找 你的 死亡 ? . . .

你为何要如此深爱那个想要置你于死地的东西?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn]
An **Invocation**
一个 调用

祈祷

[juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊər] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] [lʌvz] [ðə; ði] [er] —

You	**who**	**love**	**Beauty**	**as**	**the**	**bee**	**loves**	**the**	**flower**	**,**	**as**	**the**	**bird**	**loves**	**the**	**air**	**—**
你	WHO	爱	美丽	作为	这	蜜蜂	爱	这	花	,	作为	这	鸟	爱	这	空气	—

[heɪl] !

hail	**!**
冰雹	!

你们这些热爱美的人，就像蜜蜂热爱花朵，鸟儿热爱空气一样——向你们致敬！

[juː; jʊ] [huː] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [jet] [nɑːt]

You	**who**	**lie**	**awake**	**at**	**night**	**dreaming**	**of**	**the**	**Beauty**	**that**	**is**	**in**	**the**	**world**	**yet**	**not**
你	WHO	说谎	醒	在	夜晚	做梦	的	这	美丽	那	是	在	这	世界	然而	不是

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːl][heɪl] !

of	**the**	**world**	**—**	**all**	**hail**	**!**
的	这	世界	—	全部	冰雹	!

你们这些夜不能寐，梦见世间存在却不属于世间的美丽的人——万岁！

[juː; jʊ] [huːz] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːsləs] ['mɑːnətoʊn][ʌv; əv]

You	**whose**	**life**	**is**	**like**	**a**	**broken**	**song**	**trailing**	**through**	**the**	**ceaseless**	**monotone**	**of**
你	谁	生活	是	喜欢	一个	破碎的	歌曲	尾随	通过	这	不停歇	单调	的

['hjuːmən] [θɪŋz] — [heɪl][ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

human	**things**	**—**	**hail**	**and**	**farewell**	**!**
人类	事物	—	冰雹	和	告别	!

你，你的人生就像一首破碎的歌，在人类事物无休止的单调中回荡——向你致敬，也向你告别！

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət]['hæpli] ['niːðər] [wɪl] [suːn] [fər'get] .

We	**were**	**not**	**long**	**together**	**,**	**but**	**haply**	**neither**	**will**	**soon**	**forget**	**.**
我们	是	不是	长的	一起	,	但	或许	两者都不	将要	很快	忘记	.

我们在一起的时间虽然不长，但或许我们俩都不会很快忘记这段时光。

['ɔːlmoʊst][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Almost	**we**	**understood**	**each**	**other**	**,**
几乎	我们	理解	每个	其他	,

我们几乎彼此理解了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [laɪf][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] “ ['ɔːlmoʊst] ”

and	**in**	**all**	**the**	**world**	**there**	**is**	**no**	**word**	**that**	**touches**	**life**	**so**	**quickly**	**as**	**“**	**almost**	**”**
和	在	全部	这	世界	那里	是	不	单词	那	触摸	生活	所以	迅速地	作为	“	几乎	”

.

:
.

世界上没有哪个词能像“几乎”那样迅速地触动人心。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wɜːrd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

And	**on**	**that**	**word**	**we**	**parted**	**.**
和	在	那	单词	我们	分手了	.

就这样，我们分别了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['bjuːti] ['nevər]['stɑːps][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn]

Because	**you**	**have**	**not**	**learned**	**that**	**Beauty**	**never**	**stops**	**to**	**kiss**	**her**	**chosen**
因为	你	有	不是	学习	那	美丽	绝不	停止	到	吻	她	选定

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

因为你还不明白，美人永远不会停止亲吻她所爱的人。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ,

You	**do**	**not**	**know**	**that**	**with**	**her**	**sweet**	**,**
你	做	不是	知道	那	和	她	甜的	,

你不知道她有多甜美，

[tuː] - [swiːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [breθ] [ə'loʊn] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [fər'evər]
too - sweet and awful breath alone does she condemn them to journey forever
也 - 甜的 和 可怕 气息 独自的 做 她 谴责 他们 到 旅行 永远
[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [baɪ] [deɪ] ,
from flower to flower by day ,
从 花 到 花 经过 天 ,

她那甜腻而又令人作呕的气息，注定要让他们永远在白天从一朵花走到另一朵花。

[baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] .
by night from star to star .
经过 夜晚 从 星星 到 星星 .

夜幕降临，从一颗星星到另一颗星星。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ][freɪl] , ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['biːɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [jʊr; jər]
Even as you journey , a frail , wondrous and ghostly being , pouring forth your
甚至 作为 你 旅行 , 一个 脆弱 , 奇妙的 和 幽灵般的 存在 , 浇注 前进 你的
[peɪn] - [mæd] ['melədiz] ,
pain - mad melodies ,
疼痛 - 疯狂的 旋律 ,

即使你身处旅途，作为一个脆弱、奇妙而又幽灵般的存在，倾泻出你痛苦疯狂的旋律，

['broʊkən] ['melədiz] , ['siːsləsli] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] . . .
broken melodies , ceaselessly yearning toward the verge of that perfection . . .
破碎的 旋律 , 不停地 渴望 朝向 这 边缘 的 那 完美 . . .

破碎的旋律，永不停歇地渴望着那完美的边缘……

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [liːp] ['ɪntuː] [ðoʊz] [tʃɪl] [prə'fʌndɪtiːz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and you would have me leap into those chill profundities , out of the world ,
和 你 会 有 我 飞跃 进入 那些 寒意 深刻 , 出去 的 这 世界 ,

你会让我跃入那些冰冷深邃的世界，脱离尘世喧嚣。

[aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [rɪ'membrəns] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnz] [wɔːrmθ] , [fər'evər] !
out of your dear remembrance , out of the bright sun's warmth , forever !
出去 的 你的 亲爱的 纪念 , 出去 的 这 明亮的 太阳的 温暖 , 永远 !

从你美好的回忆中，从明媚的阳光中，永远！

[hɪr] [ˌem 'iː] , ['pæʃənət] ['strɪkən] [wʌn] !
Hear me , passionate stricken one !
听到 我 , 热情的 受打击的 一 !

听我说，悲痛欲绝的人啊！

[hɪr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] : [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] ;
Hear me this once : then if you will forget me ;
听到 我 这 一次 : 然后 如果 你 将要 忘记 我 ;

请听我说一遍：如果你愿意忘记我；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [stɪl] . — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːn] [ʌv; əv] [driːmz]
if you can remember still . — For I have pondered on the rune of dreams
如果 你 能 记住 仍然 . — 为了 我 有 沉思 在 这 符文 的 梦境
[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [riːd] :
and therein I have read :
和 其中 我 有 读 :

如果你还记得的话——因为我曾沉思梦境的符文，并从中读出：

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːkər] ;
That Beauty is always in the search and in the seeker ;
那 美丽 是 总是 在 这 搜索 和 在 这 寻求者 ;

美总是在追寻中，也总是在追寻者身上；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][goʊl] ; [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [siː] ;

it	is	a	wandering	and	not	a	goal	;	a	wave	and	not	the	sea	;
它	是	一个	漫游	和	不是	一个	目标	;	一个	海浪	和	不是	这	海	;

它是一种漂泊，而不是一个目标；它是一朵浪花，而不是一片大海；

[ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['kænd(ə)l] :

a	flame	and	not	the	candle	:
一个	火焰	和	不是	这	蜡烛	:

是火焰，而不是蜡烛：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][mæn] , [nɔːr]['wʊmən] , [nɔːr][tʃaɪld] ,

It	is	that	soul	which	is	not	man	,	nor	woman	,	nor	child	,
它	是	那	灵魂	哪个	是	不是	男人	,	也不	女士	,	也不	孩子	,

那是一种既非男人，也非女人，也非孩童的灵魂。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [wʌn] [lɔːŋ] ['ʃætərd] [kraɪ] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv]

nor	anything	at	all	save	one	long	shattered	cry	echoing	down	the	galleries	of
也不	任何事物	在	全部	节省	一	长的	破碎	哭	回声	向下	这	画廊	的

[stuː'pendəs] [naɪt] !

stupendous	night	!
惊人的	夜晚	!

除了响彻夜空的一声凄厉的哭喊声，什么也没有！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kraɪ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [send][tuː; tə][juː; jʊ] , ['væliənt][ænd; ənd] ['weɪwərd] [wʌn] , [maɪ]['sɪstər] : —

It	is	this	cry	that	I	now	send	to	you	,	valiant	and	wayward	one	,	my	sister	:	—
它	是	这	哭	那	我	现在	发送	到	你	,	英勇	和	任性的	一	,	我的	姐姐	:	—

—

—

—

我此刻向你发出这样的呼喊，我勇敢而又桀骜不驯的妹妹：——

[ðɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] : “ [heɪl][ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

This	,	and	once	more	,	this	:	“	Hail	and	farewell	.
这	,	和	一次	更多的	,	这	:	“	冰雹	和	告别	.

再一次，就是这样：“向你致敬，再见。”

” [ˌaɪ ˈviː]

”	IV
”	第四

“IV

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [lə'ment]

The	Lover's	Lament
这	恋人的	哀叹

恋人的哀歌

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

Once	in	the	waning	of	an	autumn	day	,
一次	在	这	减弱	的	一个	秋天	天	,

在一个秋日渐逝的傍晚，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

as	I	was	reading	to	my	beloved	from	a	little	book	of	verse	,
作为	我	曾是	阅读	到	我的	心爱	从	一个	小的	书	的	诗	,

当我正给我的爱人朗读一本小诗集时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪnz] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]['roʊziz] :

I	came	upon	the	lines	:	“	They	are	not	long	,	the	days	of	wine	and	roses	:
我	来了	之上	这	线条	:	“	他们	是	不是	长的	,	这	天	的	葡萄酒	和	玫瑰	:

我偶然读到这样几行诗句：“美酒与玫瑰的时光并不长久：

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsti] [driːm] . . . .

out	of	a	misty	dream	.	.	.	.
出去	的	一个	蒙蒙	梦	.	.	.	.

从朦胧的梦境中.....

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [laɪk] [hænd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

"	But	suddenly	a	flower	-	like	hand	covered	the	page	from	my	eyes	and
"	但	突然	一个	花	-	喜欢	手	涵盖	这	页	从	我的	眼睛	和

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [swiːt] ['glædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] ['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['sæfrən] [tɪnts]

the	moment	of	sweet	gladness	that	was	mine	vanished	like	the	saffron	tints
这	片刻	的	甜的	欢乐	那	曾是	矿	消失了	喜欢	这	藏红花	色调

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'jɑːnd] ,

from	the	clouds	beyond	,
从	这	云	超过	,

"但突然间，一只花似的手遮住了我的视线，我眼前那甜蜜的喜悦瞬间消失得无影无踪，就像远处云层中藏红花般的色彩一样。"

[æz; əz] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [stiːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [mjuːt] ['pɑːpi] [lɪps]

as	I	felt	her	arms	steal	about	my	body	and	saw	her	mute	poppy	lips
作为	我	毛毡	她	武器	偷	关于	我的	身体	和	锯	她	沉默的	罂粟	嘴唇

['kreɪvɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] [kɪs] — [jet] [ə'nʌðər] [kɪs] .

craving	yet	another	kiss	—	yet	another	kiss	.
渴望	然而	其他	吻	—	然而	其他	吻	.

我感觉到她的双臂环住了我的身体，看到她那哑巴般的嘴唇渴望着又一个吻——又一个吻。

[viː]

V
V

\/

['wɔndərəz]

Wanderers
流浪者队

流浪者队

['driːmiŋ] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

Dreaming	one	night	of	a	triumphant	journey	along	the	Milky	Way	,
做梦	一	夜晚	的	一个	凯	旅行	沿着	这	乳白色	方式	,

一天晚上，我梦见自己沿着银河系进行了一次凯旋之旅。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] ['fleɪmɪŋ] ['kuʃənz] ,

traversing	the	Infinite	from	world	to	world	as	though	on	flaming	cushions	,
穿越	这	无限	从	世界	到	世界	作为	尽管	在	炽盛	靠垫	,

如同踩在燃烧的垫子上一般，穿梭于无垠的宇宙，从一个世界到另一个世界。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] .

I	was	awakened	by	a	dull	shuffling	noise	outside	my	door	.
我	曾是	觉醒	经过	一个	乏味的	洗牌	噪音	外部	我的	门	.

我被门外沉闷的窸窣声吵醒了。

[aɪ] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] : " [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [blaɪnd] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	listened	for	a	moment	:	"	Ah	,	it	is	only	the	old	blind	woman	across	the
我	听着	为了	一个	片刻	:	"	啊	,	它	是	仅有的	这	老的	瞎的	女士	穿过	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

我听了一会儿："啊，原来是住在走廊对面的那位老盲妇人。"

['stʌmbliŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

stumbling	in	the	darkness	on	the	way	to	her	room	.
踉跄	在	这	黑暗	在	这	方式	到	她	房间	.

她在黑暗中跌跌撞撞地走向自己的房间。

〃 — [ænd; ənd]
〃 — And
〃 — 和

〃-和

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] , [bʌt; bət] [maɪ] [driːm] [hæd; həd] [gɔːn] [fərˈevər] . . . .
I went to sleep again , but my dream had gone forever . . . .
我 去 到 睡觉 再次 , 但 我的 梦 有 已消失 永远 . . . .

我又睡着了，但我的梦却永远消失了……

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd]
The Accursed
这 被诅咒的

被诅咒者

“ ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ðaʊ] [meɪst] [nɑːt] [step] [twaɪs] !
“ Into the same river thou mayst not step twice !
“ 进入 这 相同的 河 你 五月 不是 步 两次 !

“你不能两次踏入同一条河流！”

〃 [oʊ] [seɪdʒ] [grɪm] [wʌn] , ['wiːvər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪbl] [luːm] , [ˌherəˈklaɪtəs] , — [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
〃 Oh sage grim one , weaver at a sable loom , Heraclitus , — arise from your
〃 哦 圣人 严峻 一 , 织工 在 一个 黑貂 织布机 , 赫拉克利特 , — 出现 从 你的
['æʃɪz]
ashes
灰烬

“哦，睿智而冷峻的赫拉克利特，在黑貂织机前织布的织工，——从你的灰烬中复活吧！”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fer] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ,
and I will show you a woman so fair that looking on her you will love ,
和 我 将要 展示 你 一个 女士 所以 公平的 那 寻找 在 她 你 将要 爱 ,

我将带你去看一位容貌绝美的女子，你一眼就会爱上她。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ˌnevərˈmɔːr] [pleɪt] [jʊr; jər] ['sɑːmbər] [nets] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] !
and loving , nevermore plait your sombre nets of Change !
和 爱 , 永不再 编 你的 阴沉 网 的 改变 !

而亲爱的，永远不要再编织你那阴郁的变革之网！

— “ ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [ðaʊ] [meɪst] [nɑːt] [step] [twaɪs] ! 〃 — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [neɪm]
— “ Into the same river thou mayst not step twice ! 〃 — Not even if the river's name
— “ 进入 这 相同的 河 你 五月 不是 步 两次 ! 〃 — 不是 甚至 如果 这 河流的 姓名
[ɪz] [lʌv] ?
is Love ?
是 爱 ?

“你不能两次踏入同一条河流！”——即使这条河流的名字叫爱情也不行吗？

['ænsər] [ˌem 'iː] , ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , ['ruːθləs] ['pæsər] - [baɪ] : [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʌv] ? — ['saɪləns] ,
Answer me , spirit of desperation , ruthless passer - by : not even Love ? — Silence ,
回答 我 , 精神 的 绝望 , 无情 过路人 - 经过 : 不是 甚至 爱 ? — 沉默 ,
['oʊnli] ['saɪləns] ,
only silence ,
仅有的 沉默 ,

回答我吧，绝望的灵魂，冷酷的过路人：连爱也没有吗？——只有沉默，只有沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] ['heɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . . . .
and the continual hasting of waters down to the sea . . . .
和 这 持续的 哈斯廷 的 水 向下 到 这 海 . . . .

以及海水不断奔涌入海……

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ɑːnˈwiː]
Ennui
厌倦

厌倦

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
I **am** **tired** **of** **dancing** **and** **song** **,**
我 是 疲劳的 的 跳舞 和 歌曲 ,

我厌倦了唱歌跳舞。

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [men] ['siːsləsli] ['ʌtər] [wɪ'ðaʊt] [niːd] .
of **pictures** **and** **the** **words** **that** **men** **ceaselessly** **utter** **without** **need** **.**
的 图片 和 这 字 那 男人 不停地 说出 没有 需要 .

图画和人们无谓地不断重复的话语。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
And **of** **my** **own** **dancing** **and** **song** **,**
和 的 我的 自己的 跳舞 和 歌曲 ,

以及我自己的舞蹈和歌声，

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [spiːtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['taɪərd] [stɪl] . — [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
of **my** **own** **visions** **and** **unavailing** **speech** **I** **am** **more** **tired** **still** **.** **—** **If** **so** **it**
的 我的 自己的 愿景 和 徒劳无功 演讲 我 是 更多的 疲劳的 仍然 . — 如果 所以 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might **be** **,**
可能 是 ,

我对自己那些徒劳的幻想和言语感到更加疲惫。——如果真是这样的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,
I **would** **like** **to** **have** **a** **room** **at** **the** **top** **of** **a** **tower** **,**
我 会 喜欢 到 有 一个 房间 在 这 顶部 的 一个 塔 ,

我想要一间位于塔顶的房间。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] : [ə; eɪ] [ruːm] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]['saɪləns] , [wer] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd]
far **above** **the** **earth** **:** **a** **room** **consecrated** **to** **silence** **,** **where** **only** **the** **night** **could**
远的 多于 这 地球 : 一个 房间 已祝圣的 到 沉默 , 在哪里 仅有的 这 夜晚 可以
['entər] .
enter **.**
进入 .

在地球之上：一间静谧的房间，只有夜晚才能进入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [sɪt] [fər'evər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ʌv; əv]
And **there** **I** **would** **sit** **forever** **by** **the** **window** **,** **receiving** **the** **benedictions** **of**
和 那里 我 会 坐 永远 经过 这 窗户 , 接收 这 祝福 的
[ðə; ði][stɑːrz] ,
the **stars** **,**
这 明星 ,

于是，我将永远坐在窗边，接受星辰的祝福。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [dɪsk][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn]['lʌvəz] - [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and **watching** **in** **the** **moon's** **pale** **disc** **the** **reflections** **in** **lovers** **'** **eyes** **as** **they**
和 观看 在 这 月亮的 苍白 光盘 这 反思 在 恋人 - 眼睛 作为 他们
[dræŋk][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['fauntinz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
drank **from** **one** **another** **at** **the** **sorrowful** **fountains** **of** **illusion** **.**
喝 从 一 其他 在 这 悲伤 喷泉 的 错觉 .

在月亮苍白的圆盘中，凝视着恋人们在悲伤的幻觉之泉边互相饮水时，眼中映出的倒影。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [roʊz] - [dʒɑːr]
The Rose - Jar
这 玫瑰 - 罐

玫瑰罐

[roʊz] - [dʒɑːr] , [sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] , [roʊz] - [dʒɑːr][laɪk][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest] ,
Rose - jar , soft to the finger's touch , rose - jar like a maiden's breast ,
玫瑰 - 罐 , 柔软的 到 这 手指 触碰 , 玫瑰 - 罐 喜欢 一个 少女的 胸部 ,

玫瑰花瓶，指尖触感柔软，玫瑰花瓶如同少女的胸脯，

[ðaʊ] [tʃæns] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [wʌt] [kɔːrs] - [maʊðd] ['pɑːtər]
thou chance issue from the womb of Beauty — what coarse - mouthed potter
你 机会 问题 从 这 子宫 的 美丽 — 什么 粗 - 嘴巴 陶工
[tɜːrnd] [ðiː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,
turned thee on his wheel ,
转向 你 在 他的 车轮 ,

你这偶然从美之子宫中诞生的婴孩——是哪个粗俗的陶工在陶轮上将你塑造而成?

['ʃeɪpɪŋ] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈnɜːrt][kleɪ] ?
shaping thee from the inert clay ?
成型 你 从 这 惰性 黏土 ?

用惰性黏土塑造你?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['eɪnʃənt] ['gɑːrdn] [bluːmd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [naʊ] [soʊ][draɪ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] ['kʌmli] ['beli]
And in what ancient garden bloomed the flowers now so dry within thy comely belly
和 在 什么 古老的 花园 盛开 这 花朵 现在 所以 干燥 之内 你的 漂亮 腹部
,
,
,

而你那美丽的腹中，如今已干涸的花朵，曾盛开在哪座古老的花园里?

[naʊ] [soʊ] ['veri] [draɪ]
now so very dry
现在 所以 非常 干燥

现在非常干燥

[bʌt; bət][oʊ][soʊ]['freɪgrənt][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ? — [roʊz] - [dʒɑːr] , [sɔːft][tuː; tə]
but oh so fragrant to the nostrils of the poet ? — Rose - jar , soft to
但 哦 所以 香 到 这 鼻孔 的 这 诗人 ? — 玫瑰 - 罐 , 柔软的 到
[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [tʌtʃ] ,
the finger's touch ,
这 手指 触碰 ,

但对诗人而言，它却如此芬芳? ——玫瑰花瓶，触感柔软。

[roʊz] - [dʒɑːr][laɪk][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðaʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði]
rose - jar like a maiden's breast — and even thou some day will lie upon the
玫瑰 - 罐 喜欢 一个 少女的 胸部 — 和 甚至 你 一些 天 将要 说谎 之上 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [pərˈfjuːm] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]
earth and all thy loveliness and all thy perfume will return again unto the
地球 和 全部 你的 可爱 和 全部 你的 香水 将要 返回 再次 到 这
[kleɪ] . . . ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kleɪ] [bɪˈniːθ] [swɪft] ['bruːt(ə)l] [fiːt] . . . .
clay . . . unto the clay beneath swift brutal feet . . . .
黏土 . . . 到 这 黏土 下面 迅速 野蛮 脚 . . . .

玫瑰花瓶，宛如少女的胸脯——而你，终有一天也会倒在地上，你所有的美丽和芬芳，都将回归泥土.....回归到迅疾残酷的脚步下的泥土.....

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['vespərəl]
Vesperal
黄昏

晚祷

[klɪr] - [aɪd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [let][ˌjuː 'es]
Clear - eyed evening , and thou , dark shadows , children of the moon , let us
清除 - 眼睛 晚上 , 和 你 , 黑暗的 阴影 , 孩子们 的 这 月亮 , 让 我们
[dæns] [təˈgeðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
dance together a little while ,
舞蹈 一起 一个 小的 尽管 ,

澄澈的夜晚，还有你们，黑暗的影子，月亮的儿女们，让我们一起跳一会儿舞吧。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ænˈtiːk] ['meləˌdiz] ,
and sing to one another antique melodies ,
和 唱歌 到 一 其他 古董 旋律 ,

他们互相唱着古老的旋律，

[kɔmˈpaundid] [ɔːl][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][glæd] [fərˈgetflnəs] . — [fɔːr; fər] [suːn]
compounded all of passion and youth and glad forgetfulness . — For soon
复合 全部 的 热情 和 青年 和 高兴的 健忘 . — 为了 很快
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [iːst] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
the morning will come again out of the fateful East — the morning with all its
这 早晨 将要 来 再次 出去 的 这 命运的 东方 — 这 早晨 和 全部它是
['sʌlən] ['duːtiz] . . . .
sullen duties . . . .
忧郁 职责 . . . .

激情、青春和欣然遗忘交织在一起。——因为不久之后，清晨将再次从命运的东方升起——带着它所有阴郁的职责……

[əˈnaʊnsmɛnts] [fɔːr; fər][dʒuːn]
Announcements for June
公告 为了 六月

六月公告

[ðə; ði][dʒuːn] ['ɪʃuː] [wɪl] [kənˈteɪn] :
The June issue will contain :
这 六月 问题 将要 包含 :

六月刊将包含：

[eɪt] [nuː] ['poʊəmz][baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
Eight new poems by William Butler Yeats
八 新的 诗歌 经过 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的八首新诗

“ [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] [æt; ət] ['tʃɪˌnɑːn] ” [baɪ]['ezrə] [paʊnd]
“ An Anachronism at Chinon ” by Ezra Pound
“ 一个 时代错置 在 希农 ” 经过 以斯拉 磅

埃兹拉·庞德的《希农的时代错置》

[ðə; ði]['sekənd] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] “ [ɪˈmædʒɪneri] ['letərz] ” [baɪ] ['wɪndəm] ['luːɪs]
The second installment of “ Imaginary Letters ” by Wyndham Lewis
这 第二 分期付款 的 “ 假想 信件 ” 经过 温德姆 刘易斯

温德姆·刘易斯所著《虚构的信件》第二部

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][tiː] . [es] . ['ɛliːəts] “ - [ænd; ənd] -
The second part of T . S . Eliot's “ Eeldrop and Appleplex
这 第二 部分 的 T . S . 艾略特的 “ - 和 -

T·S·艾略特《鳗鱼与苹果园》第二部分

" [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [kənt'rɪbju:təz]

"	James	Joyce	has	written	to	say	that	he	will	be	among	the	early	contributors
"	詹姆斯	乔伊斯	有	书面	到	说	那	他	将要	是	之中	这	早期的	贡献者

.

:

.

"詹姆斯·乔伊斯来信表示，他将成为早期撰稿人之一。"

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] - ['peɪdʒɪz] .

The	next	number	will	be	increased	to	at	least	44	pages	.
这	下一个	数字	将要	是	增加	到	在	至少	-	页面	.

下一期页数将至少增加到 44 页。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [bʊk] [ʃɑ:p]

The	Little	Review	Book	Shop
这	小的	审查	书	店铺

小评论书店

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['bʊkʃɑ:p] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] .

The	Little	Review	Bookshop	is	now	open	.
这	小的	审查	书店	是	现在	打开	.

小评论书店现已开业。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:rdər] ['eni] [bʊk] [ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz]

You	may	order	any	book	you	want	from	us	and	we	have	the	facilities
你	可能	命令	任何	书	你	想	从	我们	和	我们	有	这	设施

[fɔ:r; fər] [di'livərɪŋ] [ɔ:r] ['meɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ju:; jʊ]['spesɪfaɪ] .

for	delivering	or	mailing	it	to	you	at	whatever	time	you	specify	.
为了	运送	或者	邮寄	它	到	你	在	任何	时间	你	指定	.

您可以从我们这里订购任何您想要的书籍，我们有能力在您指定的任何时间将书籍送到您手中或邮寄给您。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [si'lekʃənz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

You	may	come	in	and	look	over	our	stock	and	take	your	selections	with	you	.
你	可能	来	在	和	看	超过	我们的	库存	和	拿	你的	选择	和	你	.

您可以进来看看我们的商品，然后把您挑选的商品带走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ɑ:r; ər] [ði:z] :

Some	of	the	books	you	will	want	are	these	:
一些	的	这	图书	你	将要	想	是	这些	:

您可能需要的一些书籍包括：

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . $1 . -

James	Joyce's	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	.	$1	.	50
詹姆斯	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	.	$1	.	-

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家画像》 1.50美元

- ['pɛl] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

Nexo's	Pelle	the	Conqueror	.
-	佩勒	这	征服者	.

Nexo 的征服者佩勒。

[fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] , $6 . -

Four	volumes	,	$6	.	00
四	卷	,	$6	.	-

四卷，6.00美元

['gɪlbərt] - ['mendl] . $1 . -

Gilbert	Cannan's	Mendel	.	$1	.	50
吉尔伯特	-	孟德尔	.	$1	.	-

吉尔伯特·坎南的《孟德尔传》1.50美元

[roʊ'meɪn] ['roʊləndz] [dʒiːn] [krɪ'stɔf] .
Romain **Rolland's** **Jean** **Christophe** **.**
罗曼 罗兰的 让 克里斯托夫 .

罗曼·罗兰的让·克里斯托夫。

[θriː] ['vɑːljəmz] , $5 . -
Three **volumes** **,** **$5** **.** **00**
三 卷 , $5 . -

三卷，5.00美元

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔrənsɪz] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ɪtəli] , $1 . - [iːtʃ] .
D **.** **H** **.** **Lawrence's** **Prussian** **Officer** **and** **Twilight** **in** **Italy** **,** **$1** **.** **50** **each** **.**
D . H . 劳伦斯的 普鲁士 官 和 暮 在 意大利 , $1 . - 每个 .

D.H.劳伦斯的《普鲁士军官》和《意大利的黄昏》，每本1.50美元。

['eθəl] [sɪdʒwɪks] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] .
Ethel **Sidgwick's** **Promise** **and** **Succession** **.**
埃塞尔 西奇威克 承诺 和 演替 .

埃塞尔·西奇威克的承诺与继承。

[iːtʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

['ezrə]['paʊndz, 'paʊnz]['memwɑːr][ʌv; əv] ['gɔːdiːə] - - . $3 . -
Ezra **Pound's** **Memoir** **of** **Gaudier** **-** **Brzeska** **.** **$3** **.** **50**
以斯拉 英镑 回忆录 的 高迪尔 - - . $3 . -

埃兹拉·庞德的戈迪埃-布热斯卡回忆录。3.50 美元

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][æn'θɑːlədʒi] , - .
The **Imagist** **Anthology** **,** **1917** **.**
这 意象派 选集 , - .

意象派诗选，1917年。

- [sents]
75 **cents**
- 分

75美分

- [lʌv] ['poʊəmz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] . $1 . -
Verharen's **Love** **Poems** **,** **translated** **by** **F** **.** **S** **.** **Flint** **.** **$1** **.** **00**
- 爱 诗歌 , 翻译 经过 F . S . 燧石 . $1 . -

维尔哈伦的情诗，由F.S.弗林特翻译。1.00美元

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][eiˈmiːl] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [flɪnt] , ['ɑːrθər] ['sɪmənz] ,
The **Plays** **of** **Emile** **Verharen** **,** **translated** **by** **Flint** **,** **Arthur** **Symons** **,**
这 演出 的 埃米尔 - , 翻译 经过 燧石 , 亚瑟 西蒙斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . $1 . -
etc **.** **$1** **.** **50**
ETC . $1 . -

埃米尔·维尔哈伦戏剧集，弗林特、亚瑟·西蒙斯等人译，1.50美元

['wiləd] ['hʌntiŋtən] ['raɪts] ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [wɪl] .
Willard **Huntington** **Wright's** **Modern** **Painting** **and** **The** **Creative** **Will** **.**
威拉德 亨廷顿 赖特的 现代的 绘画 和 这 有创造力的 将要 .

威拉德·亨廷顿·赖特的现代绘画与创造意志。

$2 . - [ænd; ənd] $1 . -
$2 **.** **50** **and** **$1** **.** **50**
$2 . - 和 $1 . -

2.50美元和1.50美元

[tæ'gɔːrz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] .
Tagore's **Reminiscences** **and** **Personality** **.**
泰戈尔的 回忆录 和 性格 .

泰戈尔的回忆录和个性。

[iːtʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks][ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] .
The **complete** **works** **of** **Anatole** **France** **.**
这 完全的 作品 的 阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士全集。

[pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
Per **volume** **,** **$1** **.** **25**
每 体积 , $1 . -

每卷1.25美元

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['fɑːbə] .
The **Works** **of** **Henri** **Fabre** **.**
这 作品 的 亨利 法布尔 .

亨利·法布尔的作品。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
6 **volumes** **.**
6 卷 .

共6卷。

[iːtʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] .
The **Works** **of** **Mark** **Twain** **.**
这 作品 的 标记 马克·吐温 .

马克·吐温的作品集。

- ['vɑːljəmz] , $25 . -
25 **volumes** **,** **$25** **.** **00**
- 卷 , $25 . -

25卷，25美元

[kri'eɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] , [baɪ][dʒɑːn]['dju(ː)i][ænd; ənd] ['ʌðər] . $2 . -
Creative **Intelligence** **,** **by** **John** **Dewey** **and** **others** **.** **$2** **.** **00**
有创造力的 智力 , 经过 约翰 杜威 和 其他的 . $2 . -

《创造性智能》，约翰·杜威等人著。2.00美元

[kɑːrl]['sændbɜːrgz] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['poʊəmz] . $1 . -
Carl **Sandburg's** **Chicago** **Poems** **.** **$1** **.** **25**
卡尔 桑德堡的 芝加哥 诗歌 . $1 . -

卡尔·桑德堡的《芝加哥诗集》，1.25美元

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnrædz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪn] . $1 . -
Joseph **Conrad's** **The** **Shadow** **Line** **.** **$1** **.** **35**
约瑟夫 康拉德的 这 阴影 线 . $1 . -

约瑟夫·康拉德的《阴影线》。1.35美元

['mɔːris] ['hjuːlɪts] - . $1 . -
Maurice **Hewlett's** **Thorgils** **.** **$1** **.** **35**
莫里斯 休利特 - . $1 . -

莫里斯·休利特的《索吉尔斯》。1.35美元

[ændraɪɛvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . $1 . - [ænd; ənd] $1 .
Andreyev's **The** **Little** **Angel** **,** **The** **Crushed** **Flower** **,** **etc** **.** **$1** **.** **35** **and** **$1** **.**
安德烈耶夫的 这 小的 天使 , 这 碎 花 , ETC . $1 . - 和 $1 .
-
50
-

安德烈耶夫的《小天使》、《破碎的花》等，售价分别为1.35美元和1.50美元。

- [ə; eɪ] [sleɪv] [soʊl] . $1 . -
Kuprin's **A** **Slave** **Soul** **.** **$1** **.** **50**
- 一个 奴隶 灵魂 . $1 . -

库普林的《奴隶之魂》，1.50美元

- [ðə; ði] [kɪs] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['duːəl] , [ðə; ði] [blæk] [mʌŋk] .
Tchekoff **The** **Kiss** **,** **The** **Darling** **,** **The** **Duel** **,** **The** **Black** **Monk** **.**
- 这 吻 , 这 亲爱的 , 这 决斗 , 这 黑色的 僧 .

切科夫《吻》、《亲爱的》、《决斗》、《黑僧侣》。

[iːtʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **25**
每个 $1 . -

每份 1.25 美元

['gɔrkiːz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] . $1 . -
Gorky's **Confession** **and** **Twenty** **-** **Six** **Men** **and** **a** **Girl** **.** **$1** **.** **35**
戈尔基的 忏悔 和 二十 - 六 男人 和 一个 女孩 . $1 . -

《高尔基的忏悔录》和《二十六个男人和一个女孩》。1.35美元

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfskiz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hʌzbənd] . $1 . -
Dostoevsky's **The** **Eternal** **Husband** **.** **$1** **.** **50**
陀思妥耶夫斯基的 这 永恒 丈夫 . $1 . -

陀思妥耶夫斯基的《永恒的丈夫》。1.50美元

['goʊgɔːlz] [ded] [soʊlz] , ['tɑːrəz] ['bʌlbə] , [ðə; ði] ['mænt(ə)l] . $1 . - , $1 . - .
Gogol's **Dead** **Souls** **,** **Taras** **Bulba** **,** **The** **Mantle** **.** **$1** **.** **40** **,** **$1** **.** **35** **.**
果戈理的 死的 灵魂 , 塔拉斯 布尔巴 , 这 地幔 . $1 . - , $1 . - .

果戈理的《死魂灵》，塔拉斯·布尔巴，《斗篷》。$1.40，$1.35。

- [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [neɪm] . $1 . -
Sologub's **The** **Sweet** **-** **Scented** **Name** **.** **$1** **.** **50**
- 这 甜的 - 香味 姓名 . $1 . -

Sologub 的《甜香之名》，1.50 美元

- - , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
Artzibashef's **Sanine** **,** **The** **Millionaire** **,** **The** **Breaking** **-** **Point** **.**
- - , 这 百万富翁 , 这 打破 - 观点 .

Artzibashef 的 Sanine、百万富翁、崩溃点。

[iːtʃ] $1 . -
Each **$1** **.** **50**
每个 $1 . -

每份 1.50 美元

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [frɔɪd] [ænd; ənd] ['jʊŋ] .
The **Works** **of** **Freud** **and** **Jung** **.**
这 作品 的 弗洛伊德 和 荣格 .

弗洛伊德和荣格的著作。

[mæks] ['iːstmənz] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['vɜːrsəs] [ɑːrt] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʒɜːrməni] .
Max **Eastman's** **Journalism** **versus** **Art** **,** **Understanding** **Germany** **.**
最大限度 伊士曼 新闻业 相对 艺术 , 理解 德国 .

马克斯·伊斯特曼的《新闻业与艺术：理解德国》。

$1 . - [ænd; ənd] $1 . -
$1 . 00 and $1 . 25
$1 . - 和 $1 . -

1.00 美元和 1.25 美元

[dʒɑ:n] ['ku:pə] - [kən'feʃnz] , [sə'spendɪd] [d'ʒʌdʒmənts] .
John Cowper Powy's Confessions , Suspended Judgments .
约翰 考珀 - 忏悔 , 暂停 判决 .

约翰·考珀·波伊的忏悔录，暂缓判决。

$1 . - [ænd; ənd] $2 . -
$1 . 50 and $2 . 00
$1 . - 和 $2 . -

1.50美元和2.00美元

[pɔ:l] - [ðə; ði][wɔ:r] , ['mædəm] .
Paul Geraldy's The War , Madame .
保罗 - 这 战争 , 夫人 .

保罗·杰拉尔迪的《战争，夫人》。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['eɪmi] ['loʊəlz] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['goʊsts] . $1 . -
Amy Lowell's Men , Women and Ghosts . $1 . 25
艾米 洛厄尔的 男人 , 女性 和 鬼魂 . $1 . -

艾米·洛厄尔的《男人、女人和鬼魂》。1.25美元

[eɪtʃ] . [di:] . - [es] [si:] ['gɑ:rdn] .
H . D . ' s Sea Garden .
H . D . - s 海 花园 .

HD的海洋花园。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[di:] . [eɪtʃ] . ['lɔrənsɪz] [ə'mɔ:riz] . $1 . -
D . H . Lawrence's Amores . $1 . 25
D . H . 劳伦斯的 爱 . $1 . -

DH Lawrence 的《Amores》，1.25 美元

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['gɪbsənz] ['laɪvlihʊd] . $1 . -
W . W . Gibson's Livelihood . $1 . 25
W . W . 吉布森的 生计 . $1 . -

WW Gibson 的生计。1.25 美元

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ni:l] ['laɪənz] .
The Stories of A . Neil Lyons .
这 故事 的 一个 . 尼尔 莱昂斯 .

A·尼尔·莱昂斯的故事。

[i:tʃ] $1 . -
Each $1 . 25
每个 $1 . -

每份 1.25 美元

['ʃə:wud] ['ændɜ-sənz] ['wɪndi] [mək'fɜ:rsənz] [sʌn] . $1 . -
Sherwood Anderson's Windy McPherson's Son . $1 . 40
舍伍德 安德森的 风 麦克弗森的 儿子 . $1 . -

舍伍德·安德森的《温迪·麦克弗森的儿子》，售价1.40美元。

[aɪ] , ['meri] [mək'leɪn] . $1 . -

I	,	Mary	MacLane	.	$1	.	40
我	,	玛丽	麦克莱恩	.	$1	.	-

我，玛丽·麦克莱恩。1.40美元

[noʊt] . — [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk] [ðɪs] [mʌnθ]

NOTE	.	—	We	have	some	interesting	discussion	for	the	Reader	Critic	this	month
笔记	.	—	我们	有	一些	有趣的	讨论	为了	这	读者	评论家	这	月

,

,

,

注：本月读者评论栏目将探讨一些有趣的话题。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][held]['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]

but	owing	to	lack	of	space	it	will	have	to	be	held	over	until	the	next
但	欠款	到	缺少	的	空间	它	将要	有	到	是	握住	超过	直到	这	下一个

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

但由于篇幅有限，只能留待下一期刊登。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	&	Hamlin
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ði][ˌstrædə'vɛəriəs][ʌv; əv][pi'ænəuz]

The	Stradivarius	of	Pianos
这	斯特拉迪瓦里	的	钢琴

钢琴中的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsi: 'oʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

- 5th ['ævənu:]

313	5th	Avenue
-	5th	大街

第五大道313号

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[wi:; wi] [mu:v] [tu:; tə][θri:] ['ʃəridən] [skwer] ['tu:zdeɪ] , [meɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .

We	move	to	3	Sheridan	Square	Tuesday	,	May	the	fifteenth	.
我们	移动	到	3	谢里丹	正方形	周二	,	可能	这	第十五	.

我们将于5月15日星期二搬迁至谢里丹广场3号。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] , [ti:] , [ɔ:r] ['dɪnər] .

You	are	cordially	invited	to	have	lunch	,	tea	,	or	dinner	.
你	是	诚挚地	受邀	到	有	午餐	,	茶	,	或者	晚餐	.

诚挚邀请您享用午餐、下午茶或晚餐。

['oʊpən][frʌm; frəm] [twelv] - ['θɜ:rti] [tu:; tə] [eɪt] .

Open	from	twelve	-	thirty	to	eight	.
打开	从	十二	-	三十	到	八	.

营业时间：12点半至8点。

['ɔ:rdərz]['teɪkən][fɔ:r; fər]['stu:dioʊ] [ti:z]
Orders Taken for Studio Teas
订单 已采取 为了 工作室 茶

工作室茶饮订单已接受

[θri:] ['ʃəridən] [skwer]
3 Sheridan Square
3 谢里丹 正方形

谢里丹广场3号

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
STATEMENT OF OWNERSHIP , MANAGEMENT , CIRCULATION , ETC . ,
陈述 的 所有权 , 管理 , 循环 , ETC . ,

所有权、管理权、发行权等声明

[rɪ'kwaɪərd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , - .
REQUIRED BY THE ACT OF CONGRESS , OF AUGUST 24 , 1912 .
必需的 经过 这 行为 的 国会 , 的 八月 - , - .

根据1912年8月24日国会法案的要求。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [fɔ:r; fər]['eɪprəl] 1st
Of THE LITTLE REVIEW , published monthly at New York , N . Y . , for April 1st
的 这 小的 审查 , 已发布 月度 在 新的 约克 , N . 是 . , 为了 四月 1st
, - .
, 1916 .
, - .

《小评论》杂志，1916 年 4 月 1 日在纽约出版。

[steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] — [ˌes 'es] .
State of New York , County of New York — ss .
状态 的 新的 约克 , 县 的 新的 约克 — ss .

纽约州，纽约县——ss。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk][ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔ:rsed] ,
Before me , a Notary Public in and for the State and county aforesaid ,
前 我 , 一个 公证人 民众 在 和 为了 这 状态 和 县 上述 ,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜ:rsənəli] [ə'pɪrd] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li][swɔ:rn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
personally appeared Margaret C . Anderson , who , having been duly sworn according to
亲自 出现 玛格丽特 C . 安德森 , WHO , 拥有 到过 正式地 宣誓 根据 到
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

玛格丽特·C·安德森亲自到场，并依法宣誓后，

[dɪ'pəʊziz][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] , ['oʊnər] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv]
deposes and says that she is the Publisher , Editor , Owner , Business Manager of
罢免 和 说道 那 她 是 这 出版商 , 编辑 , 所有者 , 商业 经理 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ,
THE LITTLE REVIEW ,
这 小的 审查 ,

她作证说，她是《小评论》的出版商、编辑、所有者和业务经理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,
and that the following is , to the best of her knowledge and belief ,
和 那 这 下列的 是 , 到 这 最好的 的 她 知识 和 信仰 ,

据她所知和所信，以下内容是：

[ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] ([ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,

a	true	statement	of	the	ownership	,	management	(	and	if	a	daily	paper	,
一个	真的	陈述	的	这	所有权	,	管理	(	和	如果	一个	日常的	纸	,

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]) ,

the	circulation	)	,
这	循环	)	,

一份关于所有权、管理（如果是日报，还包括发行量）的真实声明

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

etc	.	,	of	the	aforesaid	publication	for	the	date	shown	in	the	above
ETC	.	,	的	这	上述	发布	为了	这	日期	所示	在	这	多于

['kæpʃ(ə)n] ,

caption	,
标题	,

等等，上述出版物的日期如上标题所示，

[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - , [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['sekʃ(ə)n] - , ['poʊst(ə)l] [lɔːz]

required	by	the	Act	of	August	24	,	1912	,	embodied	in	section	443	,	Postal	Laws
必需的	经过	这	行为	的	八月	-	,	-	,	具身化的	在	部分	-	,	邮政	法律

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

and	Regulations	,
和	法规	,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] ; [tuː; tə][wɪt] : [wʌn] .

printed	on	the	reverse	of	this	form	;	to	wit	:	1	.
打印	在	这	撤销	的	这	形式	;	到	有	:	1	.

印于此表格背面；即：1.

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

That	the	names	and	addresses	of	the	publisher	,	editor	,	managing	editor	,
那	这	姓名	和	地址	的	这	出版商	,	编辑	,	管理	编辑	,

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər] :

and	business	managers	are	:
和	商业	经理	是	:

出版商、编辑、执行编辑和业务经理的姓名和地址如下：

['pʌblɪʃər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , - ['dʌbljuː] . [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ; ['edɪtər] ,

Publisher	,	Margaret	C	.	Anderson	,	31	W	.	Fourteenth	St	.	,	New	York	;	Editor	,
出版商	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	W	.	第十四	英石	.	,	新的	约克	;	编辑	,

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] ,

Margaret	C	.	Anderson	,
玛格丽特	C	.	安德森	,

出版商：玛格丽特·C·安德森，地址：纽约西十四街31号；编辑：玛格丽特·C·安德森

- ['dʌbljuː] . [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ; ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , -

31	W	.	Fourteenth	St	.	,	New	York	;	Managing	Editor	,	Margaret	C	.	Anderson	,	31
-	W	.	第十四	英石	.	,	新的	约克	;	管理	编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-

['dʌbljuː] . [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . ,

W	.	Fourteenth	St	.	,
W	.	第十四	英石	.	,

纽约西十四街31号；执行编辑：玛格丽特·C·安德森，西十四街31号

[nuː] [jɔːk] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , - ['dʌbljuː] . [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . ,

New	York	;	Business	Manager	,	Margaret	C	.	Anderson	,	31	W	.	Fourteenth	St	.	,
新的	约克	;	商业	经理	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	W	.	第十四	英石	.	,

[nuː] [jɔːk] . [ˌtuː'tuː] .

New	York	.	2	.
新的	约克	.	2	.

纽约；业务经理：玛格丽特·C·安德森，地址：纽约西十四街31号。2.

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] . [θriː] .

That	the	owner	is	,	Margaret	C	.	Anderson	.	3	.
那	这	所有者	是	,	玛格丽特	C	.	安德森	.	3	.

所有者是玛格丽特·C·安德森。3.

[ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] ['oʊnɪŋ] [ɔːr]

That	the	known	bondholders	,	mortgagees	,	and	other	security	holders	owning	or
那	这	已知	债券持有人	,	抵押权人	,	和	其他	安全	持有者	拥有	或者

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] .

holding	1	per	cent	.
保持	1	每	中心	.

已知持有或拥有 1% 债券的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人。

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [si'kjuəritis] [ɑːr; ər] :

or	more	of	total	amount	of	bonds	,	mortgages	,	or	other	securities	are	:
或者	更多的	的	全部的	数量	的	债券	,	抵押贷款	,	或者	其他	证券	是	:

[nʌn] . [fɔːr] .

None	.	4	.
没有任何	.	4	.

或债券、抵押贷款或其他证券总额的更多部分为：无。4.

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pærəˌgræf] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['oʊnərz] , ['stɔkˌhəʊldəz] ,

That	the	two	paragraphs	next	above	,	giving	the	names	of	owners	,	stockholders	,
那	这	二	段落	下一个	多于	,	给予	这	姓名	的	所有者	,	股东	,

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] , [ɪf] ['eni] ,

and	security	holders	,	if	any	,
和	安全	持有者	,	如果	任何	,

上述接下来的两段列出了所有者、股东和证券持有人的姓名（如有），

[kən'teɪn] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]

contain	not	only	the	list	of	stockholders	and	security	holders	as	they	appear
包含	不是	仅有的	这	列表	的	股东	和	安全	持有者	作为	他们	出现

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ,

upon	the	books	of	the	company	but	also	,
之上	这	图书	的	这	公司	但	还	,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，而且，

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['stɑːkhoʊldər] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	cases	where	the	stockholder	or	security	holder	appears	upon	the	books	of	the
在	案例	在哪里	这	股东	或者	安全	持有者	出现	之上	这	图书	的	这

['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'stiː] [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] [rɪ'leɪʃn] ,

company	as	trustee	or	in	any	other	fiduciary	relation	,
公司	作为	受托人	或者	在	任何	其他	受托人	关系	,

如果股东或证券持有人在公司账簿上以受托人或其他信托关系出现，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [sʌtʃ] [trʌ'stiː] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]

the	name	of	the	person	or	corporation	for	whom	such	trustee	is	acting	,	is
这	姓名	的	这	人	或者	公司	为了	谁	这样的	受托人	是	表演	,	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

指明受托人所代表的个人或公司的名称；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærəˌgræf] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ]

also	that	the	said	two	paragraphs	contain	statements	embracing	affiant's	full	knowledge
还	那	这	说	二	段落	包含	声明	拥抱	附属机构的	满的	知识

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stɔk,həuldəz]

and	belief	as	to	the	circumstances	and	conditions	under	which	stockholders
和	信仰	作为	到	这	情况	和	状况	在下面	哪个	股东

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɚz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]

and	security	holders	who	do	not	appear	upon	the	books	of	the	company	as
和	安全	持有者	WHO	做	不是	出现	之上	这	图书	的	这	公司	作为

[trʌs'ti:z] ,

trustees	,
受托人	,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未在公司账簿上以受托人身份出现）所处情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[hoʊld] [stɑ:k] [ænd; ənd] [si'kjuəritis] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊnə] ['faɪd]

hold	stock	and	securities	in	a	capacity	other	than	that	of	a	bona	fide
抓住	库存	和	证券	在	一个	容量	其他	比	那	的	一个	博纳	真

['oʊnər] ;

owner	;
所有者	;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt] [hæz; həz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

and	this	affiant	has	no	reason	to	believe	that	any	other	person	,
和	这	宣誓人	有	不	原因	到	相信	那	任何	其他	人	,

[ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:r] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt] [ɔ:r] [ˌɪndə'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [bɑ:ndz] ,

or	corporation	,	has	any	interest	direct	or	indirect	in	the	said	stock	,	bonds	,
或者	公司	,	有	任何	兴趣	直接的	或者	间接	在	这	说	库存	,	债券	,

或公司，直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

[ɔ:r] ['ʌðər] [si'kjuəritis] [ðæn; ðən] [æz; əz] [soʊ] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] .

or	other	securities	than	as	so	stated	by	her	.
或者	其他	证券	比	作为	所以	声明	经过	她	.

或除她所声明的证券以外的其他证券。

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .

MARGARET	C	.	ANDERSON	.
玛格丽特	C	.	安德森	.

玛格丽特·C·安德森。

[swɔ:rn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] 9th [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - .

Sworn	to	and	subscribed	before	me	this	9th	day	of	April	,	1917	.
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	9th	天	的	四月	,	-	.

于1917年4月9日在我面前宣誓并签字。

['wɔ:ltər] [hə:n] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

WALTER	HEARN	,	Notary	Public	.
沃尔特	听	,	公证人	民众	.

沃尔特·赫恩，公证人。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [mɑ:rtʃ] 30th , - .)

(	My	commission	expires	March	30th	,	1918	.	)
(	我的	委员会	到期	行进	30th	,	-	.	)

（我的任期将于1918年3月30日到期。）

“ [həˈloʊ] [hʌk] !
“ Hello Huck !
” 你好 哈克 !

“你好，哈克！”

” [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈgoʊldən] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [riːd] “ [hʌk] [fɪn] ” ?
” Recall that golden day when you first read “ Huck Finn ” ?
” 记起 那 金的 天 什么时候 你 第一的 读 “ 哈克 芬恩 ” ?

“还记得你第一次读《哈克贝利·费恩历险记》的那个美好日子吗？”

[haʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] [ˈoʊvər] [ðæt] [bʊk] .
How your mother said , “ For goodness - sake , stop laughing aloud over that book .
如何 你的 母亲 说 , “ 为了 善良 - 清酒 , 停止 笑 大声 超过 那 书 .

你妈妈说：“看在上帝的份上，别再对着那本书大笑了。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ] [ˈsɪli] .
You sound so silly .
你 声音 所以 愚蠢的 .

你听起来真傻。

” [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [stɑːp] [ˈlæfɪŋ] .
” But you couldn't stop laughing .
” 但 你 不能 停止 笑 .

但你却忍不住大笑。

[təˈdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] “ [ˈhʌklberi] [fɪn] ” [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] .
Today when you read “ Huckleberry Finn ” you will not laugh so much .
今天 什么时候 你 读 “ 越橘 芬恩 ” 你 将要 不是 笑 所以 很多 .

今天你再读《哈克贝利·费恩历险记》，可能不会像以前那样开怀大笑了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wiːp] .
You will chuckle often , but you will also want to weep .
你 将要 轻笑 经常 , 但 你 将要 还 想 到 哭泣 .

你会经常开怀大笑，但也会忍不住流泪。

[ðə; ði] [diːp] [hjuːˈmænəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈpeɪθɑːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The deep humanity of it — the pathos , that you never saw , as a boy ,
这 深的 人类 的 它 — 这 感伤 , 那 你 绝不 锯 , 作为 一个 男生 ,

它蕴含着深刻的人性——那种你小时候从未见过的悲情。

[wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .
will appeal to you now .
将要 上诉 到 你 现在 .

现在你会喜欢的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [staɪl] .
You were too busy laughing to notice the limpid purity of the master's style .
你 是 也 忙碌的 笑 到 注意 这 清澈的 纯度 的 这 硕士学位 风格 .

你当时笑得太厉害，没注意到大师风格的清澈纯净。

[mɑːrk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

[wen] [mɑːrk] [tweɪn] [fɜːrst] [roʊt] “ [ˈhʌklberi] [fɪn] ” [ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪl]
When Mark Twain first wrote “ Huckleberry Finn ” this land was swept with a gale
什么时候 标记 马克·吐温 第一的 写道 “ 越橘 芬恩 ” 这 土地 曾是 扫荡 和 一个 大风
[ʌv; əv] [ˈlæftər] .
of laughter .
的 笑声 .

马克·吐温第一次写出《哈克贝利·费恩历险记》时，这片土地上充满了欢声笑语。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] [ˈɪnəsnts] [əˈbrɔːd] ” [ˈiːv(ə)n] [ˈjʊrəp] [læft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪtˈself] .

When	he	wrote	“	The	Innocents	Abroad	”	even	Europe	laughed	at	it	itself	.
什么时候	他	写道	“	这	无辜者	国外	”	甚至	欧洲	笑了	在	它	本身	.

当他写出《傻瓜出国记》时，就连欧洲自己都嘲笑这本书。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [soʊ][ˈspɪrɪtʃuəl] ,

But	one	day	there	appeared	a	new	book	from	his	pen	,	so	spiritual	,
但	一	天	那里	出现	一个	新的	书	从	他的	笔	,	所以	精神	,

但有一天，他写了一本新书，这本书充满了灵性。

[soʊ] [truː] , [soʊ] [ˈlɔːfti] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] .

so	true	,	so	lofty	that	those	who	did	not	know	him	well	were	amazed	.
所以	真的	,	所以	高远	那	那些	WHO	做过	不是	知道	他	出色地	是	惊叹	.

这话说得真对，这话说得真高尚，以至于那些不太了解他的人都感到惊讶。

“ [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] — [ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] — [ə; eɪ] [sɪr] .

“	Joan	of	Arc	”	was	the	work	of	a	poet	—	a	historian	—	a	seer	.
“	琼	的	弧	”	曾是	这	工作	的	一个	诗人	—	一个	历史学家	—	一个	先知	.

《圣女贞德》出自一位诗人、一位历史学家、一位先知之手。

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .

Mark	Twain	was	all	of	these	.
标记	马克·吐温	曾是	全部	的	这些	.

马克·吐温具备所有这些特质。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][fʌn] ,

His	was	not	the	light	laughter	of	a	moment's	fun	,
他的	曾是	不是	这	光	笑声	的	一个	瞬间	乐趣	,

他的笑声并非一时兴起的轻松笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈhjuːmər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [ˈberəbl] .

but	the	whimsical	humor	that	made	the	tragedy	of	life	more	bearable	.
但	这	异想天开	幽默	那	制成	这	悲剧	的	生活	更多的	可以忍受	.

但正是这种异想天开的幽默感，让生活中的悲剧变得更容易忍受。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈmerɪkən]

A	Real	American
一个	真实的	美国人

真正的美国人

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈpaɪlət] .

Mark	Twain	was	a	steamboat	pilot	.
标记	马克·吐温	曾是	一个	汽船	飞行员	.

马克·吐温曾是一名汽船驾驶员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃər] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

He	was	a	searcher	for	gold	in	the	far	West	.
他	曾是	一个	搜索者	为了	金子	在	这	远的	西方	.

他曾是远赴西部淘金的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪntər] .

He	was	a	printer	.
他	曾是	一个	打印机	.

他是一名印刷工。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈbɪtərli] [hɑːrd] .

He	worked	bitterly	hard	.
他	工作	苦涩地	难的	.

他工作非常努力。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈglɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdestəni] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

All	this	without	a	glimmer	of	the	great	destiny	that	lay	before	him	.
全部	这	没有	一个	微光	的	这	伟大的	命运	那	躺	前	他	.

这一切发生时，他丝毫没有意识到自己即将迎来多么伟大的命运。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [west] , [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [blu:md] .

Then	**,**	**with**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**great**	**wide**	**West**	**,**	**his**	**genius**	**bloomed**	**.**
然后	,	和	这	开幕	的	这	伟大的	宽的	西方	,	他的	天才	盛开	.

随后，随着广袤西部的开发，他的才华得以充分展现。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θru:] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

His	**fame**	**spread**	**through**	**the**	**nation**	**.**
他的	名声	传播	通过	这	国家	.

他的名声传遍全国。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

It	**flew**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**until**	**his**	**work**	**was**	**translated**
它	飞翔	到	这	结束	的	这	地球	,	直到	他的	工作	曾是	翻译

['ɪntu:][streɪndʒ] [tʌŋz] .

into	**strange**	**tongues**	**.**
进入	奇怪的	舌头	.

它传遍了天涯海角，直到他的作品被翻译成各种陌生的语言。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [feɪm] [leɪ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

From	**then**	**on**	**,**	**the**	**path**	**of**	**fame**	**lay**	**straight**	**to**	**the**	**high**	**places**	**.**
从	然后	在	,	这	小路	的	名声	躺	直的	到	这	高的	地方	.

从此以后，他的成名之路便一路高歌猛进。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

At	**the**	**height**	**of**	**his**	**fame**	**he**	**lost**	**all**	**his**	**money**	**.**
在	这	高度	的	他的	名声	他	丢失的	全部	他的	钱	.

在他名声鼎盛时期，他却赔光了所有积蓄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [bʌt; bət] [ðoʊ] - ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [peɪd] ['evri] [sent] .

He	**was**	**heavily**	**in**	**debt**	**,**	**but**	**though**	**60**	**years**	**old**	**,**	**he**	**started**	**afresh**	**and**	**paid**	**every**	**cent**	**.**
他	曾是	重度	在	债务	,	但	尽管	-	年	老的	,	他	开始	重新	和	有薪酬的	每一个	中心	.

他当时负债累累，但尽管已经60岁了，他还是重新开始，一分钱都还清了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hə'roʊɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

It	**was**	**the**	**last**	**heroic**	**touch**	**that**	**drew**	**him**	**close**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
它	曾是	这	最后的	英勇	触碰	那	画	他	关闭	到	这	心	的	他的	同胞们	.

正是他最后的英勇举动，让他赢得了同胞们的喜爱。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [æskt] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

The	**world**	**has**	**asked**	**is**	**there**	**an**	**American**	**literature**	**?**
这	世界	有	问	是	那里	一个	美国人	文学	?

世界都在问：美国是否存在文学?

[mɑ:rk] [tweɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

Mark	**Twain**	**is**	**the**	**answer**	**.**
标记	马克·吐温	是	这	回答	.

答案是马克·吐温。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

He	**is**	**the**	**heart**	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**America**	**.**
他	是	这	心	,	这	精神	的	美国	.

他是美国的心脏，是美国的精神。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] , ['splendɪd][oʊld][eɪdʒ] ,

From	his	poor	and	struggling	boyhood	to	his	glorious	,	splendid	old	age	,
从	他的	贫穷的	和	挣扎	童年	到	他的	辉煌	,	灿烂	老的	年龄	,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

he	remained	as	simple	,
他	剩余	作为	简单的	,

从贫困潦倒的童年到辉煌灿烂的晚年，他始终保持着朴实无华的品格。

[æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

as	democratic	as	the	plainest	of	our	forefathers	.
作为	民主	作为	这	最朴素的	的	我们的	祖先	.

像我们最朴实的先辈一样民主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði][moʊst] [ə'merɪkən] .

He	was	,	of	all	Americans	,	the	most	American	.
他	曾是	,	的	全部	美国人	,	这	最多	美国人	.

在所有美国人中，他是最美国的人。

[friː] [ɪn][soʊl] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [θɪŋz] — [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] —

Free	in	soul	,	and	dreaming	of	high	things	—	brave	in	the	face	of	trouble	—
自由的	在	灵魂	,	和	做梦	的	高的	事物	—	勇敢的	在	这	脸	的	麻烦	—

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] .

and	always	ready	to	laugh	.
和	总是	准备好	到	笑	.

灵魂自由，胸怀大志——面对困难勇敢无畏——并且总是面带笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrk] [tweɪn] .

That	was	Mark	Twain	.
那	曾是	标记	马克·吐温	.

那是马克·吐温。

[ðə; ði][praɪs] [goʊz] [ʌp]

The	Price	Goes	Up
这	价格	去	向上

价格上涨

- ['vɑːljəmz] ['nɑːvəlz] — ['stɔːriz] — ['hjuːmər] — ['eseiz] — ['træv(ə)l] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

25	VOLUMES	Novels	—	Stories	—	Humor	—	Essays	—	Travel	—	History
-	卷	小说	—	故事	—	幽默	—	散文	—	旅行	—	历史

25卷 小说—故事—幽默—散文—游记—历史

[ðɪs] [ɪz][mɑːrk] ['tweɪnz] [oʊn] [set] .

This	is	Mark	Twain's	own	set	.
这	是	标记	马克·吐温的	自己的	放	.

这是马克·吐温自己的藏书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][set][hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

This	is	the	set	he	wanted	in	the	home	of	each	of	those	who	love	him	.
这	是	这	放	他	通缉	在	这	家	的	每个	的	那些	WHO	爱	他	.

这是他希望每个爱他的人家中都能摆放的家具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrpərz][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][set][æt; ət][ə; eɪ]

Because	he	asked	it	,	Harpers	have	worked	to	make	a	perfect	set	at	a
因为	他	问	它	,	哈珀斯	有	工作	到	制作	一个	完美的	放	在	一个

[rɪ'djʊst] [praɪs] .

reduced	price	.
减少	价格	.

因为他提出了要求，哈珀斯公司努力以较低的价格制作了一套完美的套装。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][praɪs][fɔːr; fər]['peɪpər] ,

Before	the	war	we	had	a	contract	price	for	paper	,
前	这	战争	我们	有	一个	合同	价格	为了	纸	,

战前我们有纸张的合同价格，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [set][ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət][hæf] [praɪs] .

so	we	could	sell	this	set	of	Mark	Twain	at	half	price	.
所以	我们	可以	卖	这	放	的	标记	马克·吐温	在	一半	价格	.

这样我们就可以半价出售这套马克·吐温的作品集了。

[send] [ðə; ði] ['kuːpɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

Send	the	Coupon	Without	Money
发送	这	优惠券	没有	钱

发送不含现金的优惠券

[el] . [ɑːr] . [faɪv]

L	.	R	.	5
L	.	拉	.	5

LR 5

['hɑːrpər] &

HARPER	&
哈珀	&

哈珀与

['brʌðərz]

BROTHERS
兄弟

兄弟

['fræŋklɪn] [ˌɛs'kjuː] . , [en] . [waɪ] .

Franklin	Sq	.	,	N	.	Y	.
富兰克林	广场	.	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[send] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌpriː'peɪd] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv][mɑːrk] ['tweɪnz] [wɜːrks][ɪn] - ['vɑːljəmz] ,

Send	me	,	all	charges	prepaid	,	a	set	of	Mark	Twain's	works	in	25	volumes	,
发送	我	,	全部	收费	预付	,	一个	放	的	标记	马克·吐温的	作品	在	-	卷	,

请寄给我一套25卷的马克·吐温作品集，所有费用预付。

['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [griːn] [klɔːθ] , [stæmpt] [ɪn][goʊld] , [goʊld][tɑːps][ænd; ənd]

illustrated	,	bound	in	handsome	green	cloth	,	stamped	in	gold	,	gold	tops	and
插图	,	边界	在	英俊的	绿色的	布	,	盖章	在	金子	,	金子	最高额	和

[ʌn'trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

untrimmed	edges	.
未修剪的	边缘	.

配有插图，采用精美的绿色布面精装，烫金，烫金书口，未裁切书边。

[ɪf] [nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

If	not	satisfactory	,	I	will	return	them	at	your	expense	.
如果	不是	令人满意的	,	我	将要	返回	他们	在	你的	费用	.

如果效果不满意，我会将产品退回，费用由您承担。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] $1 . - [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] $2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] -

Otherwise	I	will	send	you	$1	.	00	within	5	days	and	$2	.	00	a	month	for	12
否则	我	将要	发送	你	$1	.	-	之内	5	天	和	$2	.	-	一个	月	为了	-

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

否则，我将在5天内寄给你1美元，之后每月寄给你2美元，持续12个月。

[ðʌs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæf] - [praɪs] [seɪl] .

thus	getting	the	benefit	of	your	half	-	price	sale	.
因此	获得	这	益处	的	你的	一半	-	价格	销售	.

从而享受半价优惠。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
Little **Review**
小的 审查

小评论

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
The last of the edition is in sight .
这 最后的 的 这 版 是 在 视线 .

本期最后一期即将到来。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] .
The price of paper has gone up .
这 价格 的 纸 有 已消失 向上 .

纸张价格上涨了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .
There can be no more Mark Twain at the present price .
那里 能 是 不 更多的 标记 马克·吐温 在 这 展示 价格 .

以目前的价格，不可能再买到马克·吐温的作品了。

[ðer; ðər]['nevər] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi]['eni] [mɔːr] [mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] .
There never again will be any more Mark Twain at the present price .
那里 绝不 再次 将要 是 任何 更多的 标记 马克·吐温 在 这 展示 价格 .

以后再也不会以现在的价格买到马克·吐温的作品了。

[get][ðə; ði] - ['vɑːljəmz] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Get the 25 volumes now , while you can .
得到 这 - 卷 现在 , 尽管 你 能 .

趁现在还能买到，赶紧入手这25卷吧。

['evri] [ə'merɪkən][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .
Every American has got to have a set of Mark Twain in his home .
每一个 美国人 有 得到 到 有 一个 放 的 标记 马克·吐温 在 他的 家 .

每个美国人家里都应该有一套马克·吐温的书。

[get] [jɔːrz] [naʊ][ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .
Get yours now and save money .
得到 你的 现在 和 节省 钱 .

现在就购买，省钱又省心。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][mɑːrk] [tweɪn] .
Your children want Mark Twain .
你的 孩子们 想 标记 马克·吐温 .

你的孩子想读马克·吐温的书。

[juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
You want him .
你 想 他 .

你想要他。

[send] [ðɪs] ['kuːpɑːn] [tə'deɪ] — [naʊ] — [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Send this coupon today — now — while you are looking at it .
发送 这 优惠券 今天 — 现在 — 尽管 你 是 寻找 在 它 .

趁你现在还在看，赶紧把这张优惠券寄出去吧！

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k]
HARPER & BROTHERS , New York
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

纽约哈珀兄弟出版社

['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər]
Special Offer
特别的 提供

特价

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
JAMES JOYCE'S A Portrait of the Artist as a Young Man
詹姆斯 乔伊斯的 一个 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家画像》

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] $2 . - .
and a year's subscription to The Little Review for $2 . 50 .
和 一个 年 订阅 到 这 小的 审查 为了 $2 . - .

以及一年的《小评论》订阅费 2.50 美元。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊbʃ] [wi:; wi]
We are happy to announce that through the courtesy of Mr . Huebsch we
我们 是 快乐的 到 宣布 那 通过 这 礼貌 的 先生 . 休布施 我们
[ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]['ɔ:fər] ,
are able to make the following unusual offer ,
是 有能力的 到 制作 这 下列的 异常 提供 ,

我们很高兴地宣布，承蒙休布施先生的慷慨帮助，我们得以提出以下这项不同寻常的提议：

['oʊpən][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [sendz][ɪn][ə; eɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n] ([ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl]) [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
open to any one who sends in a subscription (or a renewal) to The Little
打开 到 任何 一 WHO 发送 在 一个 订阅 (或者 一个 续期) 到 这 小的
[rɪ'vju:] :
Review :
审查 :

凡订阅（或续订）《小评论》者均可参加：

['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . Joyce's Portrait of the Artist as a Young Man ,
先生 . 乔伊斯的 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 ,

乔伊斯先生的《青年艺术家画像》

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
the most important and beautiful piece of novel writing to be found in
这 最多 重要的 和 美丽的 片 的 小说 写作 到 是 成立 在
['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ,
English today ,
英语 今天 ,

当今英语世界中最重要、最优美的长篇小说作品

['ri:ˌteɪlz][fɔ:r; fər] $1 . - .
retails for $1 . 50 .
零售业 为了 $1 . - .

零售价为 1.50 美元。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz] $1 . - .
The subscription price of The Little Review is $1 . 50 .
这 订阅 价格 的 这 小的 审查 是 $1 . - .

《小评论》的订阅价格为 1.50 美元。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌt][ðə; ði]['lætər][tu:; tə] $1 . - , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['ɔ:fər] ,
We will cut the latter to $1 . 00 , for this special offer ,
我们 将要 切 这 后者 到 $1 . - , 为了 这 特别的 提供 ,

作为此次特价优惠，我们将后者的价格降至 1 美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] $2 . - .

and	you	may	have	the	book	and	the	subscription	for	$2	.	50	.
和	你	可能	有	这	书	和	这	订阅	为了	$2	.	-	.

您只需 2.50 美元即可获得这本书和订阅服务。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['dʌblɪnərz] [ɪn'sted] .

Or	you	may	have	Mr	.	Joyce's	Dubliners	instead	.
或者	你	可能	有	先生	.	乔伊斯的	都柏林人	反而	.

或者你也可以选择乔伊斯先生的《都柏林人》。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːfər][juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] .

This	is	an	offer	you	cannot	afford	to	miss	.
这	是	一个	提供	你	不能	买得起	到	错过	.

这是你绝对不容错过的机会。

[send] [jʊr; jər]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

Send	your	order	at	once	to
发送	你的	命令	在	一次	到

请立即将您的订单发送至

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

THE	LITTLE	REVIEW
这	小的	审查

小评论

- [west] 14th [striːt]

31	West	14th	Street
-	西方	14th	街道

西14街31号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

['fɔːrən] [səb'skrɪpʃənz]

Foreign	Subscriptions
外国的	订阅

外国订阅

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

received	at	English	office	of
已收到	在	英语	办公室	的

已送达英国办事处

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[faɪv] ['hɑːlənd] [pleɪs] ['tʃembər]

5	Holland	Place	Chambers
5	荷兰	地方	钱伯斯

荷兰广场5号商会

['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [eɪt] .

Kensington	,	London	,	W	.	8	.
肯辛顿	,	伦敦	,	W	.	8	.

伦敦肯辛顿，W. 8。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	**table**	**of**	**contents**	**on**	**the**	**title**	**page**	**was**	**adjusted**	**in**	**order**	**to**	**reflect**
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	**the**	**headings**	**in**	**this**	**issue**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**	**.**	**.**	**.**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:	.	.	.

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [siː] - [sɔː] [ɔːr] ['tiːtər] , [ə; eɪ] [griːn] [haʊs] , ...

There	**was**	**likewise**	**a**	**common**	**see**	**-**	**saw**	**or**	**teeter**	**,**	**a**	**green**	**house**	**,**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	同样地	一个	常见的	看	-	锯	或者	跷跷板	,	一个	绿色的	房子	,	.	.	.	.	.	.

此外，还有常见的跷跷板、温室.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [siː] - [sɔː] [ɔːr] ['tiːtər] , [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] , . . .

There	**was**	**likewise**	**a**	**common**	**see**	**-**	**saw**	**or**	**teeter**	**,**	**a**	**greenhouse**	**,**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	同样地	一个	常见的	看	-	锯	或者	跷跷板	,	一个	温室	,	.	.	.

此外，还有常见的跷跷板或摇摆机、温室.....

. . . [ðæt] [taɪm] [kə'nektɪd] [dɪd][noʊ] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] . . .

.	**.**	**.**	**that**	**time**	**connected**	**did**	**no**	**arrive**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**he**	**considered**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	那	时间	连接	做过	不	到达	在	这	立即的	,	他	经过考虑的	.	.	.

.....他心想，那段时间并没有立刻到来.....

. . . [ðæt] [taɪm] [kə'nektɪd] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] . . .

.	**.**	**.**	**that**	**time**	**connected**	**did**	**not**	**arrive**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**he**	**considered**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	那	时间	连接	做过	不是	到达	在	这	立即的	,	他	经过考虑的	.	.	.

.....他想，那段联系的时间并没有立刻到来.....

. . . [meɪ] [biː; bi] .

.	**.**	**.**	**may**	**be**	**.**
.	.	.	可能	是	.

... 或许。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [bɑː] [hiː; hi] [priks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌp] , [ænd; ənd] . . .

When	**he**	**hears**	**a**	**similar**	**Baa**	**he**	**pricks**	**his**	**ears**	**up**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**
什么时候	他	听到	一个	相似的	咩	他	刺痛	他的	耳朵	向上	,	和	.	.	.

当他听到类似的咩咩声时，他会竖起耳朵，然后.....

. . . [meɪ] [biː; bi]) .

.	**.**	**.**	**may**	**be**	**)**	**.**
.	.	.	可能	是	)	.

... 或许)。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [bɑː] [hiː; hi] [priks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌp] , [ænd; ənd] . . .

When	**he**	**hears**	**a**	**similar**	**Baa**	**he**	**pricks**	**his**	**ears**	**up**	**,**	**and**	**.**	**.**	**.**
什么时候	他	听到	一个	相似的	咩	他	刺痛	他的	耳朵	向上	,	和	.	.	.

当他听到类似的咩咩声时，他会竖起耳朵，然后……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神